Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

O • B • R • A C • O • M • P • L • E • T • A

LITTLE NEMO

EN EL PAÍS DE LOS SUEÑOS

(IN SLUMBERLAND)

WINSOR McCAY

Volumen II: 1907-1908

Introducción de Richard Marschall

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

La historieta de prensa más celebrada de todos los tiempos

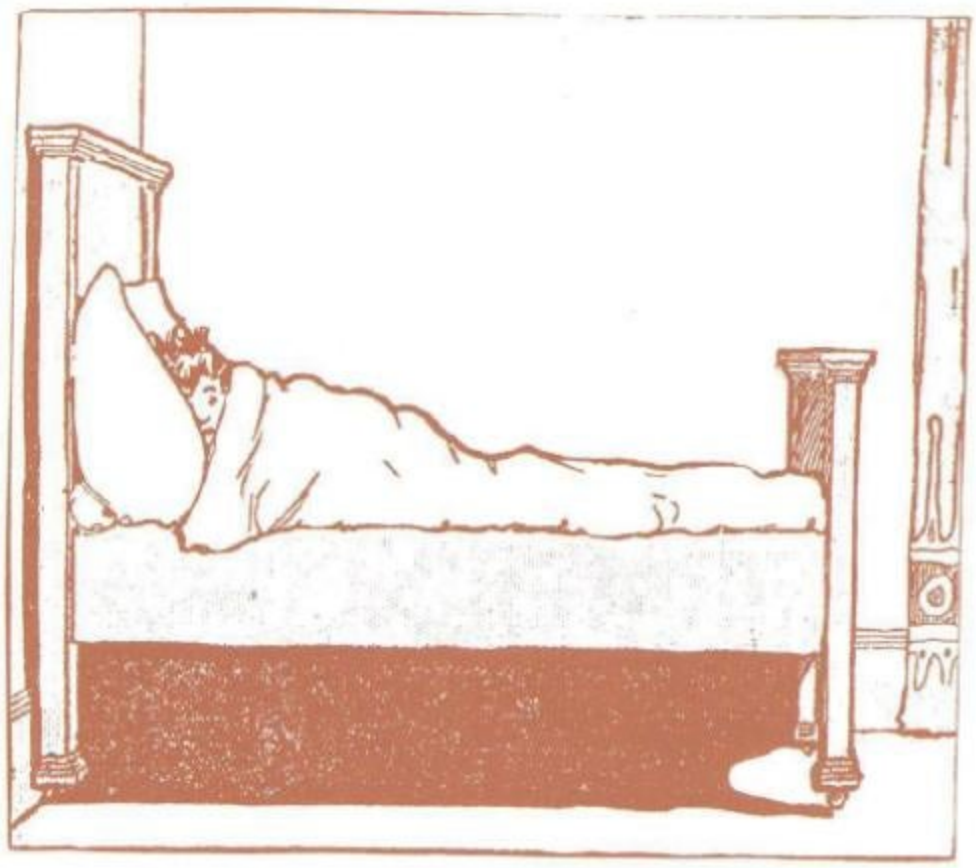
La obra maestra de sueños y fantasía de la narrativa gráfica creada por Winsor McCay, *Little Nemo en el País de los Sueños*, fue tan aclamada en sus días como lo ha seguido siendo a lo largo de los años. Posiblemente, fue el mejor *comic strip* publicado nunca, y en él destacaba especialmente la brillantez de su concepción, de su diseño y de su colorido.

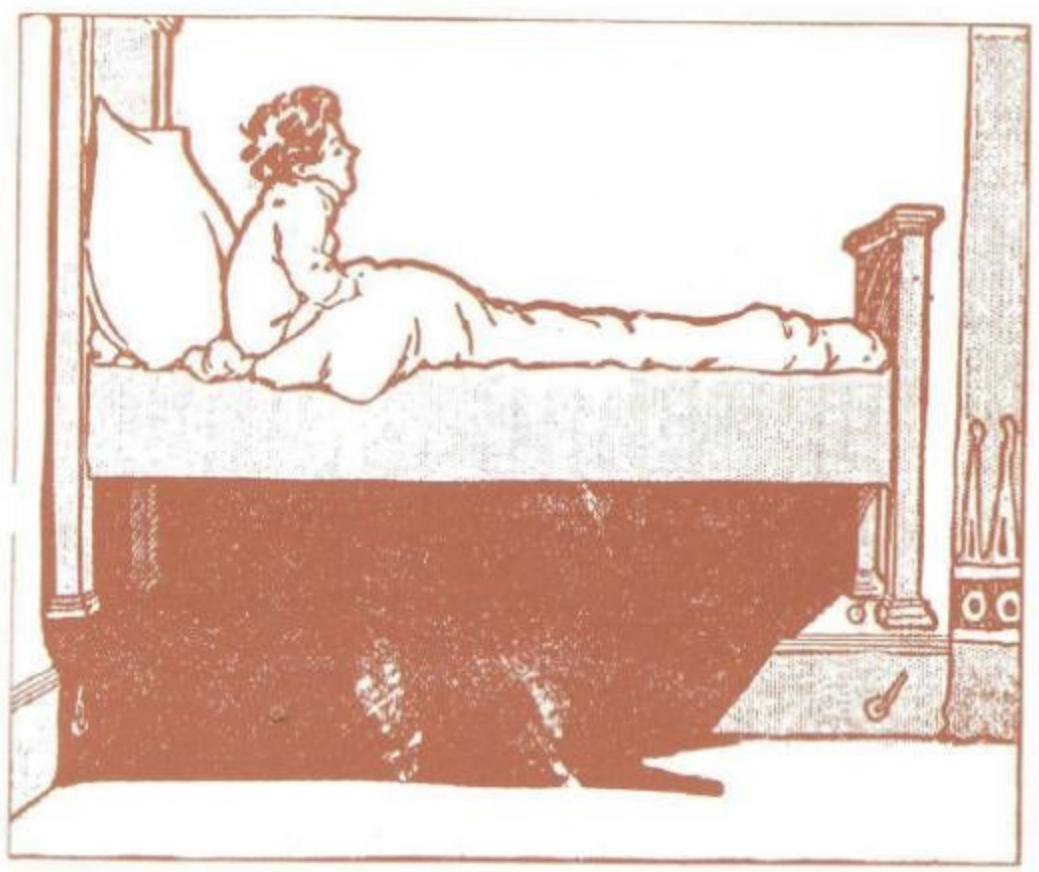
La edición original de *Little Nemo* tuvo lugar a principios de este siglo, pero desde entonces ha perdurado hasta nuestros días gracias a su encomiable reputación y a algunas rediciones esporádicas. A partir de este volumen, los lectores de ahora ya pueden disfrutar de Winsor McCay y de *Little Nemo* en su máximo esplendor.

***Little Nemo en el País de los Sueños - Obra Completa* presenta, por primera vez, toda la historia de este clásico, respetando fielmente los colores en sus tonalidades de la edición original.**

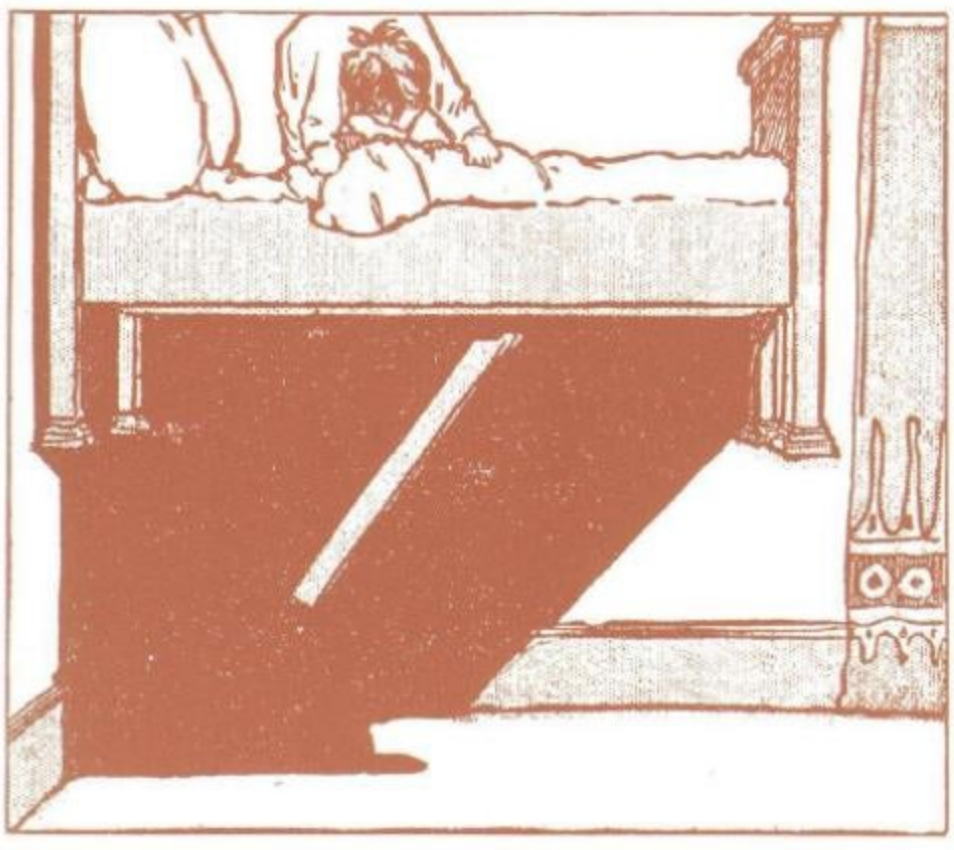
***Little Nemo* fue una página de prensa de cadencia semanal que desbordaba de minuciosidad dentro del estilo del art-nouveau y que trataba sobre los fantásticos sueños de un niño, siempre llenos de humor, aventuras, peligros, diversión, monstruos, princesas y sorpresas de todo tipo a raudales. Dentro de cada tomo de esta serie se incluye una introducción del historiador especializado en comics y editor inglés Richard Marshall, quien analiza diferentes aspectos relacionados con el autor y su obra.**

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.





Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.



Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

PÁGINA SIGUIENTE: Winsor McCay, probablemente el más versátil y virtuoso dibujante de la historia del cómic en la prensa, mostró su punto de vista de la creatividad en *Midsummer Day Dream* (1912).

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

¡OH, SI SÓLO SE ME OCURRIERA UNA IDEA! ¡EL 4 DE JULIO ME HA DEJADO CONFUSO!

¡OH, POR UNA IDEA! ¿QUÉ SERÍA DIVERTIDO? ¿QUÉ PODRÍA DIBUJAR? ¡UN CHISTE, POR FAVOR! ¡DÉJAME PENSAR!

¡AH, TENGO UNA IDEA! ¡SABÍA QUE LA TENDRÍA!

IDEA

¡OH, QUÉ PRECIOSIDAD! ¡QUÉ IDEA MÁS BUENA!

¿NO HACE CALOR?

¿EH?

IDEA

¡EY, VUELVE! ¡NO ME DEJES! ¡OH, MI PEQUEÑA GENIALIDAD!

¿QUÉ ME DECÍAS?

DECÍA, ¿NO HACE CALOR?

¡POR FAVOR, NO ME LO RECUERDES!

¡CIELOS, QUE SUEÑO TENGO! ¡NO ME MANTENGO DESPIERTO!

¡NI YO! ¡NO PUEDO MANTENER LOS OJOS ABIERTOS! ¡AJUMMM!

WINSOR McCAY

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

WINSOR McCAY

O • B • R • A C • O • M • P • L • E • T • A

Volumen II

1907-1908

Introducción de

Richard Marschall

[redacted]

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

Realismo y Surrealismo: Los Horizontes en Expansión de Winsor McCay

por Richard Marshall

Las páginas de este segundo tomo de Little Nemo en el País de los Sueños, Obra Completa, de Winsor McCay, constituye el periodo más fértil en la épica trayectoria de la tierra de los sueños, el trabajo más experimental y creativo tanto en sus seis años de trayectoria como en los dos años de posterior reencarnación.

Los primeros meses de Little Nemo destacan -sorprendentemente- por su creativa búsqueda y resolución de problemas; también, los personajes de la serie de McCay y los elementos de la misma premisa fueron creciendo semana a semana. Luego, durante el último año de la primera serie de Little Nemo, el dibujante arremetió con algunas memorables secuencias, por ejemplo, el asombroso viaje aéreo sobre América, o algunas simpáticas en las que los personajes eran conscientes de su papel como actores, rompiendo la "cuarta pared" entre ellos y los lectores.

Pero en el periodo recopilado en este volumen tienen lugar las secuencias más impresionantes de McCay, que representan el doble impulso de su aproximación a la cima de su carrera como dibujante de historietas. La secuencia de ciudad Miseria es un serio y continuo mensaje a las conciencias de los lectores así como toda una crítica editorial. Por otra parte, la historia del Salón de los Líos es toda una explosión experimental de fantasía visual que recapitula en sí toda la inmensa esencia temática de Little Nemo.

McCay el Realista Social
(22 de marzo al 26 de abril de 1908)

La tendencia abrupta y poco característica de Winsor McCay hacia el reino de los comentarios sociales se comprende mejor en su contexto. La posguerra civil americana fue definida en sus primeros años por Mark Twain como la Era dorada por lo propenso de la ganancia de material y de confort; pocos años después, el novelista Edith Wharton la llamó la Era de la Inocencia, porque la tendencia americana a ventilar y aislarse de los problemas sociales. Pero los años antes de la I Guerra Mundial (la Era del Progreso) esos problemas llegaron a hacerse manifiestos y los americanos no pudieron seguir manteniéndose al margen de sus consecuencias.

Lo que estaba sucediendo es que las facturas comenzaban a pesar. Todos los años de Revolución Industrial, de oleadas masivas de inmigración, de rápida urbanización, fueron creando una crisis que tenía que ser afrontada. En concreto, la proliferación de factorías trajo la polución, malas condiciones de trabajo y explotación; millones de extranjeros desplazados trajeron la marginación y la discriminación; las ciudades apenas podían absorver la demanda u ofrecer servicios suficientes para sus poblaciones en expansión. Sin lugar a dudas, las mayores consecuencias de la Revolución Industrial, la inmigración y la urbanización fueron seguramente más beneficiosas para millones y millones de personas, pero con el cambio de siglo llegó la parte problemática a la que tenía que ponerse remedio.

Y se fue corrigiendo la situación desde cada sector de la sociedad americana, cada uno a su modo. En literatura, los naturalistas comenzaron a concentrarse en temas sobre la problemática social -la pobreza urbana, la lamentable situación de las mujeres y de los inmigrantes, la posibilidad aparente de que la vida últimamente era más desalentadora que esperanzadora... Si los puntos de vista de Winsor McCay coincide con alguno de los observadores literarios que estaban criticando el panorama americano a comienzos de siglo, probablemente hubiesen sido William Dean Howells o Hamlin Garland antes que los más radicales y pesimistas Theodore Dreiser, Stephen Crane y Frank Norris.

Todos estos novelistas realizaban retratos problemáticos o vidas problemáticas. Pero no fue sólo en la ficción donde la crítica se desarrollaba: Jacob Riis documentó "Cómo vive la otra mitad" con

PÁGINA SIGUIENTE: En 1904, Winsor McCay dibujó esta denuncia contra la codicia y el capitalismo financiero de Wall Street para la revista *Life*. El dinero ganado por la venta de dibujos a *Life* permitió a McCay mudarse a New York y comenzar a trabajar para el *Herald* y el *Tribune*.

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2006
For Evaluation Only.

Winsor M

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

una cámara y un bloc de notas; Thorstein Veblen teorizó sobre la tendencia americana al consumo desmedido en "Teoría de la clase ociosa"; y Lincoln Steffens redactó las crónicas "El lamento de las ciudades" según una exposición de la corrupción política y de las barriadas sucias y pobres.

Winsor McCay no fue un naturalista en Little Nemo, ni siquiera en las clásicas escenas de Ciudad Miseria. Su visión no era coherente, su crítica no era tan tajante ni su descripción tan apocalíptica como en los grupos de críticos literarios; además, tales cosas no parecían encajar con su carácter. En Little Nemo, la respuesta a las condiciones precarias -por ejemplo, la transformación de viviendas en templos, o curar a los enfermos...- de McCay podía ser interpretada tanto como frívola antes problemas tan serios, o como una generosa oferta de una fantástica vía de escape a los horrores cotidianos. Hoy no sabemos qué motivó a McCay, pero las escenas de Ciudad Miseria prevalecen como único reflejo de aquellos tiempos, así como de la imaginación de McCay.

En el arte, así como en la literatura, las males urbanos eran algo nuevo. El realismo social suplantó al romanticismo; la glorificación impresionista de la naturaleza fue eclipsada por la preocupación del expresionismo por la vida diaria, normalmente según un modelo urbano, sin encantos y, algunas veces, grotesco -comparando a los escritores a trompetas que avisaban de la cara oscura de la vida contemporánea.

Winsor McCay no era un expresionista. Sus temas lo acercaban a lo fantástico, pero como artista, sus únicas afinidades se encontraban con los inmediatos postimpresionistas y, especialmente, con los artistas de carteles de la Belle Epoque. De todos modos, en las escenas de Ciudad Miseria, el se sitúa cerca de un movimiento único, el impresionante grupo de artistas conocido como los Ocho.

Robert Henri, William Glackens, George Luks, John Sloan, Everett Shinn, Maurice Prendergast, Ernest Lawson y Arthur Davies pintaron en diferentes estilos, pero estaban interesados principalmente en el realismo social y en la crítica social. Glackens, Luks, Sloan y Shinn habían estudiado con Henri bajo la tutela de Thomas Eakins, y todos comenzaron sus carreras como dibujantes. El público les puso el apodo de La Escuela Ashcan* -el cual llevaban como orgullo, - y llegaron a organizar la famosa Exposición de la Armería en 1913 que exaltaba las formas del nuevo arte, incluido el realismo social. McCay se relacionaba con estos nombres, así como con otros pintores e ilustradores como Walt Kuhn, Gus Mager y George Bellows.

El niño pobre de los periódicos de Luks (quien destacó en la historia del cómic de prensa como el dibujante que sustituyó a R.F. Outcault en "El Callejón de Hogan") y las pobres viviendas de Sloan encontraron su contrapartida en los dominicales con la aparición de Ciudad Miseria en Little Nemo. McCay, tan adepto a la fina elegancia del dibujo, ilustró realísticamente edificios en ruinas en la ciudad donde Little Nemo libera a su ejército de pobres y de niños lisiados.

En el mundo real de la política, la crisis de la vida de la industria moderna también la situación se estaba invirtiendo. Diversos movimientos de protesta y revueltas de la generación pasada, como los Greenbackers (los "Billeteros") y los populistas, unidos en la poderosas alas reformistas de partidos demócrata y republicano. Theodore Roosevelt, quien se convirtió en presidente en 1901, aprovechó tanto la necesidad de una reforma como una intensa lista de programas y puso en marcha la era progresista en la política presidencial. Él abogó por la regulación del monopolio, la conservación de recursos naturales, leyes sobre la droga y los alimentos, e incluso por la difusión de la reforma.

Parecía no haber ningún aspecto de la vida moderna que escapara al impetuoso fervor reformista de Roosevelt ni a su sincera preocupación que se remontaba a la década de 1880 cuando, como joven legislador de la ciudad de New York y, posteriormente, Comisario de la policía de New York,

* N.del T.: "Ashcan" es una palabra empleada para referirse a un estilo literario o artístico marcado por un crudo realismo y cuya temática está centrada en la vida de la ciudad desde sus aspectos más humanos. Por otra parte, "ash can" significa basurero o contenedor de basuras, por lo que en este caso nos encontramos con un juego de palabras por doble significado.

EL DEFECTO MÁS COMÚN - LA ENVIDIA

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

pudo ver y sentir rechazo hacia la pobreza y la injusticia en diversos vecindarios.

El diario local de McCay, el New York Herald, era casi tan sensacionalista como los dos diarios de prensa "amarilla" que había en la ciudad, el World y el Journal, aunque estaba visto con mejores ojos. Era un periódico elegante, con un grafismo superior y gran calidad de impresión, si bien estaba muy relacionado con políticos corruptos de Tammany. Así, una parte de los lectores de la clase humilde fueron representados por McCay en Ciudad Miseria (cuyo semianalfabetismo no impidió a la población inmigrante que se convirtieran en los principales lectores de comics en una relación simbiótica que ha sido estudiada a fondo por los historiadores del cómic), y una parte de los lectores del Herald eran también de la clase alta cuyas casas estaban indudablemente representadas por el confortable entorno de cada viñeta final de Little Nemo.

Fueron los propios diarios sensacionalistas los que establecieron un nexo definitivo y vital en las reacciones de las instituciones de la "forma de vida americana" para así erradicar los males urbanos. Divulgaron las malas condiciones de trabajo, los apartamentos con exceso de residentes, el crimen en las calles... no tanto como resultado del deber cívico como de las ventas de los diarios. Y sí que vendieron diarios; las historias se hicieron cada vez más numerosas, más extravagantes y, probablemente, más ficticias. Eventualmente, Theodore Roosevelt solía llamar "muckrackers"* a los autores de estos artículos en los periódicos y revistas, imitando al personaje de Pilgrim's Progress, el cual nunca estaba contento con las cosas buenas de la vida. Y, al igual que los artistas de Ashcan, estos escritores aceptaron su nueva imagen con prudencia.

McCay no fue un sensacionalista, y ni mucho menos en las escenas de Ciudad Miseria, pero estas clásicas (atormentantes y problemáticas) páginas dominicales reflejaban en los comics a color las constantes preocupaciones de las primeras páginas, los editoriales y las crónicas. Quizá, el aspecto más curioso de la secuencia de Ciudad Miseria fue que otras historietas de prensa no utilizaron las noticias ni la vida real como fuente de inspiración como McCay, durante esos años.

El retrato de Ciudad Miseria realizado por McCay no es tan detallado como en las críticas de autores, artistas, políticos y periodistas de prensa -después de todo, ese paisaje era el telón de fondo de una historieta semanal que no pretendía analizar las causas de los males urbanos - pero su detallada representación fue tan impactante e incluso es posible que más efectiva que en otro caso. Al mostrar los suburbios urbanos y las consecuencias humanas de la degeneración urbana en un cómic de prensa, estaba creando el equivalente en el cómic del naturalismo, o el social realismo, o el progresismo político. Previamente, el único reconocimiento de tales condiciones tuvo lugar en las viejas páginas de Yellow Kid, de Hogan Alley, y en las aventuras de Happy Hooligan y sus amigos vagabundos.

Así como su arte tomaba "prestadas" técnicas para posters y él no era un artista de posters, McCay podía tomar "préstamos" de los naturalistas, los social realistas y los progresistas -y responder como ciudadano a las situaciones que le rodeaban- prevaleciendo así como dibujante en su trabajo del cómic de prensa. Sólo pasaba que estaba comenzando a ser (por usar una palabra comedida) oportuno.

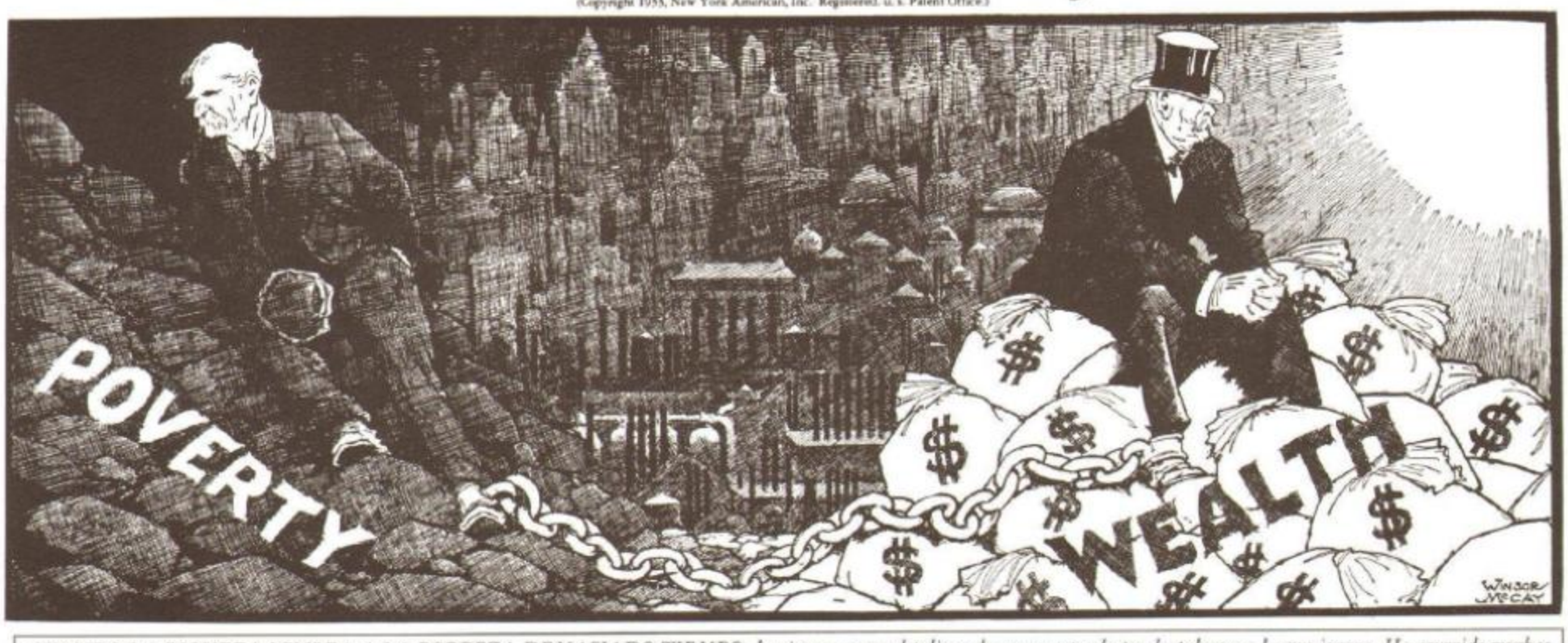
* N.del T.: Palabra inglesa que significa "el que descubre o airea escándalos de corrupción", derivada de "muckraker" (rastrillo).

ARRIBA: Edificios y sucias chimeneas industriales sirvieron de fondo para *Yellow Kid*, la primera y exitosa historieta de prensa en color (1895-1898). Pero incluso a pesar de que muchas de las escenas eran más melancólicas que humorísticas, había implícita un poco de crítica social que McCay más tarde desarrollara en las escenas de Ciudad Miseria, en Little Nemo.

MARCH of EVENTS — Seattle Post-Intelligencer — SUNDAY, JUNE 4, 1933 — STAGE and SCREEN

ESTÁN ENCADENADOS JUNTOS

(Copyright 1933, New York American, Inc. Registered, u. s. Patent Office.)



CUANDO LA RIQUEZA IGNORA A LA POBREZA DEMASIADO TIEMPO, la riqueza corre el peligro de ser arrastrada por la pobreza a la que ignora. Ha ocurrido muchas veces y seguirá ocurriendo. El hombre con dólares y poder debería darse cuenta de ello.

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

EDITORIAL Sunday New York American CITY LIFE

Editorial Telephone, Beekman 2000 SUNDAY, DECEMBER 23, 1923 Business Telephone, Columbus 7000 E—1

HE WAS INDEED THE SON OF GOD

Copyright, 1923, by International Feature Service. Great Britain Rights Reserved.

"Woman, where are those thine accusers? Hath no man condemned thee?"

"No man, Lord."

"Neither do I condemn thee; go and sin no more."

THOSE words were spoken by the Son of God.

"Suffer little children to come unto Me, and forbid them not: for of such is the kingdom of heaven."

"Take heed that ye hurt not one of these little ones, for I say unto you that in heaven their angels do always behold the face of My Father which is in heaven."

That was said by the Son of God.

* * *

Where do you find words of comfort for the poor, the unfortunate, the humble among God's children?

"Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

"Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.

"Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.

"Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

"Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.

"Blessed are the pure in heart: for they shall see God.

"Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God.

"Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.

"Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake."

* * *

"The common people heard Him gladly." He was their friend, their brother, He walked with them, talked, lived and worked with them, all the few short years of His life. And in the end He died for them.

He was God's Son, and He recognized all men as His brothers.

He suffered physically and mentally as they suffered, His Gethsemane was torture of the spirit, and His Golgotha was dreadful torture of the body.

No miracle was done to save that noble Spirit from the horror of physical pain. He not only lived and died but suffered fearful agony for the millions of His brothers then living, and untold millions of those brothers that were to come.

* * *

He knew the agony that was preparing for Him.

"Father, all things are possible unto Thee; take away this cup from Me; nevertheless, not what I will, but what Thou wilt."

That was the Son of God, humbly pleading with HIS Father.

"Even so, Father, for so it seemed good in Thy sight."

THAT WAS THE SON OF GOD, reconciled to His Father's will.

* * *

Who dares deny that Christ is the Son of God, He to whom all men and all women were as brothers and sisters, who, Himself sinless, forgave the sinful woman that sinful men would have stoned to death?

He who spoke first for the children, for the poor, for the sick, whose acts of miraculous power were all for the hungry, the dying or the dead—He was the Son of God.

* * *

One "scientific historian" will tell you that in all the world's authentic histories there are but a few words actually written concerning Christ—in REAL history. That may be true. But for nearly two thousand years His NAME has made history. It has been written on every page, in the laws, in the lives, the hearts and the histories of men.

Ten thousand steeples pointing to the sky, hundreds of millions whose daily prayers end "For Christ's sake, Amen," prove His mission.

Millions of the poor and unfortunate all over the earth that turn their eyes to heaven, trusting and finding comfort in His goodness and in His promises—all these are more important than any books of ancient history, any testimony of changing men.

* * *

Christ was the Son of God, He was His own witness, and His works are the proof of His divinity. His spirit covers the earth and gradually redeems it from barbarism, as the sunlight covers the earth and gradually dissipates the night, when the morning sun rises.

The learned historian assures you that admitting the historical existence of Christ, it is certain that He was a poor youth among poor people, never in all His life able to read or write.

Let that pass, let the "higher criticism" make the most of it. He could read the mind of God and interpret it to wicked men. He could read the hearts of children, of poor women, and share their suffering and die to help them.

He was indeed the Son of God.

* * *

What was His work on this earth? It was a work of redemption, of light giving, of comfort, justice, mercy, and, above all, FORGIVENESS.

Dying in agony, His poor body hung upon the cross, nails in His feet and hands, and thorns piercing His head, He turned His eyes to heaven and said, "Father, forgive them; for they know not what they do."

Were not those the words of God's true Son?

* * *

Nineteen hundred and twenty-three years ago He came into this world, bursting and tearing asunder the ancient high wall of hatred, cruelty, slavery, misery.

His glory came to the world like the sun shining through the clouds upon a troubled sea at the end of a great storm.

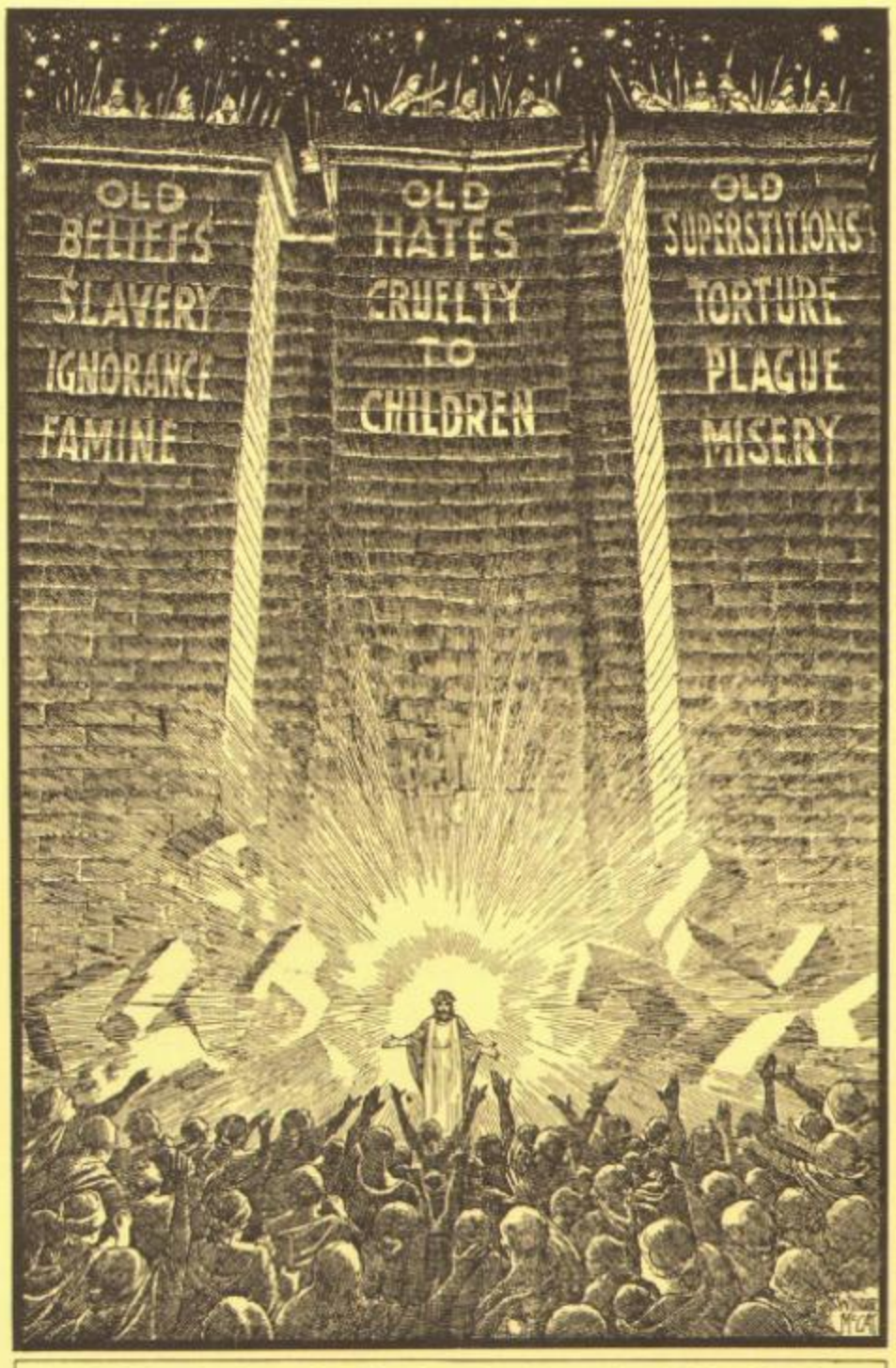
His name is the hope of millions. His teachings, of which we are all so unworthy, possess the power that will one day raise us above our present low condition of selfishness, meanness, hatred and war.

"Go and sell that thou hast and give to the poor and thou shalt have treasure in heaven: and come and follow me."

Those were the words of God's Son, words unheeded yet among men that still take FROM THE POOR to increase the rich man's store.

But the words were spoken, the power behind them can never die, can never be supplanted.

CHRIST WAS THE SON OF GOD AND HIS TEACHINGS WILL RULE THIS WORLD. "Rejoice, and be exceeding glad" on this return of the season of promise, this opening of another year.



It Was the Son of God That Proclaimed All Men Brothers, All Sons of God, Children of the Power That Rules This Earth and All the Universe.

The Divinity of God Was in Christ in His Life and His Death, and the Power That He Has Wielded Among Men for Their Good, Since His Death, All Prove It.

Let Theologians Squabble, If They Must, Over Terms, Traditions and Ancient Beliefs.

Do YOU Rejoice in His Glory and Revere His Name at This Season on His Holy Birthday, and at All Times?

For He WAS the Son of God.

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

Las secuencias de Ciudad Miseria destacan por dos motivos: su emplazamiento dentro del léxico estructural de las historias de Little Nemo, y en la carrera de su creador.

El episodio es atípico en las historias de esta serie. A Nemo se le concede una personalidad; se convierte en líder en lugar de un acompañante pasivo o víctima de los hechos; asume poderes sobrenaturales; y sus sueños -incluido el propio País de los Sueños- no parecen conspirar contra su felicidad, como de costumbre.Además, de todas las fantásticas apariciones y sucesos aparecidas en las aventuras de Little Nemo, esta secuencia -comenzando por la misteriosa desaparición de una manada de lobos y terminando con la misteriosa "resurrección" de una criatura en el domingo de Pascua- es la que quizás se podría considerar más parecida a un sueño de las realizadas por Winsor McCay. Lo más extraño de todo es esta nueva forma de tratar a su héroe y el nuevo modelo de estructura narrativa que desaparece tan repentinamente como comenzó.

Es problemático considerar las secuencias de Ciudad Miseria como representativas de la propia visión sociopolítica del dibujante. Podemos asumir que Winsor McCay estaba preocupado por la situación de aquellos a quienes retrataba con tanta simpatía, pero lo más importante era ilustrar virtualmente cómo todos los americanos llegaban a sensibilizarse ante esta situación. McCay pudo haber sido un militante, pudo haber estado reflejando la tendencia de su diario... o quizá pudo haber estado obedeciendo las órdenes de su editor jefe. Todos sabemos que en la aventura de la crítica social es rara en el cómic de prensa.

Por otro lado, el punto de vista político de Winsor McCay se evidenciaría en otro momento de su carrera por medio de otras creaciones. Durante la guerra hispanoamericana, defendió intensamente la no-intervención estadounidense. Para la revista Life dibujó unas espectaculares páginas de crítica hacia el militarismo americano, el colonialismo inglés y el capitalismo financiero. Parecía bien encaminado hacia el radicalismo.

Una vez inició su trabajo de historietas en 1903, McCay abandonó sus ilustraciones políticas. Como puede verse, es difícil discernir sus inclinaciones políticas en Ciudad Miseria, ya que su estilo de crítica social se había convertido en superficial y no mostraba causas ni remedios al respecto. Pero cuando McCay entró en el grupo Hearst, en 1911, sus tendencias políticas volvieron a ser claras y evidentes, las cuales coincidían en su mayoría con los puntos de vista de William Randolph Hearst.

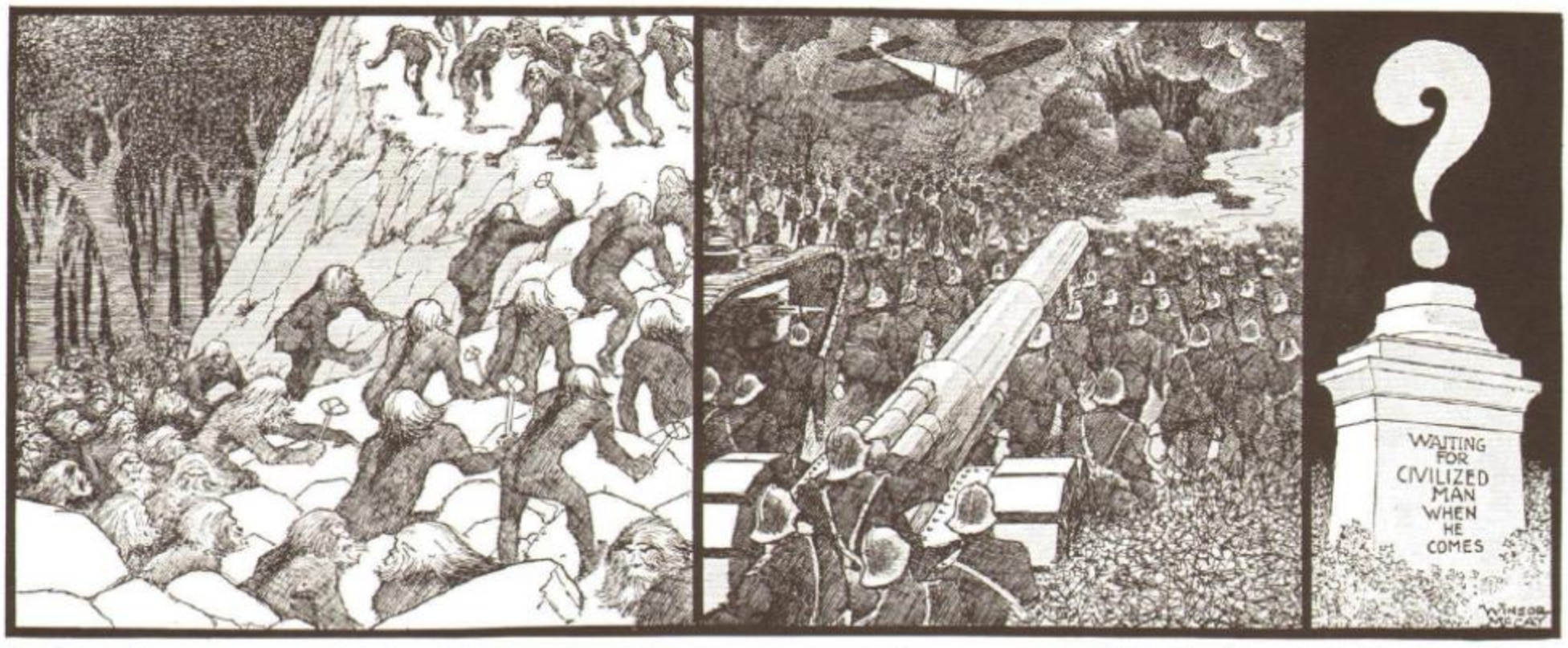
A principios de siglo, Hearst era considerado como un radical de tendencias socialistas. Sus ideales eran difundidos por medio de sus artículos de prensa; fue elegido para el Congreso y fue un serio candidado demócrata para la presidencia de 1904. Pero con el paso de los años, él rechazó este puesto. de candidato. Hearst fue difamado por sus inclinaciones pro-alemanas antes (y algunos afirman que durante) la I Guerra Mundial. Primero ofreció su apoyo y luego se opuso a Franklin Roosevelt. Fue un admirador de Benito Mussolini, y una vez fue acusado de sus tendencias pro-alemanas antes de la II Guerra Mundial.

En la mayoría de apariciones públicas, Winsor McCay se mostró de acuerdo con Hearst. Se convirtió en el director artístico de los diarios de Hearst, el primero entre iguales como F.Opper, Hal Coffman, Robert Carter, T.E. Powers y C.R. Macauley. Sus medias páginas "gigantes" se convirtieron en todo un símbolo de la crítica social y de la persuasión moral en las secciones de fin de semana de Hearst. McCay colaboraba habitualmente con el editor Arthur Brisbane, cuyos editoriales (en mayúsculas y negritas) se parecían más a sermones que a editoriales de prensa.

Algunos críticos modernos ven en McCay una especie de esclavo cuyos servicios al amo Hearst incluían la caricaturización de los políticos contrarios a Hearst y, probablemente, también a su opinión. Otros, continuando con esta fantasía conspiradora, añaden que Hearst "mató" a Little Nemo para que McCay se concentrara más en la caricaturización de políticos.

PÁGINA ANTERIOR: Con frecuencia, McCay combinaba su tendencia a lanzar mensajes sobre la condición humana con la homilética cristiana.

LOS HOMBRES AÚN CAZAN EN GRUPOS



Los hombres de las cavernas en su cruel salvajismo. El hombre moderno y "civilizado" hace lo mismo científicamente, con una brutalidad más horrible.¿Qué será del hombre en el futuro?

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

Nada de esto es cierto en ningún caso. McCay tenía unas convicciones muy firmes y se guiaba según ellas. Por aquel entonces en el que comenzó a realizar caricaturas de políticos para Hearst, ya estaba claramente cansado de Little Nemo. Él no era esclavo de nadie; cuando Hearst defendía la causa alemana antes de la I Guerra Mundial, se le concedió el permiso a McCay para desarrollar su propia propaganda : Sinking of the Lusitania. Con el tiempo, McCay llegó a ser el maestro y Brisbane su seguidor: el escritor expondría en relación a la ilustración, en lugar de que McCay ilustrara los textos de Brisbane. Y cuando McCay abandonó a Hearst en los años 20, el dibujante hizo "resucitar" a Little Nemo... pero continuó dibujando sus queridas caricaturas políticas y, de un modo muy acentuado, sufrió un cambio filosófico respecto a lo que dibujara para Hearst tras 25 años.

De entre los numerosos problemas de fondo de la época, McCay defendía los derechos de las mujeres; aprobaba la Prohibición, pero se oponía a las medidas de coacción; se oponía a la participación de EE.UU. en la liga de las naciones; se opuso al nuevo tratado; condenaba el nuevo estilo de vida del jazz, el trabajo infantil y los malos tratos a menores; se revela anticomunista y manifiesta una cierta admiración por la economía fascista en Europa. Y aun así, la mayoría de sus ilustraciones no tocaban ni las noticias o personalidades de actualidad.

Las mejores ilustraciones para editoriales (a las que hicimos referencia en el volumen I) eran como profecías del Viejo Testamento - exhortando, castigando, amonestando, recomendando y sermoneando. Raramente McCay acudía a ilustrar personalidades contemporáneas, pues prefería dibujar alegorías sobre la vida y las virtudes de la modestia. La condición humana era su inspiración para sus grandes dibujos, y no unos sucesos transitorios.

Sus temas predilectos eran las historias viejas como el mundo.

En el caso de historias de temática sociopolítica, McCay empleó desde las historias de un soldadito de juguete en Cuba hasta los días de Adolf Hitler. La aventura de Ciudad Miseria en Little Nemo no fue más que una ortodoxia, aunque muy significativa. La crítica social había tenido una gran eco entonces, y aún sigue latente hoy en día.

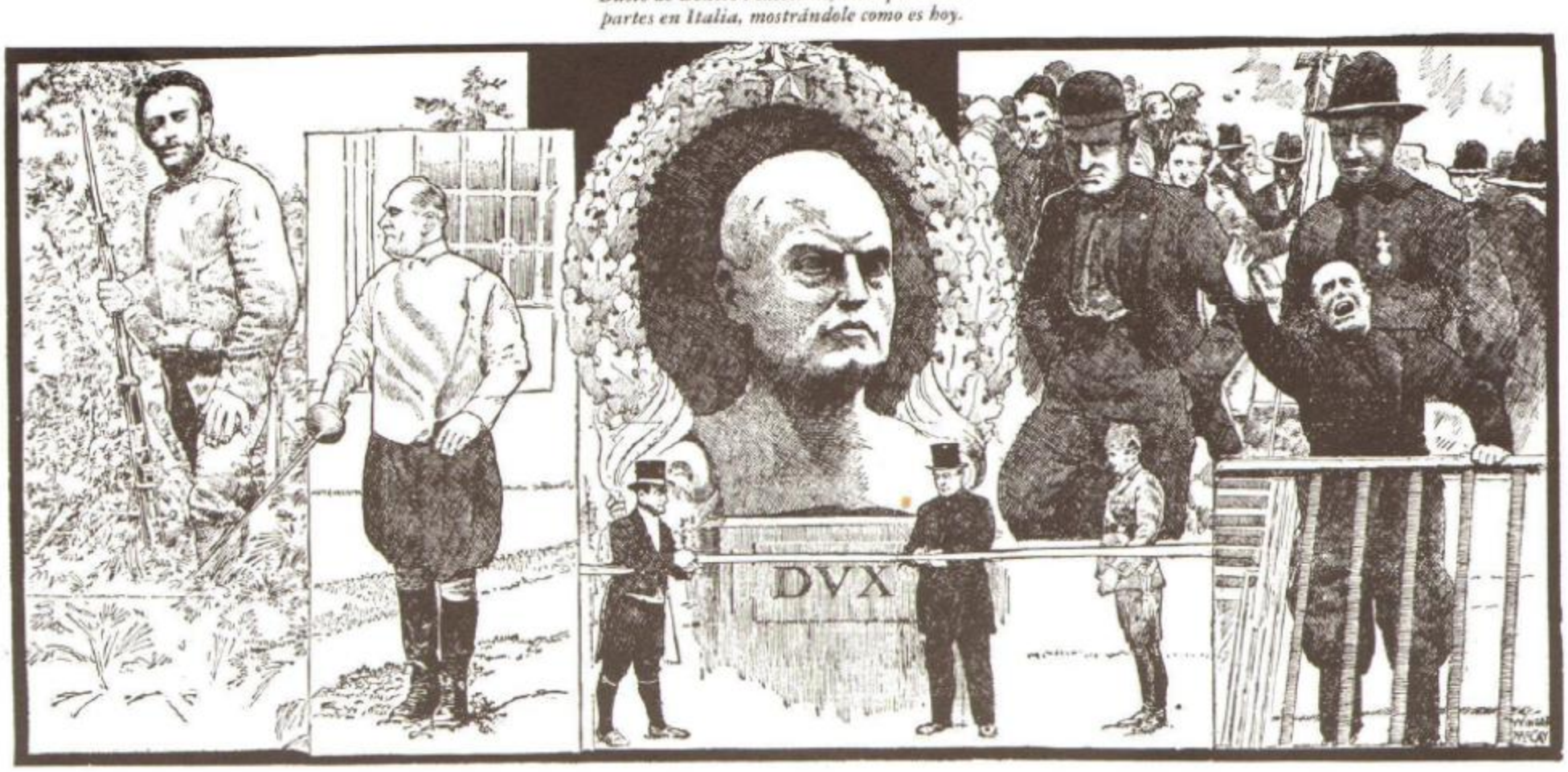
ABAJO: El nacionalismo y la simpatía por los derechos del socialismo llevaron a Winsor McCay, así como a William Randolph Hearst y a muchos otros estadounidenses de los años 20 y 30, a sentir admiración por Benito Mussolini.

PÁGINA SIGUIENTE: Los motivos -y las posibilidades humorísticas- del Salón de los Líos no se pasaron por la cabeza de McCay cuando esa aventura terminó en 1908. El tercer lanzamiento de Little Nemo, entre 1924 y 1927, vio la reaparición de esta idea. Esta página está fechada el 6 de diciembre de 1925.

REFLEXIÓN MÁS ACCIÓN, IGUAL A ÉXITO

(Copyright 1928)

Busto de Benito Mussolini, visto por todas partes en Italia, mostrándole como es hoy.



Mussolini como era: Un soldado raso.

Mussolini se mantiene "en guardia"

No hay límite de velocidad.

Mussolini pensando y preocupándose de verdad.

El gran italiano en acción.

Aquí veis a Benito Mussolini en diversos periodo, desde que era un soldado raso hasta ser jefe de una gran nación.

Él PENSABA, y tras su reflexión, daba paso a la ACCIÓN.

Pero solo no podría haber conseguido nada. Una acción en perspectiva no prevista por un plan concienzudo, no llegaría a ninguna parte.

Mussolini hizo tres grandes cosas. Estuvo vigilante por una OPORTUNIDAD, diseñó un plan Y LUEGO, ACTUÓ.

Como la figura más romántica y el individuo más poderoso de la Europa moderna, Mussolini trabajó en contra de la pobreza, el oscurantismo y la prisión, hacia los puestos más altos en la nación.

La imagen de aquí será así estudiada por hombres y mujeres inteligentes interesados en el ÉXITO.

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

LITTLE NEMO IN Slumberland

BY WINSOR McCAY

1
ESTO ES UNA MEZCLA DE SALA DE BAILE Y DE BANQUETES. ¡PAPÁ LO HIZO CONSTRUIR! ENTREMOS A VER CÓMO ES...
TIENE UN ASPECTO ESTUPENDO ¡VAMOS!

2
AVISO
PRESIONAR EL BOTÓN VERDE PARA BANQUETES... PRESIONAR EL ROJO PARA BAILES... NO PRESIONAR LOS BOTONES CUANDO HAYA GENTE EN LA SALA... Morfeo...
¡HOY ESTÁ PREPARADA PARA BAILES! POR ESO ESTÁ BOCA ABAJO

3
AHORA ES UNA SALA DE BAILE. AL REVÉS, ES UNA SALA DE BANQUETES. BASTA APRETAR UN BOTÓN...

4
¡LA SALA DA LA VUELTA AL APRETAR UN BOTÓN Y SE CONVIERTE EN UN LUGAR DIFERENTE!
¡NO ME GUSTARÍA ESTAR AQUÍ CUANDO GIRARA!

5
¡ESTÁ GIRANDO!

6
¿DÓNDE ESTÁ EL IMPIE? ¡SEGURO QUE ES CULPA SUYA!

7
AHORA ES UNA SALA DE BANQUETES, PERO... ¡AIRAD DONDE ESTAMOS!
¡EH, IMPIE! ¡APRIETA EL OTRO BOTÓN! ¡VA, SÉ BUEN CHICO Y HAZLO!

8
¡SE VA A ENTERAR ESE IMPIE CUANDO LO COJA!

9
¿SE HA HECHO DAÑO, MAJESTAD? NO TEMA. YO LA AYUDO.
MEJOR QUE SALGAMOS TODOS DE AQUÍ.
¡ESO ES. ¡DECIDME DÓNDE ESTÁ LA PUERTA Y VERÉIS LO RÁPIDO QUE SALGO DE AQUÍ!

10
DEBEMOS ESTAR EN LA PUERTA EQUIVOCADA, ¿NO?
¡ESTOY HARTO! ¡HARTO! ¡PENSABA QUE LO HABÍA VISTO YA TODO, PERO ESTO ME HA DEJADO SIN HABLA... ¡EN SERIO!
QUÉ COSA MÁS RARA. DEBE SER POR EL MAREO...
¡QUÉ GRACIOSO! NO SABÍA QUE PUDIERA DARSE LA VUELTA TODO EL EDIFICIO.

11
¿EH? ¿DÓNDE ESTOY?
¡SUPONGO QUE ESTÁS EN TU CAMA! DUÉRMETE Y DEJA YA DE HABLAR. ¿POR QUÉ TENÍAS QUE DESPERTARTE?

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

McCay, el ilustrador surrealista
(17 de Noviembre a 8 de Marzo de 1908)

Entre las secuencias de Ciudad Miseria a la gran elocuencia gráfica del clásico Salón de los Líos de Little Nemo hay un gran vacío. Es destacable que hay sólo dos semanas de diferencia entre estas dos aventuras, de diferentes formas de acercamiento, estructura y sensibilidad gráfica. McCay estaba experimentando su sorprendente versatibilidad; hasta la aparición de Walt Kelly , los comics de EE.UU. no llegarían a volver a ver tal virtuosismo.

Nemo, Flip e Impy - vestidos de policías en un homenaje a los Keystone Kops de Mack Sennett, quizá en una sugerencia de McCay a la incapacidad de estos personajes ante las leyes de la naturaleza), entran en el Salón de los Líos. Su entorno es un palacio de interminables escaleras, habitaciones enclavadas en suelo techo y paredes, y distorsiones de la realidad física, el cual llega hasta los lectores a través de los tres protagonistas, a quien le crean una imagen similar a la casa de los espejos de una feria, o de un caleidoscopio.

Las secuencias del Salón de los Líos no es tanto una temática como un tour de force visual en el que se reúne toda la esencia del País de los sueños (falta de coherencia a través de una siempre elegante corrupción d la realidad) con los que se representan los límites del cómic de prensa, que puede llegar a traspasar McCay. Detrás del uso de figuras alargadas, lámparas que "cuelgan" del suelo y el empleo audaz del color, debemos recordar que lo que estaba realizando McCay no se había hecho nunca antes... y justo una década antes del nacimiento del cómic de prensa como expresión artística.

La forma y la matriz de las viñetas estaba dictada por los elementos de la historia; la acción (y la forma) se desarrollaban tal como harían años más tarde los cubistas; y aparentemente, se trata de historias inconexas que pueden llegar a estar tan cohesionadas como hiciera Lewis Carroll con Alicia... pero en un equivalente al cómic.

L'Envoi

"¡Entonces es posible que yo, cuando la realidad se separe de m;i como las sombras de las que ahora me deshago, te encontraré cerca de mí para indicarme el camino!"

Que estas líneas finales de David Copperfield, de Charles Dickens, nos recuerden a Winsor McCay, quien hizo y deshizo realidades magistralmente para nuestro deleite en Little Nemo, al mismo tiempo que nos indicó el camino a defender en la historia del cómic. Al crear un mundo imaginario derrocha tal cantidad de inventiva como cuando se trataba de levantar el velo que cubre la sordidez del mundo real.

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
LA FLOTA DE EL PAÍS DE LOS SUEÑOS ESTÁ DISPARÁNDONOS Y, A MENOS QUE LES HAGÁIS ALGUNA SEÑAL, NOS HUNDIRÁN. ¡SEGURO!
¡SAL Y HAZ QUE PAREN! ¡DETÉNLES!
¡OJALÁ SUPIERAN QUE ESTAMOS AQUÍ!
¡DEJADME A MÍ! ¡TRANQUILOS! ¡YO OS SALVARÉ!
¡OH, SÍ! ¡SÁLVANOS!
¡SEGURO QUE NOS HUNDEN!
¡SÁLVANOS!

2
¡NO LES DIGAS QUE SOMOS PIRATAS! ¡SOMOS VUESTROS AMIGOS, NO PIRATAS!
¡NO LES MIENTAS, FLIP!
¡DEJÁDMELOS A MÍ! ¡ESTAOS QUIETOS! ¡PARECÉIS UN MONTÓN DE CRIAJOS! ¡FIJAOS BIEN!

3
¿QUÉ PRETENDEN CON DISPARARNOS? ¡NO NOS IMPORTA LO QUE HAGAN! ¿QUIEREN GUERRA? ¿ES ESO, SEÑORES?
¡SABEMOS QUE SOIS PIRATAS Y QUE TENÉIS A NEMO Y A LA PRINCESA COMO PRISIONEROS! ¡RENDÍOS O OS ENVIAREMOS AL FONDO DEL OCÉANO!
¡NO LES HABLES ASÍ, FLIP! ¡NO! ¡NO! ¡NO!

4
¡HUNDIDNOS SI QUERÉIS! ¡NO NOS IMPORTA SI LO HACÉIS! ¡VAMOS! ¡DISPARAD Y HUNDIDNOS SI QUERÉIS!
¡PUESTO QUE EL MISMO REY PIRATA NOS DESAFÍA Y NO QUIERE SER CORTÉS, QUE TODOS NUESTROS CAÑONES LES APUNTEN Y BORRAD A ESOS PIRATAS DEL MAPA!
¿HAS OÍDO LO QUE ESE ESTÚPIDO LES HA DICHO, NEMO?

5
¡ESPERO QUE HAYA ALGUNA BANDERA BLANCA DE LA PAZ POR AQUÍ!

6
¡VAYA! ¡PENSÁBAMOS QUE FLIP ERA EL REY PIRATA A BORDO DE SU NAVE! ¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡SABÍAMOS QUE SALVARÍAMOS A LA PRINCESA!
YO VEÍA TODO EL RATO A NEMO Y A LA PRINCESA.
¡Y YO, PERO NO PODÍA IMAGINARME TAN JOVEN A AQUEL BRAVUCÓN!
¡NO ME IMPORTA! ¡COGED LAS JOYAS! ¡CONOZCO MI TRABAJO!
H. M. S. MORPHEUS
(COPYRIGHT, 1905, BY THE NEW YORK HERALD CO.)

7
¡SI NO TE LEVANTAS TÚ SOLO, TE LEVANTARÉ YO! ¡VAMOS!

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
MAJESTAD, DE PARTE DE NUESTRO VALIENTE COMANDANTE, SED BIENVENIDA, PRINCESA DE EL PAÍS DE LOS SUEÑOS. ¡ME ALEGRO DE QUE ESCAPARAIS DE ESE BARCO PIRATA!
¡ESTO YA ES OTRA COSA!
¡HOLA, NEMO!
(COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.)

2
DESPUÉS DE QUE VOLEMOS LO QUE QUEDA DE ESOS MALVADOS PIRATAS, OS VESTIRÉIS Y PASARÉIS REVISTA A LA TRIPULACIÓN!
¡NO OS OLVIDÉIS DE PONER LAS JOYAS EN LUGAR SEGURO!
¿YA HABÍAS ESTADO EN UN BARCO DE GUERRA NEMO?

3
¿ÉSTE ES UNO DE LOS CAÑONES QUE PULVERIZARÁN A ESOS PIRATAS!
¿CREO QUE ME GUSTARÁ ESTAR AQUÍ.

4
FUEGO A DISCRECIÓN, AHORA.
¡ESTAMOS LISTOS! DISPARAD CUANDO ESTÉIS PREPARADOS. LA COMITIVA REAL ESTÁ AQUÍ.

5
¡OH, VAYA! ¡OLVIDÉ DECIRLES QUE TUVIERAN CUIDADO CUANDO DISPARARAN LOS CAÑONES! AHORA, DEBEN IR A PASAR REVISTA.

6
PARECÉIS BUENOS CHICOS, DE VERDAD, ¡SOIS UNOS GANADORES! NO HAY DUDA. ID AL TRABAJO Y NAVEGUEMOS YA.
VALIENTES OFICIALES Y TRIPULACIÓN, ÉSTA ES LA PRINCESA DE EL PAÍS DE LOS SUEÑOS, HIJA DE SU MAJESTAD EL REY MORFEO, CON NEMO, SU COMPAÑERO, Y FLIP, SU INVITADO. ELLOS MANDARÁN EN LA NAVE EN EL VIAJE A LAS ISLAS HONGALLAN.

7
¡OH! ¡NADA!
¡VAMOS, NEMO! ¡LEVÁNTATE! ¡SE HACE TARDE! ¡NO PUEDES DORMIR TODO EL DÍA! ¡DATE PRISA! Y VEN CON MAMÁ, CARIÑO!
WINSOR McCAY

Little Nemo in Slumberland

1

¿DÓNDE VAMOS Y POR QUÉ NAVEGAMOS TAN RÁPIDO?

VAMOS A LAS ISLAS CANDY, EL LUGAR MÁS HERMOSO DEL PAÍS DE LOS SUEÑOS.

2

¿SABÉIS UNA COSA? ¡ME TEMO QUE VAMOS DIRECTOS HACIA UNA TORMENTA Y TENDREMOS UNA BUENA MAREA!

BUENO. ESTA NAVE NO SE HUNDIRÁ. NO DEBEMOS PREOCUPARNOS.

ME GUSTARÍA VER LA TORMENTA DESDE TIERRA.

3

¡YA EMPIEZA EL BALANCEO! ¡ESTO VA A SER TODO UN CICLÓN!

SERÁ MEJOR QUE BAJEMOS. ¿NO OS PARECE?

4

¿ME PREGUNTO DÓNDE ESTARÁ ESE OFICIAL?

¡OH, QUÉ DESASTRE! ¿DÓNDE ESTÁ LA CABINA?

5

¿ESTOY MAREADO O ESTO ES REAL?

6

¡SÓLO NOS FALTABA EMPAPARNOS!

7

¡FÍJATE! ¡NEMO SE HA VUELTO A CAER DE LA CAMA! ¡ACABO DE OÍR EL GOLPE!

(COPYRIGHT, 1910, BY THE NEW YORK HERALD CO.)

WINSOR MCCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
NECESITAMOS ROPA SECA, ¿NO?
¡SÍ!¡ESO ES LO QUE SE OS DARÁ AHORA MISMO!

2
¡HAY UNA BALLENA RESOPLANDO AHÍ AFUERA! ¡QUIERO QUE NEMO LA ARPONEE! ¡LLAMADLE ENSEGUIDA!
NEMO SE ESTÁ VISTIENDO. IRÁ INMEDIATAMENTE. LE AVISARÉ DE SU CAZA DE BALLENAS.

3
¡UNA BALLENA, EH! ¡YO LLEVARÉ EL ARPÓN!
HAN PREPARADO UN BOTE. SERÁ TODO UN ESPECTÁCULO, ¡YA VERÉIS!

4
QUE NEMO ARPONEE LA BALLENA. ASEGURAOS DE ENSEÑARLE CÓMO Y CUÁNDO LANZAR Y NO VOLCAREIS.
¡LO HARÉ YO! ¡YO ARPONEARÉ! ¡Y YA TENGO EL ARPÓN!

5
¡ESPERA, FLIP! NEMO ARPONEARÁ A LA BALLENA. DÉJALE A ÉL, ¿QUIERES?
SEA QUIEN SEA, QUE NO TIRE HASTA QUE YO LO DIGA.
QUE ARPONEE FLIP SI QUIERE. ¡NO ME IMPORTA!
¡OS ENSEÑARÉ CÓMO HACERLO BIEN! ¡TÚ NO SABRÍAS, NEMO!

6
¡NO! ¡OH, NO! ¡NO LA ARPONEES HASTA QUE ESTEMOS EN POSICIÓN! ¡VAMOS A VOLCAR!

7
¿TE DAS CUENTA? ¡SI HUBIESES ESPERADO A QUE SALIÉSEMOS DE ENCIMA DE SU CABEZA...!
¡BIEN! ¡A MOJARNOS OTRA VEZ! ¡QUÉ REMEDIO!

8
¡SÍ, MAMÁ! ¡SOY YO! ¡YA VUELVO A LA CAMA! ¡ESTABA SOÑANDO!
¡MEJOR SERÁ! PERO ...¿QUÉ TE PASABA?
WINSOR McCAY

(COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.)

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡ME ALEGRO DE BAJAR POR FIN DE ESTE VIEJO BARCO DE GUERRA!
¡ACABAMOS DE AVISTAR LAS ISLAS CANDY! ¡UNO DE LOS LUGARES MÁS MARAVILLOSOS DE EL PAÍS DE LOS SUEÑOS!

2
NO IMPORTA LO QUE DIGAN. ¡NOS QUEDAREMOS AQUÍ!
¡SERÁ MEJOR QUE SUBAN AL PUENTE, NIÑOS!

3
SERÍA MEJOR QUE VINIESEN CONMIGO AL PUENTE. EL JEFE DE LAS ISLAS VIENE HACIA AQUÍ PARA RECIBIRNOS. VENGAN CONMIGO.
ESO MISMO LES DECÍA YO.

4
¡NOS QUEDAREMOS AQUÍ! ¡NO NOS ARESTA SU JEFE!
ME GUSTARÍA VER AL JEFE. NO TENGO MIEDO.
ESOS DIABLILLOS DE LA JUNGLA SON INOFENSIVOS, PERO MUY TRAVIESOS. ¡OH, BUENO!

5
¡HOLA, CHICO! ¿CÓMO TE VA? ¿QUÉ TAL EL VIAJE?
SERÁ MEJOR QUE NOS VAYAMOS, NEMO. ¿NO CREES?
PREFIERO QUEDARME A VER QUÉ PASA. ¡NO NOS HARÁN DAÑO!

6
¡HOLA, JEFE! ¡NOS ALEGRAMOS DE VEROS! ¡OS AGRADECEMOS VUESTRA REAL VISITA. GRACIAS POR...
SED BIENVENIDOS A MI REINO. PERO ANTES... ¡DEJADME VER A ESE NEMO! ¡HE OÍDO HABLAR TANTO DE ÉL!
¡EY, TÚ! ¡SUELTA MI CIGARRO! ¡SUÉLTALO!

7
BAJAD LOS BOTES. DESEMBARCAMOS. BAJAD ENSEGUIDA TODOS LOS BOTES.
NO TEMAS, NEMO. NO TE HARÁ DAÑO.
¡TÚ ERES EL CHICO A QUIEN QUERÍA VER! ¡VEN Y TE ENSEÑARÉ MI REINO!
¡TÚ, DEVUÉLVEME MI CIGARRO O TE VAS A ENTERAR!

8
¡MAMÁ! ¡OH, MAMÁ! ¿QUÉ HAREMOS CON ESTE CHICO? ¡POR ÉL, DORMIRÍA TODO EL DÍA! ¿A QUE SÍ, DORMILÓN?

COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.

WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
DESCUIDA. LE DIJE AL CAPITÁN QUE CUIDARÍA BIEN DE TI.
¡BIEN! SI APRECIAS TU REINO, SERÁ MEJOR QUE NOS TRATES BIEN O TE ARREPENTIRÁS.
¡MMM! EL JEFE DIJO QUE ¡BAMOS A TENER UN GRAN FESTÍN.
SÍ, OÍ QUE SE LO DECÍA AL CAPITÁN. ¡MMM!

2
¡VOSOTROS QUEDAOS EN VUESTRO SITIO O HABRÁN PROBLEMAS!
AHORA IREMOS POR LA JUNGLA A MI PALACIO, DONDE NOS AGUARDA UN FESTÍN.

3
ME ALEGRO TANTO DE QUE HAYÁIS VENIDO EN ESTE TIEMPO. LA JUNGLA ESTÁ EN SU ESPLENDOR Y ESTÁ PRECIOSA. ¡VENID POR AQUÍ.
¡AL FINAL MANDARÉ A ESTOS DIABLILLOS DONDE YO ME SÉ! ¡DEJADME! ¡NO ME AGOBIÉIS!

4
CLARO QUE NOS SEGUIRÁN. ESTAREIS TAN A SALVO COMO EN CASA.
¡METEDLE Y HAGAMOS UN BUEN FUEGO!

5
ME PREGUNTO DÓNDE ESTARÁ FLIP. ¡EY! ¡ALLÍ ESTÁ!
¿QUÉ HACE AHORA?
¡PRONTO ESTARÁ LISTA LA COMIDA!

6
¡ALTO! ¡ALTO! ¡ALTO OS DIGO! ¡GWAN! ¡BOBOS, SALID TODOS DE AHÍ!
¡OH! ME PARECE QUE ESTOS TIPOS INTENTABAN COCINARME. ¡UAUH!

7
¡VAMOS, NEMO! ¡TU DESAYUNO ESTÁ LISTO! ¿NO TE HAS LEVANTADO AÚN? ¡VAMOS, VAMOS! ¡OBEDECE A MAMÁ, NEMO!
WINSOR McCAY

(COPYRIGHT) 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
SI QUIERES SEGUIR DE UNA PIEZA, MANTENTE A DISTANCIA. ¿HAS OÍDO?
MI PALACIO NO ESTÁ MUY LEJOS. TAN SÓLO ES UN PASEO POR LA JUNGLA.
COPYRIGHT, 1906, BY THE NEW YORK HERALD CO.

2
¡EN SERIO, TE LA VAS A GANAR...!
POR SUPUESTO, NO ES TAN ESPLÉNDIDO COMO EL PALACIO REAL; PERO ES BONITO. YA FALTA POCO.

3
DIJO QUE NOS SEGUIRÍAN LOS GUARDACOSTAS. ¿NO VAN A VENIR?
SÍ, AHORA VIENEN. PERO NO TENÉIS NADA QUE TEMER. NO HAGÁIS CASO DE LO QUE VEÁIS.

4
AHORA, IREMOS POR AQUÍ. ¡SEGUIDME!
¡CÓMO NO!

5
¡IGNORAD A ESOS MONOS O NOS TIRARÁN COCOS! ¡VAMOS!
¡NO HAGAS ESO, FLIP! ¡QUIETO! ¡NO, FLIP!
¡TÚ, VEN AQUÍ!

6
¡OH, OH! ¡DÉJALO! ¡DÉJALO! ¡DÉJALO!
¡UY!

7
ME PREGUNTO POR QUÉ NEMO ESTÁ TAN INQUIETO ESTA NOCHE. ¡NO PARA DE DAR VUELTAS!
WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
ES QUE NO SABÍA QUE VENDRÍAS Y...
... Y NO TIENES UNA SILLA PARA MÍ, ¿NO? PUES CRUZARÉ IGUALMENTE.

2
¡AQUÍ ESTARÉ BIEN!
¡VAMOS, CHICOS! ¡HACIA LA OTRA ORILLA!

3
¿NO TENÍAN SITIO PARA MÍ, PERO ESTOY CRUZANDO IGUALMENTE!
YA DEBE FALTAR POCO PARA LLEGAR A PALACIO, ¿NO?
LLEGAREMOS NADA MÁS CRUZAR EL RÍO.
EH GEEK EK IK UK OOK IKE ICK

4
¡TAL COMO HABLAN, PODRÍAN QUITARLE EL EMPLEO A LAS RANAS!
¡GOOK EK IKE EEEK EK GACK IT GOLICK GIKE!
GUNKLE GEEK GOOK IK IKE OKE.

5
¡YA OS DARÉ YO "GEEK" CÓMO OS HUNDÁIS MÁS!
GLUB OOOK GLEEB EKLE
¡GLOOPLE IG GOG GLOPPLE CLUGG!

6
¿QUÉ GANAS TENGO DE PATEAR A UNO DE ESOS IMPS!
¡FLIP ESTÁ ENFADADO POR ALGO!

7
OS LAS VAIS A VER CONMIGO EN CUANTO LLEGUEMOS A LA ORILLA.
¡OH, VAYA! ¡ME OLVIDÉ DEL QUE IBA DETRÁS!

8
¿NEMO? ¿TE HAS LEVANTADO? SI ES ASÍ, MÉTETE ENSEGUIDA EN LA CAMA. ¿ME OYES?

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

(COPYRIGHT, 1910, BY THE NEW YORK HERALD CO.)

1
ÉSTA SERÁ VUESTRA CASA MIENTRAS ESTÉIS AQUÍ. ¡VENID CONMIGO!
TAMBIÉN TIENEN RASCACIELOS AQUÍ, EN LA JUNGLA.

2
AHORA, SUBID Y ARREGLAOS PARA LA RECEPCIÓN QUE SE HARÁ EN VUESTRO HONOR. ¡NO OS CAIGÁIS!
¿QUÉ TIPO DE ASCENSOR DICE QUE ES ÉSTE? PARECE NUEVO.

3
ME PREGUNTO SI PODRÍA COMPRAR UNO DE ÉSTOS.
OS RECIBIRÁN LAS CHICAS.

4
¡OH, QUERIDOS! ¡ENTRAD Y VESTÍOS PARA EL GRAN BAILE!
¿CONQUE DOS CHICAS, EH?

5
NO SÉ QUÉ PENSARÉIS DE ESTE ASUNTO, PERO CREO QUE NOS ESTÁN HACIENDO HACER EL MONO.
ESTE TRAJE NO ME GUSTA NADA. ¿Y A TI, NEMO?
¡OH, NO IMPORTA! ¡DIVERTÍMONOS! ¡VAMOS ALLÁ!

6
¡EY, YO QUIERO UNA LANZA! ¡QUIERO UNA LANZA Y UN ESCUDO! ¡EY, DADME UNA LANZA!
¡FLIP QUIERE QUE LE DEN UNA LANZA! ¡ME TEMO QUE NOS TRAERÁ PROBLEMAS!
MMM... NO SÉ. A MÍ TAMBIÉN ME GUSTARÍA TENER UNA.

7
YA ME LEVANTO, MAMÁ. YA VOY. ¿NO DIJISTE QUE ME LEVANTARA?
¡NO! ¡DIJE QUE TE DURMIERAS Y DEJARAS DE DAR BOTES!

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¿QUEREMOS DIVERTIRNOS MÁS! ¿NO TENÉIS ALGO MÁS APARTE DE DANZAS DE GUERRA?
¿OS GUSTARÍA MONTAR EN ELEFANTITOS?

2
¡TENEMOS TRES ELEFANTES PEQUEÑOS TAN DÓCILES QUE LOS PODRÉIS MONTAR!

3
¡AQUÍ ESTÁN! ¿NO QUERÍAIS DIVERTIROS?
¡SÍ! ¿SON BUENAS MONTURAS? ¿YA ESTÁN DOMADOS?

4
¡YO OS DIRÉ QUÉ HAY QUE HACER! ¿HACE UNA CARRERA? ¡OS GANARÉ A LOS DOS!
PARA QUE ANDEN, DECID GEEK, GEEK, GEEK

5
¡ADELANTE, A VER CÓMO LO HACÉIS!
¡GEEK, GEEK! ¡BESTIA PEREZOSA! ¡GEEK! ¡MUÉVETE!
¡CARRERAS NO, FLIP! ¡NO! ¡NO!

6
¡GEEK! ¡VAMOS, TORTUGA! ¡ESPABILA! ¡ACELERA!
VAMOS A DEJARLO, ¿EH, FLIP? ¿VALE?

7
¡NADA DE DEJARLO! ¡VAYA CARRERA! ¡SEGUIMOS!
¡NO QUIERO CORRER, FLIP!
¡VOY A PARAR MI ELEFANTE!

8
¡CORRE O TE QUEMO!
¡FLIP ESTÁ QUEMANDO A SU ELEFANTE CON SU CIGARRO!
¡ESTOS ELEFANTES SE ESTÁN ESCAPANDO CON NOSOTROS!

9
¡ME TEMO QUE NOS VAMOS A DAR UN BUEN BAÑO, CHICOS!
¡VAN DIRECTOS AL AGUA! ¡OH, CIELOS!

10
¡OH! ¡CON LO RÁPIDO QUE NADAS, PUEDO CABALGAR, MUCHACHO!

11

12
¡NO ME TIRES AGUA, MAMÁ!
¡PUES LEVÁNTATE ENSEGUIDA O TE LA TIRO!
WINSOR MCCAY

COPYRIGHT, 1910, BY THE NEW YORK HERALD CO.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1

¡OH! ¡AHÍ VIENEN LOS GUARDACOSTAS!

¡ME ALEGRO! ¡YA NO QUIERO QUEDARME MÁS AQUÍ!

¡SE ACERCAN UNOS TIPOS MUY NERVIOSOS. ¿QUIÉNES SERÁN?

[COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.]

2

¿SABÉIS NADAR? ¡ESTOS PARECEN HAMBRIENTOS! ¿SABÉIS NADAR?

3

¡TREE EL CEGUERRE! ¡TREE PE' QUÉ!

¡RÁPIDO! ¡DADS PRISA! ¡POR FAVOR!

4

¡OH! ¡OJALÁ VENGAN LOS GUARDACOSTAS! ¡SON CANIBALES!

ME TEMO QUE NOS USARÁN PARA LA CENA.

5

¡PASO LIGERO! ¡NUESTRA QUERIDA PRINCESA ESTÁ EN PELIGRO!

¡DEBEMOS RESCATARLOS Ó LOS DEVORARÁN!

NO ME ATREVO A DISPARAR POR SI DOY A LOS NIÑOS. ¡QUÉ NERVIOS!

6

¡DEVUÉLVEME EL CIGARRO! ¡DÁMELO, CHIMPANCÉ!

GRAND BANQUET TONIGHT*

7

¡SI SUPIERAS QUÉ HAY PARA DESAYUNAR, TE LEVANTARÍAS CORRIENDO! ¡VENGA, NEMO!

WINSOR MCCAY

* GRAN BANQUETE ESTA NOCHE.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¿NO SE LOS LLEVEN AL BARCO!/ QUERÍA DARLES UN PASEO EN MI COCHE! CUIDARÉ BIEN DE ELLOS. OH, POR FAVOR, SÓLO POR ESTA VEZ.
SI LOS TRAE DE VUELTA EN SU COCHE Y A SALVO, PUEDE HACERLO. ¡NO QUIERO QUE SE METAN EN MÁS PROBLEMAS!
¡ASÍ SE HABLA!

2
¡SI NO ES UN COCHE! ¡SERÁ MUY LENTO!
¿LENTO?/ OS LLEVARÉ DE VUELTA EN EL VIAJE MÁS RÁPIDO QUE HAYÁIS HECHO NUNCA!

3
SIENTO TANTO QUE SE VAYAN. PERO NO PUEDO HACER NADA. TIENEN QUÉ IRSE.
¿NO TE PARECE ESTUPENDO, NEMO?
¿ESTUPENDO?/ ¡DEMASIADO LENTO!/ ¡ME GUSTA CORRER A UNA MILLA POR MINUTO!
¡MEC, MEC!

4
¡ESPERAD A QUE COJAMOS LA DIRECTA!/ ¡VERÉIS QUÉ RÁPIDO!
¡DICE QUE YA ACELERAMOS!
¿A ESTO LE LLAMAS IR RÁPIDO?/ ¡ESPERO QUE NO!
¡MEC, MEC!

5
¡VAMOS A 20 SEGUNDOS LA MILLA!/ ¡Y ESPERAD!
¡ESTO YA ES MUY RÁPIDO PARA MÍ!
¡SI CORREMOS MÁS RÁPIDO A PIE QUE ESTE TRASTO!
¡MEC, MEC!

6
AHORA SÓLO IREMOS POR SITIOS ALTOS Y A MILLA POR SEGUNDO.
¡SÍ, AHORA SÍ QUE CORREMOS UN POCO! ¡ES VERDAD!
¡MEC, MEC!

7
¡Y AHORA OS ENSEÑARÉ QUÉ ES PISAR A FONDO!
¿CUÁNTO PIDE POR ESTE TRASTO, JEFE?
¡ESTOY ASUSTADO!
¡MEC, MEC!

8
¡FIJAOS EN QUE SALTO HASTA LA JUNGLA DE AHÍ ABAJO!
¡NO ME HA CONTESTADO, JEFE! ¿CUÁNTO...?
¡MEC, MEC!

9
CINCO SEGUNDOS MÁS DE JUNGLA Y LLEGAREMOS A LA PLAYA, JUNTO AL BARCO.
¡MEC, MEC!
COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.

10
¡OH!/ ¡UH! ¡CREÍ QUE SE MOVÍA LA CAMA! ¡OOOH!/ ¡ERA UN SUEÑO!
WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡LA JUNGLA, MENOS MAL!
¡LO MISMO DIGO!
¡A ESOS ANIMALES NO PARECE GUSTARLES EL COCHE!
¡MEC, MEC!

2
SÍ, Y PARECEN ENLOQUECIDOS. ¡FIJAOS!
¡LOS ANIMALES NOS SIGUEN!
MEC MEC

3
¡AMINORE, JEFE! ¡LES DARÉ UNA SORPRESA!
¡MEC, MEC!

4
¡OH, SIEMPRE LOS LLEVO CUANDO SE ACERCA EL 4 DE JULIO!
¿DE DÓNDE HAS SACADO ESO, FLIP?
¡CORRED, QUE NOS COGEN!

5
¡TOMAD! ¡VOLVED A LA JUNGLA!

6
¡HURRAAA! ¡POR EL 4 DE JULIO! ¡HURRA!

7
¡OH, OH! ¡HOY ES EL 4 DE JULIO!
WINSOR McCAY

(COPYRIGHT, 1902, BY THE NEW YORK HERALD CO.)

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1

ME ALEGRO DE VOLVER.

¡Y YO!

LAMENTO MUCHO TENER QUE DEVOLVERLES A ESTOS NIÑOS DE NUEVO. ¡SON TAN DULCES!

NUESTRA GRACIOSA MAJESTAD, EL REY MORFEO, DESEA QUE SE PRESENTEN EN EL PALACIO DE VERANO. QUIZÁ VUELVAN A VISITAROS.

2

OH, CÓMO ODIO VERLES PARTIR. ¡OJALÁ SE QUEDARAN!

¡UN, DOS, UN, DOS, UN, DOS...!

[COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.]

3

¡OJALÁ NO TUVIERAN QUE IRSE!

¡YO TAMBIÉN LO PENSABA!

¡SU MAJESTAD QUIERE VERLA ENSEGUIDA! ¡DEPRISA!

¡PENSABA QUE ERAN TRES!

MORPHEUS

4

MORPHEUS

¿NO ESTÁ AQUÍ FLIP? ¿DÓNDE...?

¿DÓNDE ESTÁ FLIP? ¿NO ESTÁ AQUÍ? ¿DÓNDE ESTÁ?

¡ESTÁN RAPTANDO A FLIP! VIRAD EL BOTE. LOS SEGUIREMOS POR LA COSTA.

¡PARAD EL BOTE, HOMBRE, FLIP!

¡OLVIDAMOS A FLIP! ¡PARAD!

¡OH, QUE LO RAPTAN!

MORPHEUS

5

¡ENTRAN EN LA JUNGLA!

¡DEBEMOS RESCATAR A FLIP!

¡SI APRECIAS TU BARBA, HAZ VOLAR A ESTE BOTE, VIEJO!

¡VAMOS A 980 NUDOS Y SUBIENDO, MI CAPITÁN!

¡EL JEFE CORRE TRAS ELLOS!

PERO NUNCA COGERÁ A ESE COCHE.

MORPHEUS

6

¡HAN RAPTADO A FLIP, PAPÁ!

SUPONIENDO QUE ASÍ SEA, ¿QUÉ TE PREOCUPA? ¿QUIÉN ES FLIP? ¿SI SÓLO FUE UN SUEÑO, NEMO!

WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1

¡MEC, MEC!

¡YA VIENE! ¿LO VÉIS?

¡AHÍ VIENE FLIP!

¡NO PUDIERON RAPTARLE!

¡Y TRAE UNA GRAN CAJA!

¡ESTE CAPITÁN SE EMOCIONA COMO UN CRÍO!

HIS MAJESTY'S SHIP MORPHEUS

(COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.)

2

¡NO ME IMPORTA! ¡QUIERO LLEVAR A BORDO ESTA CAJA!

¡SÍ QUE PESA! ¡BUF!

¿QUÉ HABRÁ DENTRO?

¡PLÁTANOS O ALGO ASÍ, SUPONGO!

¡RÁPIDO! ¡DAOS PRISA CON ESA CAJA, MUCHACHOS!

¡SABÍA QUE NO SE QUEDARÍAN CON FLIP, ES MUY INSOLENTE!

HIS MAJESTY'S SHIP MORPHEUS.

3

¡SÍ, IZADLO HASTA AQUÍ!

¡TRANQUILO, FLIP, TENEMOS MUCHO TIEMPO!

NIÑOS, AHORA TENÉIS QUE IR A BAÑAROS Y A VESTIROS. ¡NOS VAMOS VOLANDO A PALACIO, PUES SU REAL PADRE OS ESPERA IMPACIENTE!

¡IZADLO!

¿QUÉ TENDRÁ AHÍ TAN VALIOSO?

4

YO TE ABRIRÉ LA CAJA. ¡ANDA, VES A ARREGLARTE, FLIP!

¡NI HABLAR! ¡YO LA ABRIRÉ PRIMERO!

YAMOS MUY DEPRISA.

ESE NIÑO DEBERÍA VESTIRSE EN LUGAR DE JUGAR CON ESA CAJA.

5

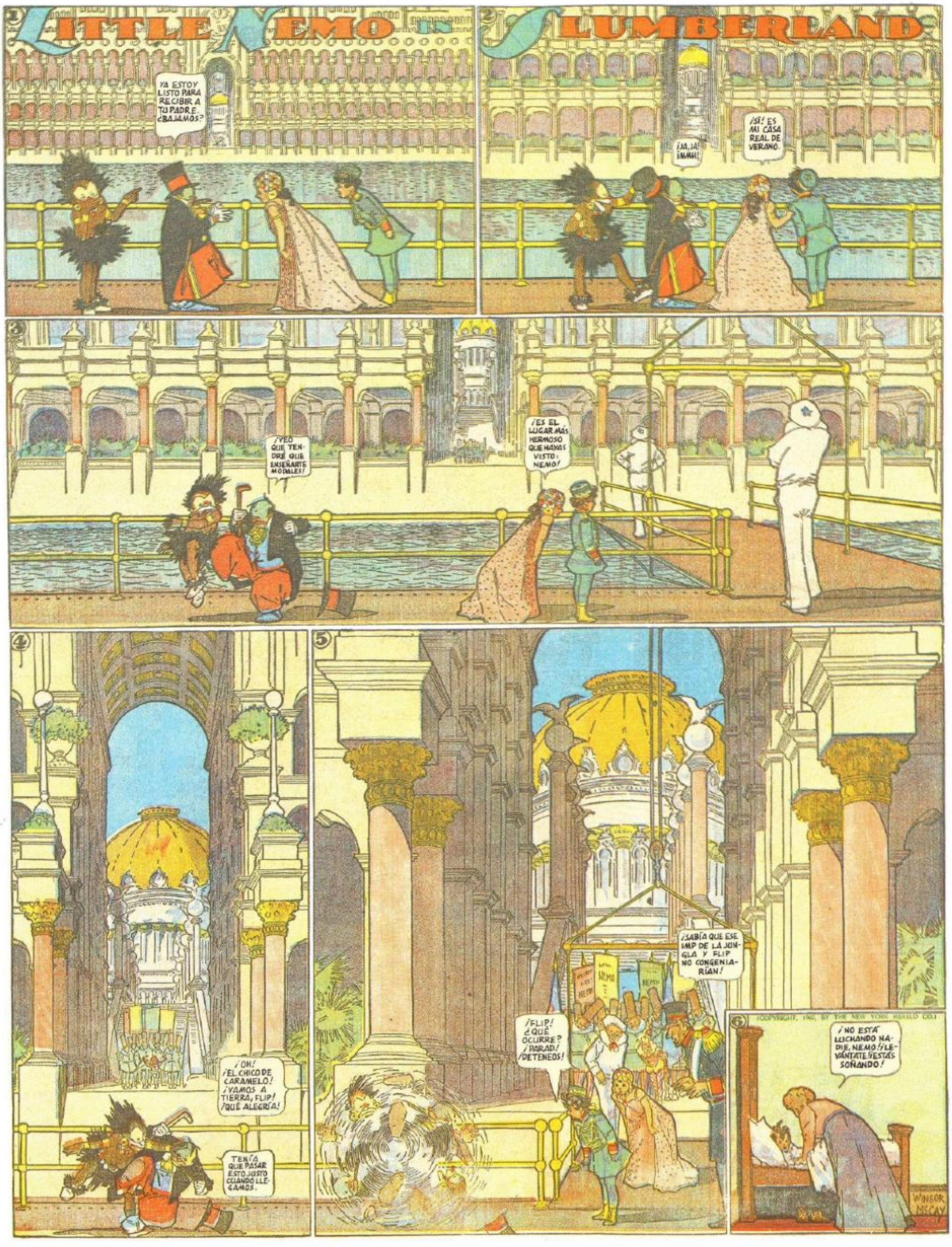
¡PREPARAOS PARA ATRACAR! ¡NOS ACERCAMOS A PALACIO! ¡RÁPIDO!

ÉSTE ES QUIEN INTENTÓ SECUESTRARME. AHORA ME PERTENECE.

6

¡OH! ¡OJALÁ PUDIERA DORMIR SIN DESPERTARME! ¡BUF!

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND



LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡PÓRTATE BIEN! ¿ME OYES? ¡COMPÓRTATE!
¡ADIÓS!
¡NEMO Y YO OS AGRADECEMOS VUESTRO TRATO Y EL HABERNOS TRAÍDO A SALVO!

2
GRACIAS Y ADIÓS.
¡ADIÓS, CAPITÁN! ¡LE ENVIARÉ ALGUNAS MEDALLAS!

3
GRACIAS, SÍ. ADIÓS.
DEBEMOS APRESURARNOS. ¡SEGURO QUE PAPÁ NOS ESPERA!

4

5
¿POR QUÉ SE RETRASA? ¡VAYA!
¡HOMBRE AL AGUA! ¡TRAED LOS GARFIOS! ¡RÁPIDO!

6
¿QUÉ HAS HECHO, BRIBÓN? ¡CON LA PRISA QUE TENEMOS!
¡ESTÁ POR AHÍ ABAJO!

7
¡NO TIENE DERECHO A TRAER A ESTE TRAVIESO IMP CON NOSOTROS!
¡POR LAS BURBUJAS!
¡CREO QUE LO TENGO! ¡SÍ, ES MÍO!

8
AHORA, DEJADLE EN TIERRA Y COGED A ESE IMP. LO LLEVAREMOS A LA JUNGLA.
¡NI HABLAR! ¡NI HABLAR! ¡YO ME ENCARGARÉ DE ENSEÑARLE! ¡DEJADMELO!
¡RÁPIDO! ¡VAMOS A PALACIO!
TENDRÍAN QUE LLEVARSE A FLIP A LA JUNGLA CON ESE IMP.
WELCOME TO OUR BELOVED PRINCESS NEMO

9
NO ES NADA, MAMÁ. MI ALMOHADA CAYÓ AL SUELO.
PUES CÓGELA Y DUERME. ¿POR QUÉ SERÁS TAN INQUIETO?
WINSOR McCAY

COPYRIGHT, 1910, BY THE NEW YORK HERALD CO.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
AQUÍ ESTÁN LAS JOYAS QUE CAPTURAMOS A LOS PIRATAS CON NUESTRO BARCO.
YA LAS TRAERÁN. TENEMOS PRISA.

2
NEMO Y LA PRINCESA SON ENCANTADORES, PERO ESOS OTROS DOS... ¡OH!
¡EH, TÚ! ¡DEJA ESE COLLAR! ¿NO ME OYES?
DEBEMOS IR A PALACIO AHORA MISMO.
SÍ, PERO FLIP ES TAN LENTO...
MIRAD LO QUE HACE ESE IMP.

3
¿NO SON UNAS JOYAS HERMOSAS? DIAMANTES, ESMERALDAS, RUBÍES...
¡LE VOY A DAR UNA LECCIÓN!

4
¿LO LAMENTARÁS, JOVENCITO!
¿Y TENEMOS QUE IR CON ESE PAR!

5
¿DÓNDE SE ENCONTRARÍAN A ESE BRIBÓN DE IMP?
¡TE ARREPENTIRÁS DE ESTO, CHICO!
DEBEMOS DARNOS PRISA O NO LLEGAREMOS.
ESO PENSABA. COGE AL IMP.

6
SUJETADLE. NO LE HAGÁIS DAÑO HASTA QUE SE VAYA.
¿DE DÓNDE SALIÓ?
¡ESE TORPE DE FLIP LO SACÓ DE LA JUNGLA! ¡OH!

7
¡EY!¡LAS SÁBANAS SE ME HAN ENROLLADO EN EL CUELLO Y ME AHOG...!
WINSOR McCAY

COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡HOLA! ¿ERES TÚ, TÍO AMANECER? YO, BIEN. QUIERO QUE TRAIGAS PRONTO EL SOL Y DESVANEZCAS CON EL DÍA EL PAÍS DE LOS SUEÑOS. ¡PERFECTO!
¡PÓRTATE BIEN!
¡SÍ, Y VERÁS UN SITIO PRECIOSO!
¿DE QUÉ SIRVE HABLAR A UN IMP? ¡NO ENTIENDE NINGUNA LENGUA!
¿ESTÁN LISTOS PARA ACCEDER AL PABELLÓN REAL, DONDE SU MAJESTAD, SU PAPÁ, ESPERA IMPACIENTE?

2
VOY A ENSEÑARTE LO PELIGROSA QUE ES LA FIESTA ADONDE VAMOS. TODOS SABEN QUE ACABARÍA CON TODO SI LLAMO...

3
...A MI TÍO AMANECER, QUIEN TRAERÍA EL SOL A ESTE REINO Y LO DESVANECERÍA TODO. ¿TE DAS CUENTA? ¡Y TÚ TAMBIÉN!
ESCUCHA CÓMO FLIP HABLA AL IMP SIN QUE LE ENTIENDA.

4
SI FUERAS UN CABALLERO, NO LO HARÍAS.
VAMOS, FIJAOS EN, EL PABELLÓN REAL.
¿NO ES GENIAL? ¡OOH!
¡ES EL PABELLÓN DE ETIQUETA!

5
¿QUÉ HACES, FLIP?
TRAIGO EL SOL Y DESTRUYO ESTE LUGAR PARA QUE TODOS VEAN MI PODER.
¡FLIP? ¡OH, FLIP! ¡NO, POR FAVOR!
ROYAL WELCOME TO LITTLE NEMO
ROYAL COMMAND FOR OUR GRACIOUS MAJESTY KING MORPHEUS
ROYAL WELCOME TO LITTLE NEMO

6
¡OH, QUÉ FATALIDAD!
KIK GAK GO MOKO KO MOKO GO MOKO!
AHORA, TRÁTAME CON RESPETO, ¿VALE, MONO?

7
[COPYRIGHT, 1909, BY THE NEW YORK HERALD CO.]
¡OH, AMANECE! ¡DEBO LEVANTARME! ¡ES DE DÍA!
WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡ES EL DR. PÍLDORA!
¡VAYA POR DIOS, SÍ! ¡ES ÉL!

2
¡NO QUIERO NI QUE ME MIRE!
¡OH, FLIP! ¡SI ES BUENA PERSONA
¡HOLA, DOCTOR!
¡ME ALEGRO DE VER QUE VOLVÉIS SANA Y SALVA!
DOCTOR PILL

3
NO ME GUSTA SU PINTA.
SÍ, PERO ES UN GRAN HOMBRE. RECUÉRDALO, FLIP.
¿Y VUESTRO COMPAÑERO? ¿CÓMO ESTÁ?
MUY BIEN!
DOCTOR PILL

4
¡LLEVADLO ANTES DE QUE LE ATICE CON MI BASTÓN!
¡NO LO HAGAS, POR FAVOR!
¡UUH! ER, ESTO, YO... TE CONOZCO.
¡VAMOS, NEMO! ¡SIGAMOS!

5
TE METERÉ ESTE BASTÓN POR LA NARIZ SI ME PONES UN DEDO ENCIMA.
EEH... ¿ESTE TIPO HA IDO CON USTED EN SU VIAJE?
SÍ, Y YA TIENE DOCTOR. ¿POR QUÉ?

6
VUESTRO COMPORTAMIENTO EN LA CASA DE VERANO DE SU MAJESTAD DEBE SER CORRECTO O...
POR FAVOR, AVISA AL DOCTOR SOBRE FLIP.

7
OOOH EEEH
NO MOLESTE A FLIP, POR FAVOR DOCTOR. ES MUY PELIGROSO. ES EL SOBRINO DEL GUARDIÁN DEL AMANECER.
¡VAMOS, CHICOS! ¡AHÍ VIENE EL COMITÉ DE RECEPCIÓN!

8
¿DÓNDE? ¡OH! ¿Y MI MALETÍN?
BIENVENIDO SEA SU MAJESTAD Y SU COMPAÑERO
¡VAMOS, NEMO! ¡OLVÍDATE DEL MALETÍN DEL DOCTOR!

9
¡SÍ, MAMÁ! ¡YA VOY! ¡YA VOY, MAMÁ!
VÍSTETE TÚ SOLO Y VEN A DESAYUNAR. ¡NO TE ESPERAMOS MÁS, NEMO!

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¿CÓMO DICES QUE SE LLAMA ESTE LUGAR?
ES EL PABELLÓN DE SIESTAS O TEMPLO DEL SILENCIO.
YES Y DILE AL REY QUE ESTAMOS AQUÍ, NOS ESTÁ ESPERANDO.
DOCTOR PILL
COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.
All Rights Reserved.

2
SU MAJESTAD EL REY MORFEO DISFRUTA DE UNA SIESTA, PERO OS DEJARÉ QUEDAROS.
ENTONCES NO LE MOLESTAREMOS.
DOCTOR PILL

3
¿MOLESTARLE? ¡RAYOS, ENTRADA DECIRLE QUE HEMOS LLEGADO!
NO DEBEMOS HACER RUIDO HASTA QUE LE AVISEN DE NUESTRA PRESENCIA.
NO DEBEMOS NI RESPIRAR.

4
¡BAH! VES Y DILE QUE ESTOY AQUÍ. ¡VERÁS CÓMO SE DESPIERTA!
¡NO! ¡NO! ¡NO! ¡PERDERÍA MI EMPLEO! ¡NO PERMITE RUIDOS DE NINGÚN TIPO MIENTRAS DUERME! ¡NO!
¡NO! YA HE DICHO QUE ESPERAREMOS EN SILENCIO.

5
¡CHSSST! ¡CHSSST! ¡OH, NO! ¡CHSSST! ¡QUIETOS!
¡CHSSST! ¡NO HAGÁIS RUIDO!

6
¡CHSST! ¡QUIETOS! ¡ESTAOS QUIETOS! ¡CHSSST!
DOCTOR PILL

7
¡VAMOS, VAMOS! ¡PARAD! ¡ALTO! ¡CHSSSST!
¿Y MI MALETÍN?
¡OH, CIELOS! ¿CUÁNDO VERÉ A MI PAPÁ?

8
¡OW! ¡OW! ¡OW! ¡WOW! ¡WOW! ¡OW! ¡WOW!
¡NO LLORES! ¡NO, NO LLORES! ¡CHSSST!
¡NO, NO LO HAGA! ¡NO, NO, NO!
¿DÓNDE PUSE LA ÁRNICA?
POR FAVOR...
¿QUÉ ES TODO ESTE RUIDO, EH?
DOCTOR PILL

9
¡YO NO HACÍA RUIDO, MAMÁ!
¿QUIÉN DIJO QUE FUERAS TÚ? ¡DUÉRMETE! ¡VAMOS, NEMO!

1

LITTLE NEMO IN

¡NO PUEDES ENTRAR! ¡DEBES ESPERAR!

¡AQUÍ TE LO PASARÁS BIEN!

SI ÉL NO ENTRA, YO TAMPOCO. ¿VALE?

2

SLUMBERLAND

¡PUES TÚ TAMPOCO PUEDES ENTRAR!

PUES SI ÉL NO ENTRA, YO TAMPOCO LO HARÉ.

PARECE QUE HAY PROBLEMAS CON EL GUARDIA.

¿CUÁLES SON LOS SÍNTOMAS?

DOCTOR PILL

3

¡PUES TAMBIÉN TE QUEDARÁS FUERA CON ESTOS DOS PILLOS!

¡NO! ¡NO! ¡ENCIENDE LAS LUCES Y DÉJANOS PASAR!

ELECTRIC LIGHT

DOCTOR PILL

4

PUES SI ESTE GORILA SIGUE ASÍ, NO DEJARÁ PASAR A NADIE.

AHORA VAMOS A VER AL REY MORFEO.

¡SÍ! MI PAPÁ SE PONDRÁ MUY CONTENTO.

ELECTRIC LIGHT

5

ELECTRIC LIGHT

¿TENEMOS QUE SUBIR TODAS ESAS ESCALERAS?

¡POR FAVOR, NO SEAS TAN GRUÑÓN, FLIP!

SU MAJESTAD NO SABE QUE ESTAMOS AQUÍ.

6

ELECTRIC LIGHT

¡HOLA, NIÑOS!

¡AH! ¡HOLA, MAJESTAD!

¡PAPÁ QUERIDO, POR FIN ESTAMOS AQUÍ!

¡AJÁ! ¿CÓMO ESTÁS? ¡BAJA A VER A TU AMIGO!

7

¿NO HABRÁ SIDO IMP, VERDAD?

¡HA APAGADO LAS LUCES! ¡LO HA HECHO!

DOCTOR PILL

8

¡OOOH! ¡BUF! ¡QUÉ MIEDO TUVE POR UN MOMENTO! ¡OOOH!

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡QUE VAYA A VER A SU PADRE! ¡ESPERAREMOS AQUÍ!
ES LO QUE DIJE. ESPERAREMOS A QUE VUELVA.
NO LLORE, MAJESTAD.
¡QUIERO VER A PAPÁ! ¡SNIF!

2
¡PASAD POR AQUÍ Y VESTÍOS PARA EL GRAN BAILE!
¡VOLVEREMOS ENSEGUIDA! ¡VESTÍOS!

3
¡CIELOS, ESPERO QUE ESTO NO SEA EL TRAJE DE BAILE!
PASAD A LA COLUMNADA Y ESPERAD A LA PRINCESA... ¡SIN PERDEROS!

4
¿ESTAS COLUMNAS SERÁN DE ORO MACIZO O DE SIMPLE LATÓN?
NO SÉ. SERÍA FÁCIL PERDERNOS SI NOS ALEJÁRAMOS.

5
¡QUÉ VA! ¡VENGA, VAMOS! ¡NO PODRÁN DESPISTARME!
NOS DIJERON QUE ESPERÁRAMOS A LA PRINCESA. ¡VOLVAMOS!

6
¡NO, VOLVEREMOS ENSEGUIDA! ¡NO SEAS COBARDE!
OOOH! TENGO MIEDO DE IR MÁS LEJOS! ¡VOLVAMOS!

7
¡YO REGRESO! ¡OOOH, MIRAD LO QUE VIENE!
¿QUÉ TE PASA? ¡YO NO VEO NADA! ¡COBARDES!

8
¡SÍ, MAMÁ! ¡YA ME DUERMO!
¡SI VUELVES A LEVANTARTE, TE DARÉ UNA BUENA TUNDA!

COPYRIGHT 1910 BY THE NEW YORK HERALD CO.
All Rights Reserved.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

2

¡NO PUEDO PARAR PARA OÍRTE!

¡EY, ESCUCHADME! ¡NO CORRÁIS!

¿SEGURO QUE NO HUIS DE MÍ?

GICK ICK OCK COCK GEK EK

¡IRÉ A BUSCAR AYUDA!

[COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.]
All Rights Reserved.

3

¡SOCORRO! ¡QUE ALGUIEN NOS AYUDE! ¡SOCORRO!

4

GOOGLE GEEGLE GUMP IG BUMPLE.

¡CONSEGUIRÉ AYUDA, VERÁS!

5

¿EH? ¿QUIÉN ME LLAMA? ¡ALGUIEN ME LLAMA!

6

SOY YO QUIEN TE LLAMA, NEMO. ¿POR QUÉ GRITABAS SOCORRO? ¡DUÉRMETE!

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡NOS HEMOS PERDIDO! VENIMOS DEL PALACIO DEL REY MORFEO. UN GIGANTE COGIÓ A NUESTRO GUÍA Y...
PUES TENDRÉIS QUE IROS DE LA CIUDAD ENSEGUIDA O OS ARRESTARÉ.
¡YO QUIERO VER AL GIGANTE QUE CAPTURÓ AL GUÍA!
¿POR QUÉ NO OS ENFRENTÁIS AL GIGANTE? ¡SOIS MUY GRANDES!
MILLINER
BICYCLES
CARPETS
RUGS
GOODS

2
SUBAMOS AQUÍ POR SI SE VE EL PALACIO.
EN CUANTO VEÁIS ESE PALACIO, IROS ENSEGUIDA.

3
ESTO NOS PASA POR HUSMEAR. ¡ASÍ NOS HEMOS PERDIDO!

4
¡PERO CREO QUE SABREMOS VOLVER EN CUANTO LLEGUEMOS ARRIBA!

5
¡HAREMOS SEÑALES A ALGUIEN DE PALACIO!
¡OOOPH! ¡A GOG GOGLE!

6
¡VAYA! ¡ES QUE NO LLEGAREMOS NUNCA ARRIBA! ¡ME ESTOY CANSANDO DE ESTO!

7
¡BAH! ¡NO VEO NADA! ¡OJALÁ FLIP ESTUVIERA AQUÍ! ¡ESTAMOS PERDIDOS! ¡PERDIDOS!

8
¡MAMÁ! ¡ME HE PERDIDO! ¡OH, MAMÁ!
NO TE HAS PERDIDO, Y AHORA DUERME. ¿ME OYES?

COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.
All Rights Reserved.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡NOS ESTÁN BUSCANDO!/DEBEMOS BAJAR DE AQUÍ!
NUEVE TRILLONES DE DÓLARES A QUIEN APORTE INFORMACIÓN SOBRE EL PARADERO DE LITTLE NEMO
EL REY MORFEO

2
¡OJALÁ ENCONTRÁRAMOS EL CAMINO DE VUELTA A PALACIO!

3
IH IP GIG LING GIG GUMPLE
¡ESA GENTE TENDRÍA QUE SABER QUÉ ESTAMOS AQUÍ PARA DECÍRSELO!

4
SI FLIP ESTUVIERA AQUÍ, ESTARÍA BUSCÁNDONOS. MMM...

5
¡OH! ¡UN RÍO! ¡AHORA PODREMOS ENCONTRAR EL MODO DE SALIR DE AQUÍ!
GIB IB UBBLE BLOP!

6
¡ESPERAD! ¡TENGO QUE DECIROS UNA COSA!
¡POR AHÍ VIENE FLIP! ¡OH! ¡MIRA ESO!

7
¿NO TE OÍ VENIR!
¿TE LLAMÉ VARIAS VECES Y NO CONTESTASTE! ¡LEVÁNTATE YA, NEMO!
WINSOR McCAY

(COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡ESPERAD A QUE OS CUENTE CÓMO ESCAPÉ DE ESOS GIGANTES! VAMOS A SENTARNOS EN ALGÚN SITIO, QUE ES UNA LARGA HISTORIA!
¡MIRA, FLIP! ¡DONDE TIRASTE EDIFICIOS! ¡ESTÁN ARDIENDO!

2
¿QUE YO HICE ESO? MMM, NO ERA MI INTENCIÓN. PENSÉ QUE SÓLO TIRARÍA UNOS POCOS. ¡DEBEMOS APAGAR ESE FUEGO!
¡OH, NO! ¡SE ESTÁ AVIVANDO! ¡DEBEMOS HACER ALGO RÁPIDO O ARDERÁ TODO!

3
¡VAMOS, LANZAD AGUA! ¡ECHAD TODA LA QUE PODÁIS!
¡YA LO CREO! ¡TODA LA QUE PODAMOS!

4
¡COF! ¡COF! ¡EY! ¿QUÉ ME ESTÁ PICANDO?
¡GOO AWK GOOM MA! ¡GOOM MA GOW! ¡OW GEE!
¡BIEN! ¡SEA COMO SEA, YA ESTÁ! ME ALEGRO DE QUE TERMINARA

5
¡CORRE, CORRE! ¡NO MIRES, PERO TENEMOS A TODA LA ARMADA DETRÁS NUESTRO!
¡GIMMEL IGGLE IP SOGGLE OPP SOG!
¡LA CULPA ES TUYA, FLIP! ¿POR QUÉ NO VAS CON MÁS CUIDADO?

6
¿ERES TÚ, NEMO? ¿QUÉ HACES DE PIE? ¡VUELVE ENSEGUIDA A LA CAMA!
¡EEE! ¡OH!

(COPYRIGHT ... BY THE NEW YORK HERALD CO.) All Rights Reserved.

WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
NO MIREIS ATRÁS. MOVEOS... Y DEPRISA.
SI NO HUBIERAS DESTROZADO ESOS EDIFICIOS HASTA HACERLOS ARDER...
(COPYRIGHT, 1909, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved

2
NO QUISE HACERLO. PERO ES TARDE PARA EXPLICACIONES.
¡PUDIMOS PASARNOSLO BIEN CON ESOS ENANOS!

3
¡BUENO, AHORA BASTARÁ CON ALEJARNOS DE SU ARMADA!
ALLÍ HAY UNAS ROCAS. PODEMOS TREPARLAS.

4
¡DEBEMOS SUBIR DEPRISA!
YA LO CREO QUE DEBEMOS SUBIR DEPRISA. ¡OH, OH!

5
¡OJALÁ NUNCA HUBIERA DEJADO EL PALACIO!
¡DÉJATE DE PALACIOS Y SUBE!

6
¡ESO HAGO! ¡DUELE!
¡GOOGLE GLIMP!
¡YA NO PUEDEN SEGUIRNOS! ¡ESTOY HARTO DE BALAS!

7
¡OJALÁ ESTUVIERA EN CASA! ¡QUÉ CANSANCIO!
CUANDO LLEGUEMOS ARRIBA, YA NOS SENTAREMOS A QUITARNOS LAS BALAS. ¡Y YO HE RECIBIDO MÁS!

8
¡OH! ¡OJALÁ E-ESTUVIERA EN C-CASA!
¡LLEGAREMOS A CASA ENSEGUIDA, NO TE PREOCUPES!

9
YA ESTÁS EN CASA. ¡VUELVE ENSEGUIDA A LA CAMA Y DÉJATE DE TONTERÍAS!
WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1

¡BIEN! ¡¡POR FIN LLEGAMOS A LA CIMA!

SÍ, QUIZÁ NO ESTABA TAN CANSADO, PERO QUÉ AGOTAMIENTO.

¡EEGLE GUMP SE MOOK!

2

¡BUF! ¡QUÉ ALIVIO! ¡EN SERIO!

¿QUÉ? ¿EH? ¿QUIÉN? ¿CÓMO? ¿POR QUÉ?

¡IGGLE SUPPO UM ECKLE IG EIGLE!

3

¡NO SALTES, NEMO! ¡VERÁS LO QUE HACE!

¡NO TIENE MIEDO! ¡OH, FIJATE!

¡KI LO BO KO! ¡KI LO BO KO! ¡KI LO BO KO!

4

¡LES ESTÁ HABLANDO! ¡Y LE ESCUCHAN!

DEBIÓ APRENDERLO EN LA JUNGLA

ECKKO BUMPLE BLUB IP SOW LO EIPHLE SOUZZLE.

5

YA QUE QUIERE QUE MONTEMOS, MONTAREMOS, ¿EH, NEMO?

LOS LEONES LE HABRÁN DICHO ALGO.

¡COOKLE INK KINK GEGGLE BO LOO!

6

¿NO SÉ ADÓNDE VAN NI ME IMPORTA!

CLEEP IF GLOOP GA SOWP.

IMP PARECE SABER ADÓNDE VAMOS.

7

¡VAMOS A UNA CUEVA QUE CONDUCE A ALGÚN SITIO!

¡AGGLE IBA! ¡AGGLE IBA!

CONFIARÉ EN TU PALABRA. ¡SÍ!

(COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved.

8

¡AGGLE IBA! ¡ARRIBA! ¡LEVÁNTATE YA, NEMO, QUE ES TARDE! ¡VAMOS!

WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
ME PREGUNTO ADÓNDE LLEVARÁ ESTO.
¿CREES QUE ES MEJOR VOLVER?

2
KI LOW SONG GO IP MUMP SOP.
¡SÍ, CONFIAREMOS EN TI!
CUANDO HABLE CLARO, SABREMOS ADÓNDE VAMOS.

3
SI LAM OW KIK EK AW
SEGURO QUE SABE LO QUE HACE, FLIP.
LOS LEONES DEBIERON DECIRLE ALGO.

4
CREO QUE NOS LLEVA HACIA EL PALACIO.
NO DEBERÍA SORPRENDERME ES PRECIOSO.

5
¡CIELOS, QUÉ PAISAJE! ¡TODO DIAMANTES!
¡ICK KICK OAK INE SOAP OP LIMBLE!
¿SON DIAMANTES DE VERDAD O IMITACIONES DE ALUMINIO?

6
IGGLE GIG COM-BLE UB FLOP.
YO NO SÉ DISTINGUIR DIAMANTES REALES. ¿Y TÚ?
SÍ. SI SON REALES. PUEDES CORTAR UN CRISTAL CON ELLOS.

7
¡GUAU! ¿QUÉ ES ESO?
DICE QUE DESMONTEMOS.
COCO LEI MOKO LI LOPPY SOP.

8
OJALÁ SUPIERA QUÉ DICE. ESTOY MARTO.
DEBEMOS CRUZAR EL RÍO HASTA LA CUEVA.
¡IGGLE EEP IP BOLLY KI YOW!

9
COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.
All Rights Reserved.
¿ESTÁS BIEN TAPADO, NEMO? ¿TIENES FRÍO?
¡OOOH! ¡UMPH! ¡OH!
WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡NO ES TAN FÁCIL CRUZAR EL RÍO POR ESTOS BRILLANTES!
YA LO CREO QUE NO. ¡OH! ¡ALLÁ VA IMP!

2
¡VAYA! ¡NO SABE CÓMO MANTENERSE EN PIE!
¿RESBALASTE, NO? DEBES TENER CUIDADO!

3
¿PERO POR QUÉ NO OS MANTENÉIS EN PIE?
¡FÍJATE, NI ÉL NI YO HEMOS RESBALADO!

4
NO ME REÍA DE TI. LE SONREÍA A IMP.
¡BAH, NO TE RÍAS! ¡NO ERA UN CHISTE!

5
¡OOOH! ¡OOPS!
PUES AHORA SÍ QUE PUEDES REÍRTE DE TI MISMO.

6
¿ESTÁ AQUÍ LITTLE NEMO? SI ES ASÍ, QUE ME SIGA. HAY UNA SORPRESA PARA ÉL.
¡UN HADA! ¡LA REINA DE DIAMANTES!
¡ESTÁ ESPERÁNDONOS! ¡Y ES DE PALACIO!

[COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.]
All Rights Reserved.

7
¡ESE CHICO...! ¿QUÉ PASÓ PARA QUE TE CAYESES DE LA CAMA?
¡NADA, PAPÁ! ¡ESTOY BIEN!

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡OH, NIÑO TRAVIESO! ¿NO SABES QUE LA PRINCESA ESTÁ MUY PREOCUPADA POR TI? ¡VES A LA SALA DE CRISTAL Y ENCONTRARÁS A TODA LA GUARDIA REAL BUSCÁNDOTE! ¡DATE PRISA!
TUVIMOS UNA PELEA CONTRA NAVES DE GUERRA.

2
BIEN, POR FIN NOS ACERCAMOS A CASA.
TENGO HAMBRE. ¡OJALÁ HUBIERA ALGO PARA COMER.

3
YO TAMBIÉN TENGO HAMBRE Y MUCHA SED. ESTO PARECE RESBALADIZO.
ME PREGUNTO SI SERÁ PARA CAMINAR O PATINAR, FLIP.

4
OJALÁ LLEVARA PAPEL DE LIJA EN LOS BOLSILLOS.
¿PARA LOS PIES? ¡Y YO! ¡O SUELAS DE GOMA!

5
¡NO ME COJAS DE LA MANO, QUE ME TIRAS!
¡COGEME, QUE ME CAIGO!

6
¡SALID DE ENCIMA, QUE ME CHAFÁIS!
¡EN CUANTO ESTE ZULÚ TAMBIÉN SE QUITE!

7
¿QUÉ ESTÁS HACIENDO, NEMO? ¿ESTÁS DURMIENDO O QUÉ? ¡DEJA DE HACER RUIDO!
WINSOR McCAY

(COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡MIS BRAVOS SOLDADOS NO PUEDEN ENCONTRARLOS, REY MORFEO!
¡BIEN, PUES VOLVED A BUSCAR! QUE TODO EL MUNDO DE EL PAÍS DE LOS SUEÑOS LOS BUSQUE. SI NEMO NO ESTÁ PRONTO AQUÍ, EL EJÉRCITO LO PASARÁ MUY MAL.
¡OH, OH!/ ¡HAZ QUE ENCUENTREN A NEMO!
MMM... HE HECHO TODO LO QUE PODÍA.
¡HAY DEMASIADAS REGLAS EN NUESTRO EJÉRCITO!
¡QUERRÁS DECIR MUCHAS MEDALLAS, BORLAS Y COSAS ASÍ!

2 ICOPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.) All Rights Reserved.
¡LO QUE DARÍA POR UN POSTRE DE CALABAZA!
IBBLE CLIMPH MUMBLE.
Y YO, ¡ME MUERO DE HAMBRE!

3
PODRÍA COMERME HASTA UNA MULA.
BLUMP GIBBLE INGLE STLING.
NUNCA TUVE TANTA HAMBRE. /UY!

4
¿QUÉ HACEMOS? ¿NOS QUEDAMOS O SEGUIMOS?
GOOGLE IG SNAGGLE OB KIBBLE
SIGAMOS Y NO MORIREMOS AQUÍ.

5
ME PREGUNTO SI SON COMESTIBLES LAS COLUMNAS.
BEEBLE IMP SOK OGGLE? KOLOMA.
¡NO PUEDO SEGUIR MÁS! /ESTOY MUY DÉBIL! /OH!

6
/OH!/ ¡ESTA SÍ QUE ES BUENA! /DARÍA ALGO POR UN PLATO DE SOPA!
YES EN BUSCA DE LITTLE NEMO
¡OH, ME MUERO DE HAMBRE! /TENGO QUE COMER ALGO! /OH!

7
¡QUÉ HAMBRE!
¡PUES LEVÁNTATE! /EL DESAYUNO ESTÁ LISTO! /VAMOS, NEMO!
McCAY

1 LITTLE NEMO IN

MUMP LUMP BUMP.

ESTOY TAN PÉBIL QUE CASI NO ME TENGO EN PIE.

¡¿CASI?! ¡PUES YO NI ESO! ¡QUÉ HAMBRE!

2 SLUMBERLAND

¡NO PUEDO NI SALIR DEL BOTE!

NO PODEMOS QUEDARNOS AQUÍ PUMDA SALNEMO!

GMBLE GMPH BUMBLE

3

CELLAR*

¡VAYA! ¡SE HAN IDO A BUSCARNOS!

¡CERRADO! ¡QUÉ GRACIA!

"¡CERRADO!" FUIMOS EN BUSCA DE NEMO POR ORDEN DEL REY MORFEO.

¡LÁSTIMA! ¡DEBEN SER BUENOS RASTREADORES! ¡OH, QUÉ HAMBRE!

4

ICE BOX*

¡MIRA QUE PENSAR QUE ES DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS!

¡CERRADO! FUIMOS EN BUSCA DE NEMO POR ORDEN DEL REY MORFEO.

GIMP GIMP GUMP!

ES EL DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS Y NOSOTROS MURIENDO DE HAMBRE. ¡OH!

5

BAKERY*

¡CERRADO! FUIMOS EN BUSCA DE NEMO POR ORDEN DEL REY MORFEO.

IPP ICK GICK

COMO TE GUSTARÍA ESTAR AHÍ DENTRO UN SEGUNDO, ¿EH?

¡ACABARÍA CON TODOS LOS PASTELES, TE LO PROMETO!

6

KITCHEN*

¡CERRADO! FUIMOS EN BUSCA DE NEMO POR ORDEN DEL REY MORFEO.

¿Y QUÉ TAL UN PAVO RELLENO?

¡POR FAVOR, NO ME LO RECUERDES! ¡ME LO COMERÍA TODO!

7

¡LA COMIDA DEL DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS TAMBIÉN SE HA PERDIDO!

GUK UK IG GIG GUM BLE.

¡QUÉ MARAVILLA. ¿NO CREES?

COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.
All Rights Reserved.

8

SERÁ MEJOR QUE LLEVES A NEMO AL CUARTO. SE HA QUEDADO DORMIDO. PARECE QUE DISFRUTÓ CON LA COMIDA.

WINSOR McCAY

* BODEGA / NEVERA / PANADERÍA / COCINA.

1 LITTLE NEMO

BANQUET HALL*

¡APENAS PAREZCO UNA PATA DE ESOS PAVOS!

CERRADO
FUIMOS EN BUSCA DE NEMO POR ORDEN DEL REY MORFEO.

¡LÁSTIMA QUE ESCAPARAN!

2 IN SLUMBERLAND

BANQUET HALL

¡ESTOY DESESPERADO! ¡ME LAS VOY A COMER!

CERRADO
FUIMOS EN BUSCA DE NEMO POR ORDEN DEL REY MORFEO.

¡NO, EL DIBUJANTE SE ENFADARÁ!

¡GLOB!

3 LITTLE NEMO

BANQUET HALL

¡NO ME IMPORTA! ¡QUE NOS DIERA DE COMER, SI NO!

CERRADO
FUIMOS EN BUSCA DE NEMO POR ORDEN DEL REY MORFEO.

¡OH, FLIP! ¡QUE ROMPES EL CARTEL! ¡NO LO HAGAS, FLIP!

4 IN SLUMBERLAND

BANQUET HALL

HABERNOS DADO DE COMER, ENTONCES... MM, PRUÉBALO...

¿ESTÁ RICO? ¡ME COMERÍA TODO EL SUPLEMENTO!

CERRADO
FUIMOS EN BUSCA DE NEMO POR ORDEN DEL REY MORFEO.

5 LITTLE NEMO

BANQUET HALL

¡VAMOS! ¡LE DAREMOS UNA LECCIÓN AL TIPO QUE NOS PINTA!

CERRADO
FUIMOS EN BUSCA DE NEMO POR ORDEN DEL REY MORFEO.

¡NO DEBERÍA TRATARNOS ASÍ! ¡MMM, QUÉ RICO ESTÁ!

6 IN SLUMBERLAND

BANQUET HALL

¡IMP TAMBIÉN SE LAS COME! ¡EY, QUÉ BIEN ME SIENTO!

¡NOTO QUE ESTOY ENGORDANDO! ¿TÚ NO?

CERRADO
FUIMOS EN BUSCA DE NEMO POR ORDEN DEL REY MORFEO.

7 LITTLE NEMO

BANQUET HALL

¿ENGORDAR? ¿DE QUÉ ESTABAN RELLENAS ESAS LETRAS?

CERRADO
FUIMOS EN BUSCA DE NEMO POR ORDEN DEL REY MORFEO.

DE TINTA DE IMPRENTA, POR LO QUE SÉ. ¡PAREZCO UN BALÓN!

ICKY MUCK

8

¿QUÉ TE PREOCUPA, NEMO? ¡VUELVE A LA CAMA! ¡NUNCA TE VI HACER ALGO ASÍ!

ESTABA SOÑANDO PAPÁ.

WINSOR McCAY

(COPYRIGHT, 1967, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved.

* SALÓN DE BANQUETES.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
SALA DE BAILE CERRADA. FUIMOS EN BUSCA DE LITTLE NEMO. El Rey Morfeo
¡PARECE QUE TODOS NOS BUSCAN, NEMO!
¡SÍ! ¡ENTREMOS A DIVERTIRNOS, FLIP!
SALA DE BAILE CERRADA. FUIMOS EN BUSCA DE LITTLE NEMO. El Rey Morfeo

2
ORQUESTA FUIMOS EN BUSCA DE LITTLE NEMO. Por orden del Rey Morfeo
JUGUEMOS A ORQUESTAS, ¿VALE? ¡VAMOS!
YO NO SÉ TOCAR NADA. ¿POR QUÉ NO TOCAS TÚ?
ORQUESTA FUIMOS EN BUSCA DE LITTLE NEMO. Por orden del Rey Morfeo.

3
ORQUESTA FUIMOS EN BUSCA DE LITTLE NEMO. Por orden del Rey Morfeo.
COGE ESTO. YO TOCARÉ EL TROMBÓN Y IMP EL TAMBOR.
PODRÍAMOS CONVERTIRNOS EN UNA BANDA, ¿NO? ¡CÓMO NOS DIVERTIREMOS!
ORQUESTA FUIMOS EN BUSCA DE LITTLE NEMO. Por orden del Rey Morfeo.

4
ORQUESTA FUIMOS EN BUSCA DE LITTLE NEMO. Por orden del Rey Morfeo.
¿QUÉ TOCAMOS PRIMERO: UN VALS O UNA MARCHA?
SI TOCO CON ESTA BANDA, SERÁ SINCOPADO.
ORQUESTA FUIMOS EN BUSCA DE LITTLE NEMO. Por orden del Rey Morfeo.

5
ORQUESTA FUIMOS EN BUSCA DE LITTLE NEMO Por orden del Rey Morfeo.
PENSABA QUE HABÍA ALGUIEN, PERO ERAN MIS RONQUIDOS. MMM...
¡OOOOH! ¡PENSABA QUE ERAN LOS RONQUIDOS DEL POLICÍA! ¿QUIÉNES SERÁN ESOS GORDOS?
COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.
All Rights Reserved.

6
NO PUEDO DORMIR, MAMÁ. PAPÁ RONCA MUCHO.
¡JOHN, DESPIERTA! ¡RONCAS TAN FUERTE QUE DESPERTASTE A NEMO!
WINSOR McCAY

LITTLE NEMO

1

MERRY CHRISTMAS

ESE TIPO DIJO QUE QUIEN NOS ENCONTRARA, GANARÍA UN MILLÓN DE DÓLARES, Y LE DIJE: "¿POR QUÉ NO NOS ENCUENTRAS?" PERO VOLVIÓ A DORMIRSE.

NO NOS RECONOCIÓ. ¡MIRA, SE ACERCA LA NAVIDAD! ¿LO VES, FLIP?

¡POSPUESTAS LAS FIESTAS NAVIDEÑAS! FUIMOS EN BUSCA DE NEMO

EL REY MORFEO

2

SLUMBERLAND

DOCTOR PILL

SUPONGO QUE SUELE CUIDARSE MUCHO. PERO... PENSABA EN NAVIDAD...

¿QUÉ TE PARECE QUE EL DR. PÍLDORA TENGA UNA CAMA TAN GRANDE?

3

¡BAH, NO TE PREOCUPES POR LA NAVIDAD! ¡HAGAMOS SALTOS ACROBÁTICOS EN LA CAMA!

¡SE ENFADARÁ MUCHO CUANDO VUELVA! SIENTO QUE NO HAYA NAVIDAD.

¡GEEGLE! ¡GOGGLE! ¡GOOGLE!

4

¡ESPERADME! ¡YEEY!! ¡YO NO CREO EN SANTA CLAUS! ¿Y TÚ?

¡QUÉ VA! ¡EY... FLIP! ¡VIENE ALGUIEN!

¿QUÉ? ¿NEMO SE HA PERDIDO Y NO HAY NAVIDAD? ¡ESTAMOS FRESCOS! ¿DÓNDE PODRÁ ESTAR?

5

¡QUE ME MATEN SI NO ES SANTA CLAUS! ¡PENSABA QUE NO EXISTÍA!

¡ESTOY AQUÍ!! ¡EY, SANTA CLAUS! ¡AQUÍ!

¡LO ENCONTRARÉ Y HABRÁ NAVIDAD! ¡LO ENCONTRARÉ!

6

¡ESTABA SOÑANDO! ¡ME-NOS MAL! ¡ME ALEGRO QUE SEA NAVIDAD!

WINSOR McCAY

COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡SANTA CLAUS NO NOS RECONOCIÓ Y SIGUE BUSCÁNDONOS!
¡LO ALCANZAREMOS! ¡ESTÁ EN EL SALÓN! ¡VAMOS A POR ÉL!

2
¡QUÉ NERVIOSO ESTÁ! ¡VA PERDIENDO SUS REGALOS POR TODAS PARTES! ¡VAMOS A POR ÉL!
¡CORRED! ¡PRESIENTO QUE SE LE ACABA LA GASOLINA!

3
ESTOY MUY GORDO PARA CORRER MÁS RÁPIDO. ¡SE SORPRENDERÁ AL VERNOS!
¡Y COMO NO LE COJAMOS, NOS BUSCARÁ HASTA LAS PRÓXIMAS NAVIDADES!

4
¡NOS ESTAMOS ACERCANDO! ¡A POR ÉL!
¡NO PUEDE OÍRNOS POR EL RUIDO DE SU COCHE! ¡MIRADLE! ¡MIRADLE!

5
¡ENCONTRARÉ A NEMO! ¡NO IMPORTA LO GRANDE QUE SEA EL PAÍS DE LOS SUEÑOS! ¡LO HARÉ!
¡EY, SANTA CLAUS! ¡EEEY!
¡YA SE PARA! ¡AQUÍ ESTAMOS! ¡EY, ABUELO! ¡PARE!

6
¡BUF!
¡OUCH!
¡BUF! ¡OOOPS!

7
¡ESO LO MANTENDRÁ QUIETO!
¡OH, NO! ¡ESTARÁ ENFADADO! ¡MEJOR NOS VAMOS!
¡ESTO ME PASA POR MODERNO! ¡DEBERÍA USAR EL TRINEO!

8
¡NEMO! SI ESPERAS QUE VENGA SANTA CLAUS, HAZLO EN LA CAMA. ¡NO VENDRÁ SI TE VE LEVANTADO! ¡A DORMIR!
WINSOR McCay

1 LITTLE NEMO IN

¿DE DÓNDE SALEN ESAS CAMPANADAS?

¡YO TAMBIÉN LAS OIGO! ¿POR QUÉ TOCARÁN?

2 SLUMBERLAND

¡OH!

3

¿PERO QUIÉN...?¡OOOH! ¡MI CABEZA! ¿QUIÉN PASÓ COMO SI FUERA UN COCHE?

UN VIEJO CON ALAS Y UN BEBÉ.

4

¡CLARO!¡ERA EL AÑO NUEVO! ¡CORRAMOS A VERLE!

ERA EL PADRE TIEMPO QUE BA A PONER UN OCHO EN LUGAR DEL SIETE.

5

¡OH! ¡OF! ¡DISCULPE!

1907

6

1981

¿Y AHORA CONTRA QUIÉN CHOCAMOS?

7

CON UN ANCIANO CON EL 1907 ESCRITO EN SUS ROPAS.

PORQUE ES EL AÑO VIEJO. EL AÑO PASADO.

8

POR ESO CHOCO. ESTÁ CIEGO Y NO NOS VIO.

POBRE HOMBRE. ¡Y HACE UN AÑO ERA TAN SÓLO UN BEBÉ!

9

1907

GOOD RESOLUTIONS 1908 (*)

¡UN JOH! ¡DISCULPE!

COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.
All Rights Reserved.

10

¡FELIZ AÑO NUEVO, LITTLE NEMO! ¡PENSABA QUE NOS IBAS A FELICITAR TÚ PRIMERO!

WINSOR McCAY

(*) BUENOS PROPÓSITOS PARA 1908.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
100.000.000.000$ A QUIEN INFORME SOBRE EL PARADERO DE LITTLE NEMO
ES LA BARBERÍA REAL, DONDE EL REY MORFEO SE ARREGLA LAS BARBAS.
BARBER SHOP
VAMOS A ARREGLARNOS Y LAVARNOS EL PELO.

2
EL BARBERO ESTÁ BUSCANDO A NEMO. *El Rey Morfeo.*
¿LE PONEMOS PRIMERO EL CHAMPÚ?, YO LO COJO, FLIP!
¡LE CORTARÉ EL PELO! ¡ADEMÁS, TIENE DEMASIADO!
HAIR TONIC

3
EL BARBERO ESTÁ BUSCANDO A NEMO. *El Rey Morfeo.*
¿A QUÉ FUNCIONA BIEN LA MAQUINILLA DE CORTAR?
¡SÍ, Y DESPUÉS VAS TÚ! ¡VERÁS QUÉ BIEN TE LO CORTO!
HAIR TONIC

4
EL BARBERO ESTÁ BUSCANDO A NEMO. *El Rey Morfeo.*
¡TE LO CORTARÉ MEJOR QUE NUNCA! ¡YA LO VERÁS!
¡MI MADRE SE ENFADARÍA SI LO SUPIERA!
HAIR TONIC

5
EL BARBERO ESTÁ BUSCANDO A NEMO. *El Rey Morfeo.*
¡QUÉ FRÍO TENGO EN LA CABEZA! ¿Y AHORA QUÉ, FLIP?
¡TE PONDRÉ ALGO DE COLONIA! ¡CREO QUE ES ESTO!
HAIR TONIC

6
EL BARBERO ESTÁ BUSCANDO A NEMO. *El Rey Morfeo.*
¿HUELE BIEN? QUIZÁ NO SEA COLONIA. ¡MIRA LA BOTELLA!
NO IMPORTA LO QUE SEA. HUELE BIEN Y ME LA PONDRÉ IGUALMENTE.
HAIR TONIC

7
NO, NO ES ÉL. NEMO TIENE PELO NEGRO, Y NO UNA CABEZA COMO BOLA DE BILLAR. NO SE PARECE A NINGUNO.
EL BARBERO ESTÁ BUSCANDO A NEMO. *El Rey Morfeo.*
¿QUIÉNES SON? ¡BUSCAN A ALGUIEN, FLIP!
¡SERÁN DETECTIVES! ¿PARA QUÉ SERÁ ESTA COLONIA?
HAIR TONIC
COPYRIGHT, 1910, BY THE NEW YORK HERALD CO.
ALL RIGHTS RESERVED.

8
¡VAMOS, NEMO! ¡LEVÁNTATE O VENDRÉ A SACARTE! ¡NO VOLVERÉ A LLAMARTE!
WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
POLICE HEADQUARTERS
SI ENTRAMOS AHÍ, NOS COGERÁN. ¡VÁMONOS A OTRO SITIO!
¡NO! ¡ESTARÁN BUSCÁNDONOS! ¡AHORA PODREMOS ENTRAR A DIVERTIRNOS AHÍ!

2
ESPERA A QUE ME VISTA! ¿ARRESTAREMOS A ALGUIEN, FLIP?
ENTRAREMOS A HACERNOS CARGO DE LA CENTRAL. ¿QUÉ ES ESE RUIDO?

3
¡OH, FLIP! ¡CUIDADO!
¡VOY A SACARLE DE AHÍ LOS PIES! ¡MIRA!

4
¡ALE-HOP!
¡PENSABA QUE DIJISTE QUE NO HABRÍA POLICÍA!

5
BINGO. BINGO.

6
¡CORRAM-BOLA!

7
¡OH, OH! ¡MIRAD ESO! ¡NO DAN NI UNA!

8
¡OH! ¡VAYA PORRAZO! ¡VÁMONOS YA!

9
EL REY MORFEO CONFÍA SOLAMENTE EN SU NOBLE FUERZA POLICIAL PARA QUE CUMPLA SU DEBER EN ESTAS HORAS DE ANSIEDAD, PARA QUE CONSIGAN EL INMEDIATO Y FELIZ RETORNO DEL COMPAÑERO DE JUEGOS DE SU HIJA, LITTLE NEMO.
Dr. Píldora M.D.
¡DEJAD DE REÍR Y VÁMONOS! ¡PODEMOS PASARLO BIEN EN PALACIO SI NO NOS ENCUENTRAN!

10
¡NEMO! ¿ME OYES? ¿QUÉ HACES AHÍ? ¡DUERME Y PARA DE REÍR ENSEGUIDA!
WINSOR McCAY

(COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
QUIEN ENCUENTRE AL COMPAÑERO DE JUEGOS DE MI AMADA HIJA, RECIBIRÁ UN MONTÓN DE JOYAS ENCANTADAS Y UN BRAZALETE JUNTO CON LA RECOMPENSA DE 97.600.000.000 $
El rey Morfeo.
¿CREES QUE NOS ENCONTRARÁN SI VAMOS ASÍ?
¡NO! ¡DIVIRTÁMONOS EN PALACIO! ¡QUE NOS BUSQUEN!

2
¿QUÉ TIPO DE LUGAR ES ÉSTE? ¿PUEDES LEER QUÉ PONE AHÍ? ¡OYE!
¡NI YO! NO IMPORTA LO QUE DIGA. ENTRAREMOS IGUALMENTE.
BEFUDDLE HALL
DANGEROUS
KEEP OUT! (*)

3
¡TE ASEGURO QUE NO PIENSO SUBIR ESTAS ESCALERAS HACIA LA LUNA!
LÁSTIMA. ME GUSTARÍA SABER QUÉ HAY ARRIBA. ¡EN FIN!

4
¿Y QUÉ HABRÁ ABAJO? ¡VAMOS A VERLO!
YO NO. ME QUEDO AQUÍ. ASÍ NO TENDRÉ QUE SUBIR PARA VOLVER.

5
¡OH! CIELOS! MM...
¡NO ME GUSTA NADA ESTE LUGAR! ¡HAY UN GIGANTE POR AQUÍ! ¡VAMOS, CHICOS!
(C)1909 BY THE NEW YORK HERALD CO.
All Rights Reserved.

6
¿POR QUÉ LO LLAMARÁN SALÓN DE LOS LÍOS?
¡PORQUE LO PONE EN LA ENTRADA... PERO ME PARECE UNA LIBRERÍA! ¡SIGAMOS!

7
¿EH? ¿DÓNDE ESTOY? POR, PENSABA QUE ERA UN GIGANTE!

* SALÓN DE LOS LÍOS - PELIGRO - NO PASAR

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1

¡EH, FLIP! ¿HAS VISTO ESTO? MIRA Y FÍJATE EN MÍ.

HE VISTO TODO LO QUE QUERÍA VER. INCLUSO MÁS.

2

¿QUÉ LUGAR ES ÉSTE? TE VEO UN MILLÓN DE VECES.

YA LO SÉ. YO TAMBIÉN. NO ME DIGAS QUE ES MI ASPECTO. ¡SALGAMOS DE AQUÍ!

(COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved.

3

¿Y CÓMO SALDREMOS? ¡ODIO PERDERME AGO!

¡OH, SALDREMOS ENSEGUIDA DE ESTE LUGAR Y PODRÁS BUSCAR MÁS LUGARES RAROS!

4

¡OH, SALGAMOS YA DE AQUÍ! ¿CÓMO SE SALE?

¡COGE A ESE IMP Y HAZ QUE SE CALLE! ¿CÓMO PUEDO PENSAR SI GRITA ASÍ?

¡GUMBLE UB! ¡STUBBLE OP! ¡MIGG GIG! ¡GOOGLE EG! ¡COBBLE SOP!

5

¡NEMO! ¿ESTÁS DE PIE? ¿QUIERES UNA ZURRA? ¡A DORMIR!

WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¿QUÉ HAREMOS AHORA, FLIP?
¡SALIR DE AQUÍ TAN RÁPIDO COMO PODAMOS!

2
SÍ, PERO... ¿CÓMO? CREO QUE NOS HEMOS PERDIDO.
POR ESO SE LLAMA SALÓN DE LOS LÍOS. ¡YO ESTOY HECHO UNO!

3
¡GINC!
¡EH!
SEGUIREMOS POR AHÍ. ENCONTRAREMOS LA SALIDA.

4
SÍ.
PROBAREMOS POR AQUÍ. SEGUIDME.

5
¡IMP SE PARECE AHORA A UNA CONCHA. FÍJATE, FLIP.
PUES MI CARA PARECE UNA CASCADA. ¿DÓNDE ESTARÁ LA SALIDA?

6
¡GING IMP INGLE GIMP LIMP BLUM BLE!
ME ESTO Y MAREANDO CON TANTO ESTIRARME. ME SIENTO COMO UN FLAN.
Y LO PARECES. MMM... SIGAMOS.

7
CUANTO MÁS CAMINAMOS, PEOR. ¡OH, OH!
NO IMPORTA SI ASÍ SALIMOS DE AQUÍ.

8
¿YA ES DE DÍA, MAMÁ? ¡NO PUEDO DORMIR!
¿QUÉ TE OCURRE, MUCHACHO? ¡PARECES MUY INQUIETO!

WINSOR McCAY

(COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡PARECE QUE ESTAMOS ENCERRADOS!
¡ESPERO QUE NO! ¡ES SÓLO UN PORTICÓN! ¡SI ESTÁ CERRADO, LO ABRIMOS!

2
¡QUÉDATE AQUÍ ATRÁS HASTA QUE LO ABRAMOS!
ES FÁCIL DE ABRIR. ¡ESPERO QUE DÉ A PALACIO!

3
¡OH, LA PRINCESA! ¡QUÉ BIEN!
¿Quieres ser mi paladín, Little Nemo? ¡Espero que digas que sí!
¡SÍ...! ¡NO, NO ES ELLA!

4
¿ENTONCES QUÉ ES? ¡POR UN MOMENTO PENSÉ...!
ES SÓLO UN DIBUJO. AQUÍ HAY OTRO. ¡EL REY MORFEO, MIRAD!

5
¿QUIÉN HARÍA UN DIBUJO TAN HORRIBLE?
¡YA SÉ, ES UN LIBRO DE FELICITACIONES!
El viejo rey Morfeo descansa con cerveza en su copón. De ahí su nariz colorada y esta felicitación.

6
¡PUES VAYA! ¡EN LUGAR DE UNA PUERTA, ES UN GRAN LIBRO!
¡FELICITACIONES! ¡UNA DEL DR. PÍLDORA! ¡JA, JA!
Morfeo descansa a en su copón. nariz colorada elicitación.

7
¡JE, JE, JE! ¡QUÉ GRACIA!
¡NO, SI ES UN RETRATO MUY FIEL! ¡JO, JO!
DOCTOR PILL
Oh, doctor Píldora a la gente enfermas y en lugar de sanar, empeora Todo el mundo sabe que tus recetas, el cerebro destrozan

8
¡VAYA DIBUJO DE UN CHICO TAN SIMPÁTICO!
¿NO ES PRECIOSO? ¡JA, JA, JA!
Te llaman el chico de los caramelos y siempre hablas con alegría. Pero con tus bastones y pinuletas pareces el anuncio de una barbería

9
¡AH! ¡MÍRATE! ¡JA, JA! ¡ERES TÚ!
¡ES EL MEJOR DIBUJO DE UN IMP QUE HABÍA VISTO! ¡JA, JA!
¿Así que eres un imp de la jungla? Pues pareces un chimpancé, y junto a ti los monos de feria poco tienen que hacer.

10
¡JE, JE, JE! ¡AQUÍ ESTÁS, FLIP! ¡JA, JA, JE, JE, JO, JO!
¡COMO PILLE AL FRESCO QUE ME HA PINTADO ASÍ...!
Aquí tenemos al gruñón de Flip quien tiene muchos humos y pocas ganas de reír. Quizá sea así por un accidente de coche o quizá le pisó un elefante y sólo sabe decir reproches.

11
IG SNUGG GGLE GIG GUMBLE BUM GUMPLE GIP!
¡JUA, JUA, JUA! ¡ÉSTA SÍ QUE ES BUENA!
Nemo, cabeza de chorlito siempre fantaseando en la cama Despiértate. Levántate. Duérmete como sea, pero no nos des la lata.

(COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved.

12
¡OJALÁ PUDIERA DORMIR! QUIZÁ ESTA ALMOHADA ES DEMASIADO GRANDE.
WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡AJÁ! ¡POR FIN! ¡OS DIJE QUE ENCONTRARÍA LA SALIDA!

2
¡OH! ¡AÚN ESTAMOS EN EL SALÓN DE LOS LÍOS!

3
¡BUENO, SÓLO NOS RESTA SALIR DE AQUÍ!
¿POR QUÉ ESTÁ TODO AL REVÉS? ¿CÓMO SALDREMOS?

4
TENEMOS QUE LLEGAR A LA PUERTA ESCALANDO.
VAMOS A ENCONTRAR A LA PRINCESA. ESTOY CANSADO.

5
YA ESTOY HARTO DE TODO ESTO. ¡VÁMONOS!
NO PODREMOS HASTA SALIR DE AQUÍ.

6
¡SUJETAOS! ¡NO LE SUÉLTES O CAERÉIS LOS DOS!
¡NO ME DEJES! ¡ESTO ES LO PEOR QUE ME VISTO!

7
NO PODEMOS CAMINAR POR EL TECHO A MENOS QUE CAMINEMOS CON LAS MANOS. Y NO PODEMOS.
SALDREMOS DE ALGÚN MODO. ¡SÍGUEME!

8
(COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.) All Rights Reserved.
SI TE CAES, ADIÓS A LITTLE NEMO. ¡VAMOS, YA HEMOS PASADO POR SITIOS PEORES!

9
¡OH, OOH!
¿QUÉ PASA POR AHÍ, NEMO? ¡A DORMIR DE UNA VEZ!
WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡OJALÁ NUNCA HUBIÉRAMOS ENTRADO EN EL SALÓN DE LOS LÍOS!
ESO YA NO IMPORTA. ¡HAY QUE ENCONTRAR LA SALIDA.

2
TODO PARECE ESTAR TAMBALEANDO. ME MAREA.
AQUÍ HAY UN PASILLO QUE YA HACIA ABAJO. ¡NO OS CAIGÁIS!

3
¿Y SI NOS RENDIMOS EN BUSCAR LA SALIDA, FLIP?
¡PRIMERO, SALDREMOS! ¡QUIEN DISEÑÓ EL SALÓN DE LOS LÍOS, LO HIZO BIEN!

4
¡VAMOS! ¡DATE PRISA, LENTO!
¡VEO LA LUZ DEL DÍA! ¡VAMOS!

5
¡IREMOS POR LA PRINCESA, YA PALACIO, ¿VALE?
SÍ. AHÍ ESTÁ LA PUERTA PARA SALIR DEL SALÓN.

6
¡PLIC LIC UMBLE CLICK!
ME ALEGRO DE SALIR DE AQUÍ.
¿NO TE DIJE QUE ENCONTRARÍAMOS LA SALIDA?

7
¡PUES NO! ¡SALIÓ MAL, COMO SIEMPRE!
¡RAYOS! ¡ESTO ME HA DESPISTADO! ¡SÓLO PODEMOS RETROCEDER!

8
[COPYRIGHT, 1906, BY THE NEW YORK HERALD CO.]
All Rights Reserved.
¡OH! ¡AHORA SÉ POR QUÉ SOÑABA DE LADO!

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1

¡ESO ESTÁS DICIENDO DESDE QUE ENTRAMOS AQUÍ, PERO SEGUIMOS DENTRO!

¡VAMOS! ¡SALDREMOS DE ESTE LUGAR!

2

¡PUES YO DIRÍA QUE ESTO SE MUEVE! ¡OOOH!

¡OOOH! ¿UN TERREMOTO? ¡TODO EL EDIFICIO SE MUEVE!

3

¡OOH. PUES YO PODRÍA DECIR MÁS, PERO ME CALLO.

¡SÓLO PUEDO DECIR QUE ME HE QUEDADO SIN HABLA!

4

¡SI ALGUNA VEZ SALIMOS DE AQUÍ, CONOZCO A UN TIPO LISTO QUE SE VA A RENDIR! ¡YO!

¡GLUP!

CUANTO MÁS TE OIGO DECIR LO LISTO QUE ERES, MÁS CREO QUE NO SABES NADA.

5

¡GLUP!

A LA PRÓXIMA PERSONA QUE VEAMOS, LE PEDIREMOS QUE AVISE AL REY Y A LA PRINCESA.

¡ES LA PRIMERA VEZ QUE TE OIGO DECIR ALGO SENSATO!

6

NADA MÁS LLEGAR AL SUELO, CONOZCO A UNO QUE IRÁ A CIEN POR HORA HACIA PALACIO.

PUES CREO QUE ESTAREMOS EN EL SUELO MUY PRONTO.

7

¡OPPLE JOPP OPPLE.

¡MI CABEZA! ¡CREO QUE ME LA HE ROTO!

¡YA VERÁS! ¡EN CUANTO ME PONGA EN PIE, VERÁS A TODO UN VELOCISTA!

8

¡YA EMPIEZA OTRA VEZ! ¡NO ENTIENDO CÓMO PUEDE DAR TANTAS VUELTAS! ¿QUÉ TE PASA, NEMO?

©COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.
All Rights Reserved.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¿SEGURO QUE SE SALE POR AHÍ?
¡PUES SALGAMOS RÁPIDO!
(COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved

2
¡EY! ¿QUÉ ES ESTO? ¡OOOH! ¡OOOH!
¡OOOH! ¡HUM! ¡WEEE!

3
¿QUE CONOCES LA SALIDA? ¡TÚ NO SABES NADA! ¡HABÉIS PERDIDO LOS SOMBREROS!
NO IMPORTA. ESTAMOS AQUÍ, ¿NO? ¡PUES SALGAMOS YA!

4
¡CIELOS! ¿QUÉ ES ESO?
¡NO IMPORTA! ¡SEGUIDME!

5
¡AHORA, POR AQUÍ, COMO DIJE!
ESO DICES SIEMPRE.
IGH!

6
¡NO PASA NADA! ¡NO TEMÁIS!
¡NO, CLARO! ¡QUÉ VA!

7
¡ME GUSTARÍA PILLAR AL CONSTRUCTOR!
¡YO SÓLO QUIERO VER A LA PRINCESA!

8

9
¡OH! ¡QUIERO SALIR DE AQUÍ!
¡SALDREMOS! ¡SEGUIDME! ¡VEO LA LUZ!

10
¿NO TE LO DIJE? ¿NO TE LO DIJE? ¡TRANQUILO!
VAMOS, ES LA PUERTA. ¡VAMOS!

11
SALDREMOS PRONTO. ¡SEGUIDME, CHICOS!

12
TENDREMOS QUE ATAR EL NIÑO A LA CAMA O SE ROMPERÁ EL CUELLO, MAMÁ.

Little Nemo in Slumberland

1
TÚ QUE LO SABES TODO, ¿DÓNDE ESTAMOS?
NO LO SÉ, NI IMPORTA, CON TAL DE SALIR DEL SALÓN DE LOS LÍOS.

2
ESTÁ DANDO VUELTAS, ¿NO? ¡OOOH!
¡SÍ! ¡ESTÁ GIRANDO COMO UNA RULETA!

3
ES TREMENDO. GIRA COMO UNA PEONZA.
¡CLARO, ES UNA ESPECIE DE PEONZA!

4
¡COGEOS O CAERÉIS! PERO NO HAY DÓNDE...
NO HAY DÓNDE COGERSE. ME RESBALO...

5
¡OH, OJALÁ NO HUBIERA DEJADO A LA PRINCESA!
¡SÓLO PODEMOS HACER UNA COSA!

6
¡ADIÓS, NEMO! ¡YA NOS VEREMOS LUEGO... SUPONGO!
¡OH, NO ME DIGAS QUE NO CAERÁS POR AQUÍ!

7
¡ES MI FIN! ¡SEGURO! ¡OJALÁ ESTUVIERA EN CASA!

8
¿ATERRIZARÉ ALGUNA VEZ? ¡OH, PAPÁ! ¡SOCORRO!

9
¿DE DÓNDE HA SALIDO ESTE TRAJE?

10
LLEVO UN VESTIDO MUY BONITO. ¿POR QUÉ?

11
¡OOPS! ¡HE ATERRIZADO EN UN ALMIAR! ¡QUÉ BIEN!

12
¿DÓNDE ESTARÁ FLIP? ¡OJALÁ ESTUVIERA AQUÍ!

13
¿NO CREES QUE DUERME ASÍ POR LO QUE COME?
SÍ, SUPONGO.

Little Nemo in Slumberland

1
¡OH, QUÉ LUGAR TAN TENEBROSO! ¿POR DÓNDE IRÉ?

2
¿ME PREGUNTO DÓNDE ESTARÁ FLIP? ¡OH, UN LOBO!

3
¡OH, HAY MUCHOS Y ME VAN A COMER! ¡OH, NO!

4
¡NO! ¡NO ME COMEN! PENSABA QUE LOS LOBOS...

5
SE COMÍAN A LA GENTE, PERO ESTOS NO.

6
¡OH, UN OSO! ¡UH, NO SE ATREVERÁ A TOCARME...

7
¡EY, NO ME DEJÉIS CON ESTOS OSOS! ¡NO, VOLVED!

8
¿QUÉ... CLASE DE OSOS... SON ÉSTOS? ¡YA SÉ QUE OS GUSTO, PERO NO ME LAMÁIS! ¡FUERA!

9
¡QUÉ CIUDAD TAN DESTARTALADA! ¡TENGO QUE VISITARLA!

10
COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.
All Rights Reserved

11
¡ESTOY BIEN, MAMÁ! ¡ESTA VEZ NO ME CAÍ DE LA CAMA!

WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
ES LA PEOR CIUDAD EN LA QUE HE ESTADO. TODO ESTÁ ROTO.

2
¡ESTA ES LA VARA MARAVILLOSA! ¡HARÁ REALIDAD TODOS TUS DESEOS!

3
¡OH, PUEDE CUMPLIR TODOS MIS DESEOS!

4
¿ÉSTA ES LA CLASE DE GENTE QUE VIVE AQUÍ?

5
QUIERO QUE TENGAS UN BONITO VESTIDO.
¿QUIÉN ES ESTE NI ÑO? UN DAN DY, SEGURO.

6
TE DESEO ROPAS LIMPIAS
¿QUIÉN ES ESE NIÑO?

7
¡QUÉ DIVERTIDO! TE DESEO LO QUE DESEES!
¿QUIÉN HABLA AHÍ?
¡UN NIÑO MUY EXTRAÑO!

8
¡ABRE LOS OJOS Y MIRA!
¡OH, OH, OH! ¡PUEDO VER! ¡QUÉ GRANDE ES TODO! ¡OH!
¡HA HECHO VER A LA CIEGA! ¡CÚRAME!

9
¿QUIÉN ES ESE NIÑO?
¡ES MARAVILLOSO!
¡TENGO UNA PIERNA NUEVA! ¡EY, GRACIAS!
TE DESEO DOS PIERNAS PERFECTAS. ¡FUERA MULETAS!
¡HA CURADO AL COJO!
¿QUIÉN ES?
¿QUIÉN ES ESE NIÑO?

10
¡ES NEMO!
¿ÉSE ES NEMO?
¡SIGÁMOSLE!
¡SOY LITTLE NEMO! ¡SEGUIDME Y SERÉIS FELICES! ¡HARÉ DE ESTO UN PARAÍSO!
SÍ, ES NEMO.

(COPYRIGHT, 1906, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved.

11
¡VAMOS, NEMO! ¡NO TE HAGAS EL LISTO Y LEVANTA, QUE ES TARDE! ¡VENGA!
WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡QUÉ DIVERTIDO, CHICOS! ¡MIRAD QUÉ MAGO CON ESE CARRO!
¡POR ESTO HEMOS VENIDO DESDE CASA!

2
¡DESEO QUE SE CONVIERTA EN COCHE!

3
¡ESE NEMO ES UN ENCANTO!
¡OJALÁ MI HERMANA ENFERMA LO VIERA!
VISITAREMOS A TU HERMANA ENFERMA Y A TODOS LOS ENFERMOS.
SEEING SHANTY TOWN. (*)

4
DESEO QUE VISTÁIS LOS MEJORES VESTIDOS.
SEEING SHANTY TOWN.

5
HARÉ QUE TODO SEA HERMOSO Y FELIZ EN ESTA CIUDAD. ¡MIRAD!

6
DESEO QUE ESTA CALLE SEA UN GRAN BULEVAR.

7
ESTE ES EL ÚNICO SITIO DONDE PODEMOS JUGAR.
PERO ENFERMAMOS SI JUGAMOS EN ÉL.
NO ENFERMARÉIS MÁS, PUES HARÉ UN PARQUE. ¡QUÉ DIVERTIDO!

8
DESEO QUE ESTO CAMBIE A UN PARQUE. ¡Y AÚN NO HE TERMINADO!

9
¡ME LEVANTO TAN RÁPIDO COMO PUEDO, MAMÁ!
¡MEJOR SERÁ QUE NO VUELVA A AVISARTE, JOVENCITO!
WINSOR MCCAY

(COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved.

(*) VISITANDO CIUDAD MISERIA.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1

SEEING SHANTY-TOWN

¡OH, LA CÁRCEL! ¡NO QUEREMOS IR ALLÍ!

AHORA VERÉIS CÓMO DESEO CONVERTIR ESTE SITIO EN UN LUGAR MARAVILLOSO.

COUNTY JAIL

2

¡ABRACADABRA! ¡DESEO QUE SE CONVIERTAN EN HUEVOS DE PASCUA!

COUNTY JAIL

3

¿VÉIS? ¡NO SÉ CÓMO SUCEDE, PERO ASÍ ES! ¡Y AÚN NO HE TERMINADO DE DESEAROS COSAS!

CANDIES

4

ROMPED VUESTRAS CÁSCARAS Y DESVANECEOS. ASÍ LO DESEO.

(COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved.

5

¿QUÉ TAL? AHORA, ENTREMOS TODOS EN LA IGLESIA. ¡NO OS PASARÁ NADA! LUEGO, VISITAREMOS A TU HERMANA ENFERMA.

6

¡DÉJAME DORMIR UN POCO MÁS, MAMÁ!

¡NI HABLAR! ¡SI NO, TE QUEDARÁS SIN TU MONA DE PASCUA! ¡LEVANTA!

* CÁRCEL DEL CONDADO.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
YA ESTOY LISTO PARA VISITAR A TU HERMANA ENFERMA. ¿DÓNDE VIVÍS? ¡IREMOS ENSEGUIDA! ¡VAMOS!
¡OH, QUÉ BIEN! ¡ES LA NIÑA MÁS AMABLE DE LA CIUDAD MISERIA! ENTRA AL CALLEJÓN. TE LA PRESENTAREMOS!
¡VAMOS! ¡VA A VER A MARY!
¡QUÉ CHICO MÁS SIMPÁTICO!

2
DONDE ESTÁ ESA MUJER. ES SU MADRE.
¿CUÁL ES SU CASA?

3
NOTICE! TENANTS OF THIS BUILDING MUST VACATE
¡MAMÁ! ÉSTE ES LITTLE NEMO, UN CHICO QUE QUIERE VER A MARY.

4
MARY TAMBIÉN ES MUY SIMPÁTICA, PERO ESTÁ MUY ENFERMA. ¡SI AL MENOS SANARA!
¡OOOOH! NO ES RARO ENFERMAR EN UN SITIO ASÍ.

5
¡MARY, QUERIDA! AQUÍ HAY UN NIÑO LLAMADO NEMO QUE QUIERE VERTE.
¡OH, QUÉ BONITA ES!
STARCH CO.

6
¡OH, QUÉ BIEN ME SIENTO!
¡QUÉ EXTRAÑO ERES!
LO QUE DESEO, SERÁ. UNA CAMA DE ORO, SALUD Y UN SALUDO SINCERO.

7
¿ESTOY... ESTOY SOÑANDO TODO ESTO?
NO SÉ QUIÉN SUEÑA DE LOS DOS, ESPERO QUE NINGUNO.
(COPYRIGHT, 1906, BY THE NEW YORK HERALD CO.) All Rights Reserved.

8
OH, ERA YO QUIEN SOÑABA. ¡BUF!
LEVANTA, NEMO, Y VEN A POR HUEVOS DE CHOCOLATE.

(*) ¡AVISO! LOS OCUPANTES DEL EDIFICIO DEBERÁN EVACUARLO.

1
LITTLE NEMO IN
COPYRIGHT, 1907, BY THE NEW YORK HERALD CO.
All Rights Reserved.
¿VES ESTE CANTO RODADO? ¡LO CONVERTIRÉ EN TELÉFONO PARA QUE LLAMES AL PAÍS DE LOS SUEÑOS Y DIGAS QUE ENCONTRASTE A LITTLE NEMO!

2
SLUMBERLAND
ESTÁBAMOS EN UNA PEONZA LA ÚLTIMA VEZ QUE VIMOS A NEMO.

3
HAY UNA RECOMPENSA DE 16.000.000.000 $ A QUIEN ME ENCUENTRE.
¿HOLA? ¿EL PAÍS DE LOS SUEÑOS? ¿CON QUIÉN ES? ¡NO LE ENTIENDO!

4
¡CIMPLE IMP INGLE GIG ICK GICKLL MUCK LIKKLE!
¡PARA! ¡SUELTA EL APARATO, TE DIGO!

5
NO LES DIGAS DÓNDE ESTOY A MENOS QUE TE PAGUEN EL RESCATE. ¡DESEO QUE AQUÍ HAYAN PALACIOS!
¿HABLO CON EL PAÍS DE LOS SUEÑOS? HE ENCONTRADO A LITTLE NEMO.

6
¿QUÉ HA ENCONTRADO QUÉ? ¡AH, A NEMO! SÍ, ¿DÓNDE ESTÁ?
¡AH, AH, AH! ¡NO DEBES HACER ESO! ¡TRAE AQUÍ, TRAVIESO!
DOCTOR PILL

7
CON EL RESCATE, ASEGURARÁS LA FELICIDAD EN CIUDAD MISERIA PARA SIEMPRE.
DIGO QUE HE ENCONTRADO A NEMO. ¡DENME LA RECOMPENSA Y LES DIRÉ DÓNDE ESTÁ!

8
¿AQUÍ EL DR. PÍLDORA! EJEM... REPITA LO QUE DECÍA DE LITTLE NEMO...
¿QUÉ? ¿HAN ENCONTRADO A MI AMIGO? ¿DÓNDE? ¡DEME EL TELÉFONO!

9
ESTUVE PERDIDO MUCHO TIEMPO DESDE QUE, UN DÍA MIENTRAS PASEABA...
¿OIGA! ¿OIGA? ¿QUIÉN ES? ¡QUIERO HABLAR CON EL PAÍS DE LOS SUEÑOS!

10
¡AQUÍ LA PRINCESA DEL PAÍS DE LOS SUEÑOS! ¿ESTÁ AHÍ NEMO? ¿OIGA?
¿PERO QUIÉN SE HA CREÍDO QUE ES?

11
¿OIGA? ¿OIGA? ¿POR QUÉ NO CONTESTAN? ¡QUIERO EL PAÍS DE LOS SUEÑOS, NO UNA FÁBRICA! ¡HOLA! ¡OIGA!
¡NO CONSIGO ACLARAR NADA! ¡ES COMO SI LUCHARAN O ALGO ASÍ!

12
¿OS CREÉIS QUE SE PUEDE OÍR ALGO POR TELÉFONO? ¿ME OYES, FLIP?
SLAM BANG WOK ZOP ZING ZIF WOW OUCH CRASH ZOWIE
¡HOLA, NEMO! ¡TE DIJE QUE TE QUITARÍA LAS MANTAS SI NO TE LEVANTABAS!

1
LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND
AHORA QUE LA PRINCESA SABE DÓNDE ESTOY, NOS SENTAREMOS AQUÍ A ESPERARLA.
DIJO QUE VENÍA A BUSCARTE, ¿NO?
2
¡SÍ, SOY EL VERDADERO NEMO!
POR ESO ME ENVIARON A COMPROBARLO. 16.000.000.000 $ ES MUCHO DINERO PARA FIARSE.
3
ESTÁ VINIENDO LA PRINCESA CON EL RESCATE PARA MARY, SEÑOR.
4
YA VES QUE LA PRINCESA OFRECÍA RECOMPENSA POR MI REGRESO, Y QUIERO QUE SEA TUYA.
SERÉ TAN RICA QUE PODRÉ HACER FELICES A TODOS.
5
¡ÉSOS SON IMP Y FLIP QUE VIENEN!
¿Y LA PRINCESA ES LA QUE VA SENTADA DETRÁS, NEMO?
6
¡HOLA, FLIP! ¿VENÍS DE PALACIO?
¿QUIÉN?¿YO? DEBERÍA DECIR QUE SÍ, PERO NO HAY MUCHO QUE...
7
¡ALGO EXPLOTÓ!
BANG
8
¡UAUH! ¡BUFF!
BANG
9
SIEMPRE QUE VIENE DE PALACIO, TIENE PROBLEMAS.
¡BANG!
10
¿QUÉ SUCEDE, FLIP?
¡OH, NO ES NADA! ¡TE ACOSTUMBRAS CUANDO TIENES COCHE!
11
¡PUES YO NO ME ACOSTUMBRO!
12
CREO QUE SERÁ MEJOR APARTARNOS DE AQUÍ.
Y YO, ¡VÁMONOS!
SEGUIRÁN ASÍ UNOS MINUTOS.
¿ME PREGUNTO SI IMP HABRÁ HECHO DE LAS SUYAS!
14
SÍ, MAMÁ, PERO CREÍ OÍR UNA EXPLOSIÓN.
WINSOR McCAY
(COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved.

1
LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

POR FIN LLEGA LA PRINCESA CON LA RECOMPENSA. SERÁ UNA GRAN PROCESIÓN.

¿QUÉ LE PASARÁ? CADA VEZ QUE TOCO EL COCHE, EXPLOTA.

MIRA TODA ESA POLICÍA.

2

SON LA POLICÍA DE PALACIO. LES CONOZCO A TODOS. ENSEGUIDA APARTARÁN EL COCHE DE FLIP.

HOLD YOUR HORSES

HIS MAJESTY'S MINT

¡SACAD ESE TRASTO DE AQUÍ!

TIENES QUE MOVER ESE TRASTO.

BANG

3

ESTE DESFILE ES MAYOR QUE EL DE CUALQUIER CIRCO, ¿EH?

LEVANTÉMOSLO.

DEPRISA.

NO CONTROLO A LAS CEBRAS.

CUIDADO, NO TOQUÉIS NADA. DEJADLO.

HOLA, NEMO.

4

BANG

CUALÁ FLIP PUDIERA APARTARSE.

APARTÉMOSLO.

SACADLO DE AQUÍ.

OS DIJE QUE NO LO TOCARAIS.

MIRA, SE ESTÁN ENFADANDO.

5

SIENTO MUCHO QUE HAYA PASADO TODO ESTO, MARY.

¡LO TENGO! ¡ENCONTRÉ EL PROBLEMA!

¡CUIDADO! ¡NO LO TOQUÉIS!

SUPONGO QUE ESTÁN ACOSTUMBRADOS.

6

¡AHÍ VIENE LA RETAGUARDIA DE ELEFANTES EMPUJANDO!

VAMOS, ¡VOSOTROS PODÉIS!

FAVOR POR FAVOR. ¡VOY A SUBIR POR LA PIRÁMIDE!

¡PISTA LIBRE! ¡EY, TÚ, EL DE ENFRENTE!

7

ESTO LO COLMA. ¡ESPERA A QUE LA PRINCESA SE ENTERE!

8

SÍ, TENGO SED.

¿OTRA VEZ SOÑANDO Y A PUNTO DE CAERTE AL SUELO? ¡DUÉRMETE YA!

WINSOR McCAY

1
LITTLE NEMO IN
FLIP YA ESTÁ BIEN. LA CABALGATA CONTINÚA.
YA ESTÁ ARREGLADO. REGRESARÉ A POR LA PRINCESA.
2
SLUMBERLAND
¿PERO POR QUÉ GIRARÁ AHORA?
QUERRÁ ACORTAR CAMINO.
¿QUÉ LE PASA A LA DIRECCIÓN?
23
3
ALGO LE PASA A ESE COCHE.
¡OJALÁ PUDIERA SALIR!
¡PASO! ¡NO PUEDO PARAR NI CONDUCIR ESTE TRASTO!
4
¡NO PUEDE CONDUCIRLO NI FRENAR! ¡SE HARÁ DAÑO!
¿POR QUÉ LE DEJAN SEGUIR ASÍ?
5
¡OH! ¡SUJETAD A FLIP!
¡APARTAD A ESOS BELIGONTES!
6
¡ESE CHICO SIEMPRE TIENE PROBLEMAS!
¡AHORA SÍ QUE LOS TIENE! ¡OH-OH!
23
7
NO TE VAYAS. NO TE VAYAS. VOLVERÉ ENSEGUIDA. QUIERO VERTE, NEMO.
¡CUANDO LLEGUEN LOS MILLONES DE RECOMPENSA!
CUMBLE INK GINK KACHOO BUMP.
8
¿CÓMO SALDRÉ DE AQUÍ? ¡OH, ESTABA SOÑANDO!
WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
AHORA YA HAY SUFICIENTE DINERO PARA QUE SEÁIS FELICES TÚ Y TUS AMIGOS.. ¡OH, HE PERDIDO LA VARA!
THIS WAGON CONTAINS $16,000,000.00 IN GOLD. A GIFT FROM HIS MAJESTY KING MORPHEUS TO LITTLE MARY AS A REWARD FOR HER FINDING OF LITTLE NEMO.
CON ELLA CONSEGUÍAS HACER REALIDAD TUS DESEOS, ¿NO?

2
¡HURRA POR NEMO!
¡HURRA!
¡NEMO! ¡NEMO!
¡HURRA POR NEMO!
¡HURRA!
¡HURRA POR NEMO!
¿QUÉ HAS ENCONTRADO? ¡PARECE UN BASTÓN! ¡OJALÁ MI COCHE NO ESTUVIESE ROTO!
¡AHÍ VIENE LA PRINCESA! ¡HURRA!
¡AH, YA LA VEO! ¡HURRA!
¡HURRA POR NEMO Y LA PRINCESA!

3
¡HURRA POR NEMO!
MIRAD A LA PRINCESA EN SU CARROZA
AL FIN ENCONTRÓ A NEMO. ¡HURRA!
¡SÍ! ¡JA, JA! ¡OÍMOS QUE LANZARON A FLIP POR EL MURO! ¡JA, JA!
¡UN ELEFANTE PATEÓ A FLIP Y SU COCHE CONTRA EL MURO!
¡HURRA POR NEMO!
¿QUÉ BANDA MÁS BUENA! ¡Y QUÉ LEONES!
¡HURRA POR MARY! ¡HURRA POR NEMO!
¡OJALÁ MI COCHE NO ESTUVIERA ROTO ¡OH, SI NO LO ESTÁ! ¡LO HAN ARREGLADO! ¡DEBE SER POR EL DESEO QUE FORMULÉ AL BASTÓN! ¡MM.

4
ME ALEGRO DE CONOCERLA, SRTA. MARY, PERO ES AL ESPERPENTO DE FLIP A QUIEN BUSCO. LA PRINCESA ME ENCARGÓ QUE BUSCARA LA CAUSA DE LA AVERÍA DE LA CABALGATA, Y ESTOY SEGURO DE QUE ESE "CASO" ES EL CULPABLE.
LANZARON A FLIP CONTRA EL MURO, SÍ SEÑOR. ESTA ES LITTLE MARY, GANADORA DE LA RECOMPENSA.
DOCTOR PILL

5
¡DESEO QUE ESE CABALLO SE CONVIERTA EN BURRO!
HABÉIS MOLESTADO EL BUEN TRANSCURSO DE LA PROCESIÓN, SEÑOR. ¡DEBO ORDENAROS QUE OS RETIRÉIS! ¿COMPRENDIDO?
¿ESTÁ FURIOSO CON FLIP! ¿NO?
¡MART, ES EL MÉDICO PRIVADO DE LA PRINCESA.

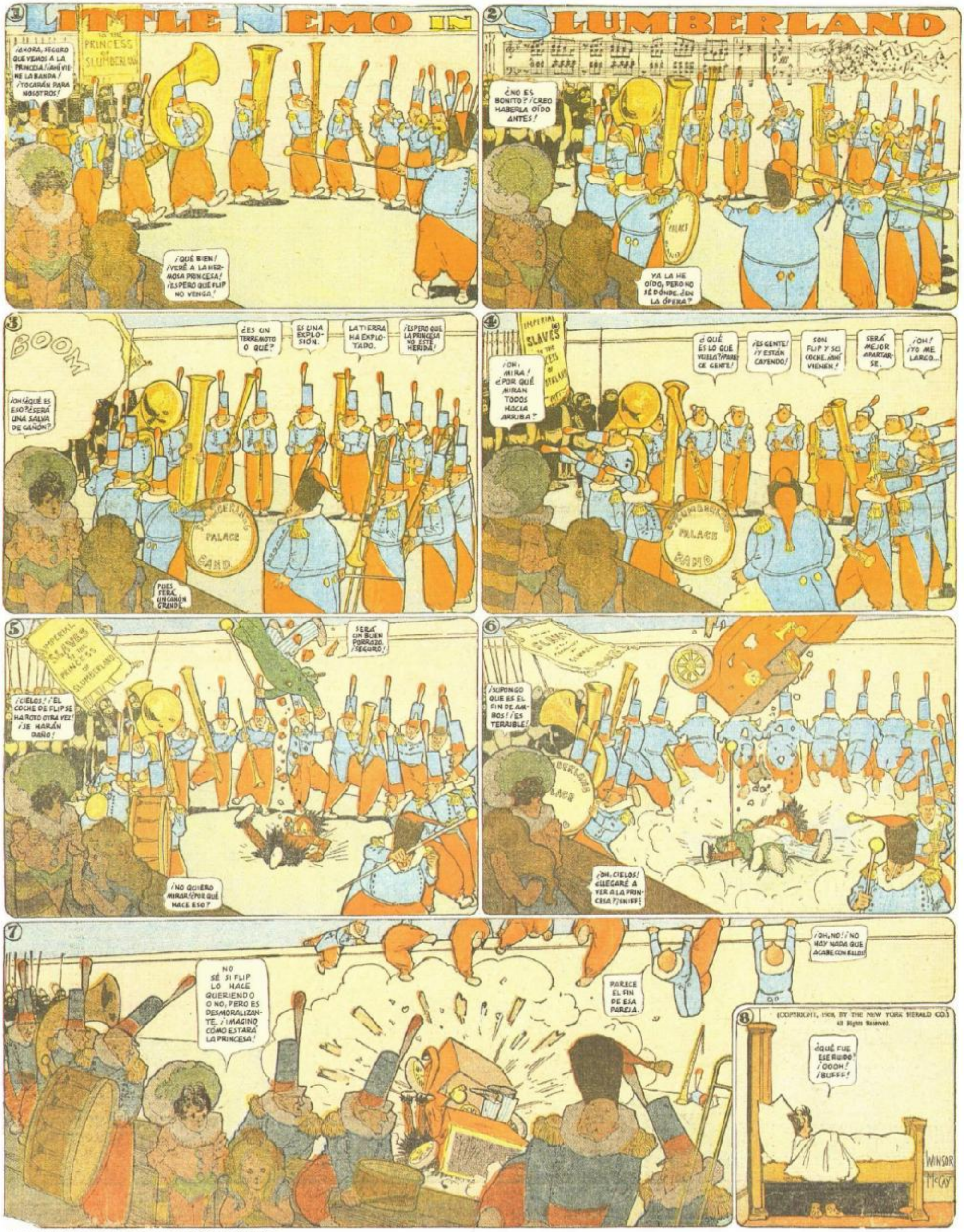
6
¡VOLVERÉ A INFORMAR A LA PRINCESA Y PROTESTARÉ ENÉRGICAMENTE!
¡CREO QUE TE RETIRARÁS TÚ! ¡YO SOY EL JEFE DE LA CABALGATA!
¡OH! ¡FLIP ARREGLÓ SU COCHE ENSEGUIDA! ¡AHÍ VUELVE!
DOCTOR PILL
¡ESPERO QUE LO HAGA A TIEMPO!

7
SÍ, VOLVERÉ A INFORMAR DE ESTO, BRIBÓN...
TRAERÉ A LA PRINCESA ENSEGUIDA. ¡VOY A BUSCARLA, NEMO!
FLIP, ¿POR QUÉ NO PARAS? ¡OH, TIENES MI VARA!

8
COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO. All Rights Reserved.
¿NO ES COMO PARA ESTAR FURIOSO?
LLEVAMOS CUATRO SEMANAS ESPERANDO.

9
¡YA VOY, MAMÁ! ¡ST, ENSEGUIDA ME VISTO, MAMÁ!
¡ESO ESPERO, PORQUE SI NO, NO DESAYUNAS!
WINSOR

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND



* SALVAS IMPERIALES A LA PRINCESA DE EL PAÍS DE LOS SUEÑOS.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡ESPERO QUE NO TENGAMOS MÁS PROBLEMAS Y VEAMOS PRONTO A LA PRINCESA, MARY!
IMPERIALES A LA [illegible] PRINCESA DE [illegible] DE LOS ESCLAVOS
¡OJALÁ SUPIERA DÓNDE ESTÁ MI BASTÓN!
SLUMBERLAND PALACE BAND

2
SLUMBERLAND
SÍ. LA PRINCESA TIENE MILES DE SIRVIENTES, YA DEBE ESTAR CERCA.
¿ÉSOS SON LOS ESCLAVOS REALES?
¡LO HE ARREGLADO! ¡SUBE, VAMOS! ¡IREMOS HASTA LA PRINCESA!

3
¡OH, ESTA ÉSTA ES LA QUINTA SEMANA DE DESFILES! ¡NO INTERRUMPAS MÁS!
¡NO MOLESTARÉ MÁS!
BANG BANG BANG BANG

4
¡AHÍ VIENE EL GUARDARROPA DE LA PRINCESA! ¡YA VERÁS QUÉ VESTIDOS!
¡QUÉ GRUPO MÁS RARO VIENE! ¡MIRA!
¡OH! ¡VAN HACIA ATRÁS EN LUGAR DE ADELANTE! ¡BOBOS!
BANG-O!

5
¡FLIP, SI NO PARAS, NO VOLVERÉ A HABLARTE!
¡DÉJAME, IDIOTA! ¿QUÉ INTENTAS? ¡SAL DE AQUÍ O...!

6
¡APARTA DE AHÍ! ¡APÁRTATE!
¡MOJABO MO! ¡KOYABO KO! ¡GAZABO MO! ¡KO KO BO!
¿APARTARME PARA QUÉ? ¡NO TE PONGAS NERVIOSO!

7
¡NUNCA VEREMOS A LA PRINCESA
¡SÍ QUE LA VEREMOS! ¡YO ME ENCARGARÉ DE FLIP!
¡KOYABBO IB! ¡KIYI OO OB! ¡KIYAMO AB! ¡KEYEBO BO!
¡QUÉ SIMPÁTICOS! ¡NO CREÍ QUE FUERAN TAN AMABLES!
COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.
All Rights Reserved.

8
¡EL NIÑO VUELVE A SOÑAR! ¿QUÉ ESTÁS GRITANDO? ¡A DORMIR, YAMOS!
WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡CREO QUE ESTE BASTÓN ES TUYO! ¡ACABO DE ENCONTRARLO!
¡OH, ME ALEGRO DE RECUPERARLO! ¡GRACIAS!
¡DAME ESE PURO, MONO! ¡TRAE EL CIGARRO!

2
KING'S FOOLS
¡DESEO QUE ESE COCHE VUELVA AL SITIO DE DONDE VINO!
¡SI ESE MONO HA ROTO EL CIGARRO, LO ARREGLARÉ!

3
SÍ. DESEÉ QUE VINIESES CON NOSOTROS. ¡QUEREMOS VER LA CARROZA DE LA PRINCESA!
¿CÓMO HE SUBIDO TAN RÁPIDO? ¡SI TIENES EL BASTÓN DE LOS DESEOS!

4
CANDY KIDS
CON FLIP QUIETO, VEREMOS A LA PRINCESA.
MMM... ¿QUÉ VOY A HACER AQUÍ? ¿VER A ESOS TIPOS?

5
FAIRY QUEENS
¡ESOS SON NIÑOS DE CARAMELO! ¡LOS MÁS BUENOS QUE EXISTEN!
¿ESTÁN HECHOS DE CARAMELO?

6
COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.
All Rights Reserved.
FAIRY QUEENS
¡EY, IMP! ¡VUELVE Y SÉ BUENO COMO FLIP!

7
PUES ESTOY ENFADADO... ¡Y NO SABES CÓMO!
NO TE ENFADES, NEMO. ¡PRONTO LLEGARÁ LA PRINCESA! VAMOS, QUE ÉSTA ES SÓLO LA SEXTA SEMANA.

8
¡NO ESTOY ENFADADO! ¡SÓLO SOÑABA, MAMÁ!
¡PUES VUELVE A DORMIR O TE ATIZARÉ!
WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡BUENO, AMIGOS! ¡POR FIN LLEGA LA PRINCESA!
¡OH, ESO ESPERO, FLIP!
FLIP DEBERÍA SABERLO. ¡YA VIO TODO EL DESFILE!

2
¡SÍ, ÉSA ES SU CARROZA!
¡OH, MARY! ¡POR FIN VEREMOS A LA PRINCESA!
¡QUÉ GANAS TENÍA DE VERLA!

3
¡SACAOS LOS SOMBREROS Y VITOREAD!
¡CLARO QUE LO HAREMOS! ¡AHÍ VIENE!
¡LA HEMOS ESPERADO TANTO! ¡ES LA SÉPTIMA SEMANA!

4
¡GGLE GLG GLE GLE GLE BLIMP!
¡HURRA POR LA PRINCESA!
¡HURRA POR LA PRINCESA!
¡MÁS FUERTE! ¡QUÉ FELIZ SOY!

5
¡HURRA! ¡HURRA! ¡HURRA!
¡HURRA! ¡BIEN POR LA PRINCESA!
¡HIP, HIP, HURRA! ¡JA, JA!

6
¡PARAD DE GRITAR! ¡CREO QUE ES UN ERROR!
¿QUÉ? ¿QUIÉN? ¿POR QUÉ? ¿NO ES ELLA? ¿ENTONCES...?

7
¡TÚ GANAS! ¡TÚ GANAS! ¡DESAPARECE YA! ¡QUÉ MALA IDEA TIENES! ¡FUERA!
¡FLIP PENSABA QUE ERA LA PRINCESA Y ES EL VIEJO DR. PILDORA!
¿POR QUÉ LE CAE MAL A FLIP? ¡NO DIJO QUE ERA LA PRINCESA!
DOCTOR PILL

8
¿POR QUÉ TE ENFADAS? NO SERÁ CONMIGO, ¿VERDAD? ¡VAMOS, LEVÁNTATE!
COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO. All Rights Reserved.
WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1

CON LO FEOS QUE SOIS, MÁS VALE QUE PASÉIS. ¡SEGUID CAMINANDO, QUE NO OS DAREMOS MEDALLAS!

¡AHORA SÍ QUE VEREMOS A LA PRINCESA, MARY!

2

¡SÍ, SON ELLOS!

VEO ALGO QUE ME INQUIETA. IRÉ A VER.

¿SON LA GUARDIA REAL?

3

ÉSTA ES SU BANDERA Y AHÍ VIENE EL PERFUME PARA AMBIENTAR EL CAMINO.

PRINCESS OF SLUMBERLAND

¡VAMOS, DATE PRISA CON LA BANDERA!

4

¿DÓNDE ESTÁ IMP? ¡ESTABA AQUÍ!

¿EH? ¿DÓNDE HA IDO FLIP? ¿ADÓNDE HA IDO? ¡OH, FLIP!

ROSE WATER

ME DARÉ UN BAÑO DE COLONIA EN LA ROCADERA.

5

ALLÍ ESTÁN. EN EL AGUA.

¡FLIP, SAL DE AHÍ! ¡QUE VIENE LA CARROZA DE LA PRINCESA!

¿NO ES GENIAL? ¡AGUA DE COLONIA! MMM...

ROSE WATER

6

¡OH, QUE NO ESTROPEEN LA LLEGADA DE LA PRINCESA!

¡CUIDADO, FLIP! ¡DETRÁS TUYO! ¡MIRA DETRÁS TUYO! ¡VEN AQUÍ, FLIP!

¡BUF! ¿A QUE HUELO BIEN AHORA?

(COPYRIGHT, 1906, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved.

7

¡POR FIN LA GRAN PRINCESA!

¡HOLA!

¡EY, HOLA! ¿CÓMO LE VA A TU PADRE, EL REY, MUCHACHO?

¡HOLA, NEMO! ¿DÓNDE ESTUVISTE TANTO TIEMPO? ¡HOLA, FLIP!

8

¡HOLA! ¡Y AHORA, A DORMIR! ¡DEJA DE SOÑAR Y DUERME!

WINSOR McCAY

LITTLE NEMO

SLUMBERLAND

1
LA PEQUEÑA MARY FUE QUIEN ME ENCONTRÓ Y ELLA DEBE COBRAR LA RECOMPENSA!
BIEN, PUES QUE SUBA AQUÍ E IREMOS A HACERLA MUY RICA.
ES LA CARROZA DE LA PRINCESA. NO PUEDES SUBIR, ASÍ QUE VE DETRÁS.

2
¡OH, OH!
¿EH? ¡OH!
¿QUIÉN HA TRAMPEADO ESTE CIGARRO?

3
¡CUIDADO, PRINCESA! ¡ATRÁS! ¡OH, TÍRALO, FLIP!
¡GUARDIAS! ¿DÓNDE ESTÁN? ¡VENGAN AQUÍ!
¡ALGUIEN LO HA MANOSEADO!
¡LLAMAD A LOS BOMBEROS!
¡DEBEMOS SALVAR A LA PRINCESA!
¿ESTÁ ARDIENDO LA CARROZA?

4
¡RÁPIDO! ¡EL CIGARRO DE FLIP ESTÁ ARDIENDO!
¡CIELOS, SE QUEMA! ¡FLIP SE ESTÁ QUEMANDO!
¡SIEMPRE PENSÉ QUE ERA ALGO FUERTE!
¡SOOO! ¡SOOO!

5
¡BAH! ¡SÓLO ES UN CIGARRO ENCENDIDO! ¡NADA MÁS!
¡PENSABA QUE ARDÍA TODA LA CIUDAD!
¡APAGUÉMOSLO BIEN YA QUE ESTAMOS AQUÍ!
¡TANTO PROBLEMA SÓLO POR UN CHIQUILLO!
LA PRINCESA ESTÁ CONTENTA POR ENCONTRAR A NEMO!

COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.
All rights Reserved.

6
¡EY, OLVIDÉ QUE ES 4 DE JULIO! ¡HURRA POR FLIP!
¿PERO PUEDE SABERSE QUÉ HACÍAS, FLIP? ¡EXPLÍCAMELO!
¿QUÉ ESPERABAS EN 4 DE JULIO? ¿A SANTA CLAUS? ¡ME SIENTO COMO EN UN LAGO!
¡HURRA! ¡GLORIA AL 4 DE JULIO!

7
¡AH, EL 4 DE JULIO! ¡DEBO LEVANTARME ENSEGUIDA!
WINSOR McCAY

1
LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND
¡BUENAS NOCHES Y FELICES SUEÑOS!
¡BUENAS NOCHES! ¡VES AL PAÍS DE LOS SUEÑOS, NEMO!
¡BUENAS NOCHES, PAPÁ Y MAMÁ! ¡MUA, MUA!
2
¿ADÓNDE VAS, CHICO?
¿EH? ¡IBA A EL PAÍS DE LOS SUEÑOS? ¿QUÉ HACES AQUÍ?
3
PUES NO NECESITAS IR MÁS LEJOS. ME EXPULSARON Y LLAMÉ A MI TÍO AMANECER, QUE DISOLVIÓ TODO CON EL DÍA. ¡SE ACABÓ!
4
¡MAMÁ, AQUÍ ESTÁ FLIP! ¡YA NO HAY PAÍS DE LOS SUEÑOS!
5
¡NO LES CULPES POR ECHAR A NIÑOS QUE FUMAN CIGARROS! ¡NO...!
¡ES EL FLIP DEL DURRIO!
¡BUAAA! ¡BUAAA! ¡OH! ¡OH!
6
¿NIÑO? ¡AH, ¡TENGO 23 AÑOS! ¡NO SOY UN NIÑO!
¡NO LLORES, NEMO! ¡NO LLORES!
¡EY, NEMO! ¡NO DEBES LLORAR POR ESO! ¡NO, NO LLORES!
¡BUAAA! ¡BUAAA! ¡OH! ¡OH!
7
¡EY! ¡MIRAD QUÉ LÁGRIMAS LE CAEN!
NUNCA VI LLORAR ASÍ ANTES.
¡PAPÁ, FÍJATE CÓMO LLORA! ¡MIRA LAS LÁGRIMAS!
8
¡SOS LÁGRIMAS LLENAN TODO EL SUELO! ¡SÁCALO DE AQUÍ, MAMÁ!
¡ESE CRÍO SABE LLORAR! ¡MIRAD EL SUELO!
¡PARA, POR FAVOR, NEMO!
¡BLA! ¡OOH!
9
¡NEMO! ¡NEMO!
¿QUÉ TE PASA, VIEJO AMIGO? ¿POR QUÉ LLORAS TANTO? ¡PARA YA!
¡IRÉ A POR TUS BOTAS DE AGUA!
10
NO VOLVERÉ A VER NUNCA A LA PRINCESA!
¡CIELOS! ¡LAS LÁGRIMAS DEL NIÑO ARRUINARÁN LA CASA!
11
¡CORRE! ¡LA CASA SE INUNDA! ¡NEMO, PARA!
¡TE AVISO! ¡O DEJAS DE LLORAR O NOS AHOGAMOS!
¡BLA! ¡OOH!
¡NO PODREMOS HACER NADA SI NO PARA!
12
¡CARIÑO, CÓGELE CUANDO TE LO PASE!
¡OH, CIELO! ¡DEJA DE LLORAR!
¡SI LO SÉ, NO VENGO!
13
¡MIRA, NEMO! ¡TUS LÁGRIMAS HAN INUNDADO LA CIUDAD!
¡BUAAA! ¡OOOH!
¿QUÉ DIRÁN LOS VECINOS!
¡UN MAR DE LÁGRIMAS Y VIENE UNA TORMENTA!
14
¡COGEOS A MÍ! ¡Y AHORA EMPIEZA A REÍRSE!
¡JE, JE, JE! ¡JA, JA, JA! ¡JO, JO, JO!
¡CÓGEME, QUE ME CAIGO! ¿POR QUÉ RÍES, NEMO?
¡ES PEOR QUE CUANDO ME ECHARON DE PALACIO!
15
¡OH, MAMÁ! ¡MIRA A FLIP! ¡NO PUEDO DEJAR DE REÍRME DE ÉL! ¡PERO OJALÁ NO HUBIERA DESTRUIDO EL PAÍS DE LOS SUEÑOS!
¡NO ES MOMENTO PARA REÍR! ¡AQUÍ ES CUANDO VOY A GRITAR!
(COPYRIGHT, 1906, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved.
16
¡SÍ, ESTOY BIEN, MAMÁ!
¿Y POR QUÉ LLORABAS HACE UN MOMENTO?
WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡ME SIENTO SOLO SIN LA PRINCESA, MAMÁ!
¡SÉ CÓMO ESTÁS, NEMO; PERO NO TE SIENTAS SOLO! SAL A PASEAR AL JARDÍN Y LUEGO...

2
¡OH, HOLA, FLIP! ¿ESTÁS AQUÍ?
¡YA LO CREO, Y DESDE HACE UNA HORA! ¿DÓNDE ESTABAS? ¡VAMOS!

3
¿POR QUÉ ESTROPEASTE ESTA DI- ...RSIÓN DEL PAÍS DE LOS SUEÑOS?
¡NO ME TRATARON BIEN! ¡Y SABÍAN QUE LO HARÍA!

4
SÍ, PERO RECORDARÁN POR QUÉ FUE.
MIRA, ¡UN BONITO JARDÍN LLENO DE LECHUGAS Y CEBOLLAS.

5
NO TRATASTE MUY BIEN A LA PRINCESA...
¡FÍJATE! ¡SON LAS COLES MÁS GRANDES QUE HAYA VISTO!

6
CUANDO LA PRINCESA NOS ACOMPAÑABA...
¿TE GUSTA LA CARNE DE VACA ENLATADA?

7
¡ADEMÁS, IBAMOS A PASEAR EN SU CARROZA!
ME ESTÁ ENTRANDO HAMBRE VIENDO TODO ESTO. ¡MIRA QUÉ ESPÁRRAGOS!

8
¡PARECE QUE EL JARDÍN CRECE POR MOMENTOS!
¡QUÉ RUIBARBO MÁS GRANDE! ¡MMM! ¡QUÉ PASTEL ME HARÍA!

9
¡SON MORAS NEGRAS, FLIP!
¡VOY A COGER UNAS CUANTAS!

10
¡MAMÁ HARÁ UN PASTEL SI QUIERES!
¡MIRA, ALLÍ HAY MORAS ROJAS! ¡COGERÉ DE ESAS!

11
QUÉDATE ABAJO Y YO LO SACUDIRÉ.
CUIDADO. ESTÁN MUY MADURAS Y CAERÁN ENSEGUIDA.

12
(COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.) All Rights Reserved.

13
¡NADA, MAMÁ! ¡SÓLO SOÑABA! ¡ESO ES TODO!
¡VUELVE A LA CAMA Y DUERME COMO UN BUEN CHICO, NEMO!
WINSOR McCAY

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡APARTA, NEMO! ¿ES QUE QUIERES TODO EL SITIO?

2
¡OH! ¿ESTÁS AQUÍ, FLIP? ¿CÓMO...?

3
PUES CLARO. ¿NO CREERÁS QUE NINGA DUERMO? ¡PERO QUIERO UN CUARTO!

4
¿CÓMO LLEGASTE HASTA AQUÍ?
¿QUE LE PASA A LA CAMA? ¡ESTÁ CRECIENDO!

5
¡PUES SÍ, ESTÁ CRECIENDO!
¡FÍJATE! ¡CAMINA CON NOSOTROS!

6
¡ES LA PRIMERA VEZ QUE VEO UNA CAMA ANDANTE!
¡OH! ¡ESTÁ SALIENDO POR LA PUERTA! ¡VAYA!

7
¡SERÁ MEJOR NO SEGUIR!
¿POR QUÉ? ¡CLARO QUE SEGUIMOS!

8
¡ES GENIAL!

9
¡QUÉ MIEDO! ¡ES COMO SI FUERA SALVAJE!
¡SÓLO JUEGA, NADA MÁS!

10
¡A LAS CAMAS TAMBIÉN LES GUSTA SALIR A VECES!

11
TE DIGO QUE NO ES SEGURO, FLIP. ¡BAJEMOS!
¿CÓMO BAJARÍAS? QUÉDATE DONDE ESTÁS, NEMO.

12
PODEMOS IR TAN RÁPIDO COMO CORRA ¿EH? ¡SE SUBE A LOS TEJADOS!

13
OJALÁ FUERA TAN VALIENTE COMO TÚ.
HAY MUCHOS QUE PIENSAN COMO TÚ.

14
¡ARF! ¡TROPEZAMOS CON ALGO!
LO QUE PENSABA. UN TROPEZÓN CON ALGO.

15
NO GRITES HASTA HACERTE DAÑO, ¿VALE?

16
¡OH, ESTABA ASUSTADO! ¡SUERTE QUE ERA UN SUEÑO!
¿OTRA VEZ EL NIÑO FUERA DE LA CAMA?

(COPYRIGHT, 1906, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡HOLA, FLIP! ¿ME ESTÁS ESPERANDO?
SÍ. ¿QUÉ HACES TODO EL DÍA? ¿DORMIR? ¡SAL, VAMOS!

2
NO TE ALEJES Y RECUERDA QUE TU PRIMA VENDRÁ HOY DE VISITA.
NO, MAMÁ... NO IRÉ LEJOS.

3
OJALÁ NO HUBIERAS DISUELTO EL RAÍS DE LOS SUEÑOS.
ES IGUAL. ¡EH, PODRÍAMOS BAÑARNOS AHÍ!

4
¡VAMOS, DESNÚDATE! ¡HOY EL AGUA ESTÁ MUY BUENA!
NO PODRÉ QUEDARME MUCHO. VIENE MI PRIMA DE BOSTON A VERME, FLIP...

5
NO NOS QUEDAREMOS. ¿QUÉ EDAD TIENE TU PRIMA?
NO LO SÉ. NUNCA LA HE VISTO. MMM, QUÉ BIEN. ¿SABES NADAR?

6
¿SI SÉ? ¡YA LO CREO! ¡TE ENSEÑARÉ A SUMERGIRTE!
YO NO SÉ NADAR, PERO SI HUNDIRME, ¡SUMERJÁMONOS!

7
UG GUGLE UB BUB-BLE.
UG GUGLE UB BUB-BLE.

8
¿QUÉ LE PASA A TU CARA? ¡ESTÁ NEGRA! ¡DEBES IR CON CUIDADO!
¡TÚ TAMBIÉN! ¡ALGO LE PASA AL LAGO! ¡SABE A MELAZA, FLIP!

9
¡ESO ES! ¡UN LAGO DE MELAZA NEGRA!
¡OH! ¿CÓMO NOS LIMPIAREMOS? ¡OH, NO, FLIP!

10
¡HAN DESAPARECIDO NUESTRAS ROPAS! ¡ME CAMBIARÉ EN CASA!
ME PREGUNTO QUIÉN SE LAS HABRÁ LLEVADO.

11
¡OH, PROMETÍ NO TARDAR! ¡TENGO QUE IR A CASA!
¡UN CARRO! ¡SUBAMOS PARA IR A CASA!

12
¡DILE LA VERDAD A TU MADRE Y YA ESTÁ!
¡SÍ, PERO PIENSO EN MI PRIMA!

13
¡OH, UNO DE LOS BARRILES ESTÁ ROTO!

14
TIENES GANAS DE VER A NEMO, ¿EH? A VER SI LO ENCONTRAMOS.
SÍ, SEÑORA. LA DECEPCIÓN DE NO PODER VERLE AHORA ME PONDRÍA DE MAL HUMOR, QUERIDA TÍA.

15
COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.
All Rights Reserved.
¿QUÉ SON ESAS COSAS, TÍA?
¡CIELOS, NEMO, ERES TÚ? ¡ENTRA ENSEGUIDA!

16
SÍ, MAMÁ. CREÍ ESTAR LLENO DE HARINA.
VAMOS, NEMO, TE ESPERA EL DESAYUNO.
WINSOR McCAY

* HARINA.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡SAL VA, NEMO! ¿AÚN NO HAS DESAYUNADO?
¡ACABO DE LEVANTARME! ¡MAMÁ DICE QUE DESAYUNES CONMIGO! ¡VAMOS!

2
¡AQUÍ TENÉIS! ¡COMED Y ENGORDAD! ¡YO SALDRÉ AL JARDÍN!
¡OH, MAMÁ! ¡ÉSTE ES EL NUEVO DESAYUNO! ¡QUÉ BIEN!

3
¡TU MAMÁ TENÍA RAZÓN! PERO PARECE UNA ESPECIE DE SERRÍN...
¡PARECE SERRÍN, PERO HACE ENGORDAR A LOS NIÑOS!

4
¿ENGORDAR? ¡YO DIRÍA QUE TE INFLA!
OH, ESTOY MUY GORDO. APENAS PUEDO LEVANTARME.

5
¡AHÍ VA MI SILLA! ¿CUÁNTO HABRÉ ENGORDADO?
¡SIENTO COMO SI PESARA UNA TONELADA!

6
¿EH? ¡EL SUELO SE HUNDE CON NOSOTROS!
¡OH! ¿Y QUÉ PODEMOS HACER, FLIP?

7
YO DIRÍA QUE EL SUELO DEBE HABERSE DEBILITADO.
¡CUIDADO ABAJO, MAMÁ! ¡QUE LLEGAMOS!

8
¿CUÁNTOS PISOS HAY AQUÍ?
AHORA SIGUE LA COCINA.

9
¡NO PARECE QUE VAYAMOS A PARAR!
¡QUÉ HORRIBLE! ¡QUÉ GORDOS SOMOS!

10
PAPÁ NUNCA CONSTRUIRÁ UNA NUEVA CASA.
PAPÁ TENDRÁ QUE HACER OTRA CASA.
(COPYRIGHT, 1906, BY THE NEW YORK HERALD CO.)
All Rights Reserved.

11
PERO... ¿SE PUEDE SABER QUÉ ESTÁN HACIENDO ESOS DOS NIÑOS?

12
SÍ, MAMÁ. SOÑABA.
¿PERO QUÉ HACES AHÍ? ¡VUELVE ENSEGUIDA A LA CAMA!
WinSor McCay

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡OH, HOLA! ¡VAMOS! ¡VOY A COGER HUEVOS PARA MAMÁ!
¡LLEVO MÁS DE UNA HORA ESPERANDO! ¡PENSABA QUE DORMIRÍAS TODO EL DÍA!

2
¿CUÁNDO VOLVEREMOS A VER A LA PRINCESA, FLIP?
¿QUÉ IMPORTA LA PRINCESA? RECOJAMOS HUEVOS PARA TU MADRE! ¿PARA QUÉ LOS QUIERE?

3
¡PARA UN PUDING, SUPONGO! ¡MIRA, AQUÍ HAY!
¡ENTREMOS AL HENO Y ENCONTRARÉMOS MUCHOS!

4
¡HAY MUCHOS Y MAMÁ SÓLO QUIERE UNA DOCENA!
¿UNA DOCENA? ¡YO COGERÉ SEIS POR LO MENOS!

5
AQUÍ HAY OTRO MONTÓN. ¡ME LLENARÉ LOS BOLSILLOS, NEMO!
YA TENEMOS BASTANTES. ¡VAMOS!

6
¿TE GUSTAN LOS HUEVOS FRITOS, REVUELTOS O DUROS?
DE NINGÚN MODO. SÓLO ME GUSTAN EN PUDING

7
¡MIRA! ¡HAY MÁS BAJO EL GRANERO!
DEBEMOS TRAER UNA CARRETILLA.

8
¡FÍJATE, HAY POR TODO EL SUELO!
¡OOPS! ¡APENAS PUEDO CAMINAR SIN PISAR ALGUNO!

9
¿QUÉ HACEMOS? ¡TENDREMOS QUE PISARLOS, FLIP!
CAMINEMOS. ¿NO PODEMOS VOLAR?

10
¡OH, CUIDADO! ¡VOY A RESBALAR Y CAERÁN CONMIGO. ¡CUIDADO!
¡TÚ VAS A RESBALAR! ¡YO YA RESBALO!

11
¡OH, HE ROTO UNO! ¡LO HE ROTO!
¡YO TAMBIÉN HE ATRAVESADO UNO!

COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.
All Rights Reserved.

12
¿OH, ESTABA SOÑANDO!
¿NO CREES QUE ES HORA DE LEVANTARSE, HIJO?
WINSOR McCAY

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¡NO PUEDO SALIR! ¡MI ABUELO ESTÁ ENFERMO Y HEMOS LLAMADO AL DOCTOR! ¡VENDRÁ ENSEGUIDA Y ENTONCES PODRÉ SALIR!
MMM... ¡PUES VAYA! TE ESPERARÉ AQUÍ AFUERA.

2
¡FUERA DE MI CAMINO, ESTORBO! ¡NO MOLESTES A LA GENTE OCUPADA!
DOCTOR PILL
¿A QUIÉN CREES QUE APARTAS? ¡TE VAS A ENTERAR!

3
SI ESTE IMPERTINENTE SACA SU CARA DE LA VENTANA, LE DIRÉ QUE TIENE QUE TOMARSE UNA DE ESTAS PÍLDORAS CADA HORA. SE ENCONTRARÁ TAN BIEN COMO UN NIÑO DE DOS AÑOS.
¡SÍ, ABUELO! ¡TÓMATE UNA CADA DOS HORAS Y TE ENCONTRARÁS MEJOR!
¿POR QUÉ NO SALES Y ME LO DICES A LA CARA, DOCTOR?

4
¡SACA AL ABUELO A PASEAR Y CUIDA DE ÉL!
¡OH, CÓMO CUIDA NEMO A SU ABUELO! ¡ME SIENTO MEJOR CON LAS PÍLDORAS!
¡PUES ERES EL PRIMERO AL QUE LO CURAN!

5
SEGURO QUE ES UN GRAN DOCTOR. ¡ME SIENTO 30 AÑOS MÁS JOVEN.
¡LO NORMAL ES SENTIRSE CON 300 AÑOS ENCIMA!

6
¡HAGAMOS UNA CARRERA CAMINANDO! ¡YO CAMINO Y VOSOTROS CORRÉIS! ¡OS GANARÉ!
¡PUEDES CAMINAR MÁS RÁPIDO QUE YO CORRER, ABUELO!
¡YO NO CAMINO CONTRA NADIE POR UN PREMIO!

7
¡NO SABÍA QUE PUDIERAS CORRER, ABUELO!
¡VAMOS, CHICOS! ¡OS HAGO UNA CARRERA! ¡MOVEOS, MUCHACHOS!
¡ALLÁ VOY! ¡A MÍ NADIE ME DESAFÍA!

8
¿A QUÉ ME SUBO A ESE ÁRBOL, DE AHÍ?
¡AY, AY, ABUELO!
¡MUY BIEN! ¡SUBAMOS AL ÁRBOL!

9
¿PREFERÍS JUGAR A CANICAS? ¿TENÉIS ALGUNA?
FLIP, ¿QUÉ ES ESO?
¿CANICAS? ¿CUÁNTOS AÑOS TIENE, ABUELO?

10
SI NO HAY CANICAS, JUGUEMOS A LA RANA.
VERÁS, ABUELO. ESTOY HECHO UN LÍO.
¡ESE DR. PÍLDORA ES GENIAL!

11
¡ITTA UM DOODY GO GUNCLE UB GUK!
¿QUÉ CREES QUE LE PASA?
¡DEMASIADAS PÍLDORAS! ¡LLEVÉMOSLE A TU CASA!

12
¡EL ABUELO HA CAÍDO Y BALBUCEA!
¡AHORA NECESITARÁ UNA NIÑERA!
EEEAAA ANH EE OOOAH.

13
¿CÓMO LO LLEVAREMOS A CASA, FLIP? ¡ARRIBA, ABUELO!
¡DÁMELO, VAMOS! ¡NO LLORE, ABUELO!

14
¡CHSSST, VAMOS! ¡MIRA A MAMÁ!
¡MAMÁ! ¡OH, MAMÁ! ¡MIRA AL ABUELO!

15
(COPYRIGHT, 1908, BY THE NEW YORK HERALD CO.) All Rights Reserved.
¿POR QUÉ ME LLAMAS? ¿QUÉ QUIERES? ¡A DORMIR!
WINSOR McCAY

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

1
¿ME LLAMAS TÚ, FLIP? ¿ERES TÚ?
¡SÍ! ¿DÓNDE ESTÁS? ¡VAMOS, SAL! ¡HAY ALGUIEN CONMIGO!

2
¡OH, CÉSPED! ¿CÓMO HABRÁ CRECIDO EN EL SUELO?
¡TENGO A ALGUIEN CONMIGO QUE QUIERE VERTE! ¡DATE PRISA!

3
¿HABÍAS VISTO ALGO ASÍ ANTES?
¡NO! ¿SE TE HAN CAÍDO SEMILLAS O ES QUE QUIERES PLANTAR UN JARDÍN? ¡ESPERO QUE TENGAS CORTADORA!

4
¡SERÁ MEJOR QUE SE LO DIGA A MAMÁ!
¡OH! ¿QUIÉNES SON ÉSTOS? ¡FUERA DE AQUÍ! ¿Y MI RIFLE?
CREO HABER OÍDO GRITAR A TU MAMÁ.
¡PIEDAD! ¡SOCORRO! ¡POLICÍA!

5
¡ATRÁS, BESTIAS! ¿QUÉ OS PROPONÉIS?
SON CANÍBALES ¿VERDAD, PAPÁ? ¡TE HARÁS DAÑO!
¡SEGURO QUE ALGO VA MAL! ¡VAYAMOS A VER!
¿QUÉ LES PASA A PAPÁ Y MAMÁ?
(COPYRIGHT, 1906, BY THE NEW-YORK HERALD CO.) All Rights Reserved.

6
DÉJAME PENSAR Y TE DIRÉ QUÉ HAREMOS.
¡PIENSA RÁPIDO ALGO PARA PAPÁ Y MAMÁ!

7
¡EY, DEVUÉLVEME EL CIGARRO! ¿A QUIÉN QUIERES ENGAÑAR?
¡OH, FLIP! ¡ESTOS CANÍBALES NOS VAN A COMER!

8
PROF. TOMATE EL FAMOSO VEGETARIANO HABLARÁ ESTA NOCHE EN LA ALDEA. ¡NO OS LO PERDÁIS!

9
¡AH, AH! ¡JUSTO QUIENES QUERÍA VER. ¡SOY UN MISIONERO DE LOS CEBOLLÍSIMOS ESTADOS DE LUANAMÉRICA!

10
¡ESTOY AQUÍ PARA EDUCAROS, CANÍBALES! ¡NO POR COMER, SINO QUÉ COMER! ¡OS HARÉ VEGETARIANOS!
¡NEMO, HIJO MÍO! ¡SÁLVANOS!

11
QUIERO HACEROS VEGETARIANOS. CONOZCO GUISOS, COCIDOS, FRICASÉS...

12
SÉ QUE OS GUSTA EL REVOLTILLO Y TODOS ESOS PLATOS DELICIOSOS EN LOS QUÉ LA CARNE ES EL INGREDIENTE PRINCIPAL. ¡PERO OS SIENTAN MAL! ¡OS VUELVEN IRRITABLES Y NERVIOSOS!
¡OH, POBRE PAPÁ! ¡SE LO VAN A COMER!

13
NO ES MI INTENCIÓN VENIR AQUÍ A INTERRUMPIR VUESTRO PEQUEÑO FESTÍN. COMED, BEBED Y RECORDAD MI LEMA, PERO...

14
...EN LUGAR DE COMER CARNE Y BEBER SOPA, ¿POR QUÉ NO DISFRUTÁIS COMIENDO RAÍCES, HIERBAS, CORTEZAS Y FRESAS? ¡FRUTAS, NUECES, SEMILLAS Y VERDURAS SON LA BASE DE LOS MÚSCULOS Y EL CEREBRO! ¡SEÑORAS Y SEÑORES...!

15
¡VAMOS, CHICO, LEVANTA! ¿VAS A DORMIR TODO EL DÍA? ¡A DESAYUNAR!
WINSOR McCAY

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

Índice

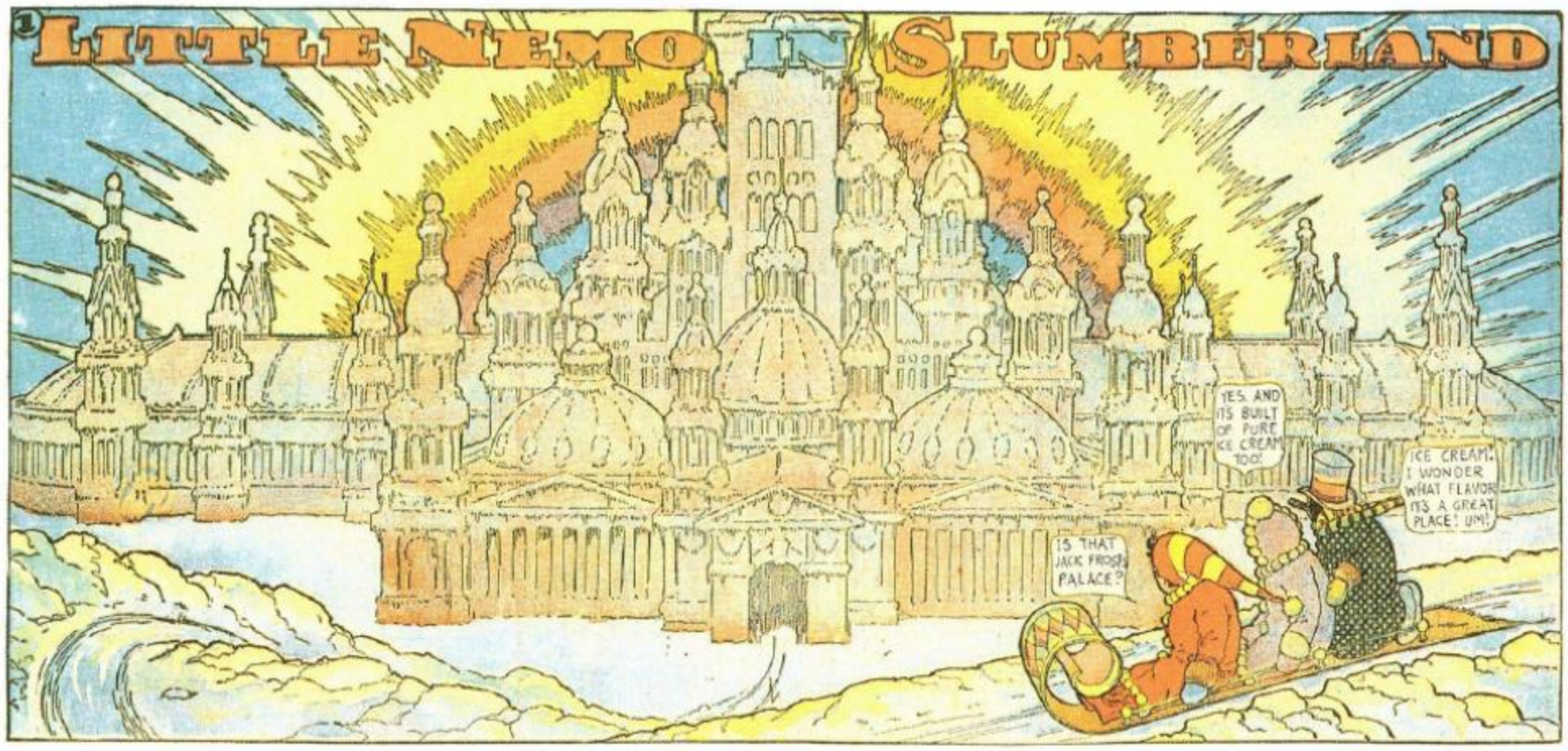
Winsor McCay - New York Herald - Little Nemo en el País de los Sueños

Página	Fecha
17	7 de abril, 1907
18	14 de abril, 1907
19	21 de abril, 1907
20	28 de abril, 1907
21	5 de mayo, 1907
22	12 de mayo, 1907
23	19 de mayo, 1907
24	26 de mayo, 1907
25	2 de junio, 1907
26	9 de junio, 1907
27	16 de junio, 1907
28	23 de junio, 1907
29	30 de junio, 1907
30	7 de julio, 1907
31	14de julio, 1907
32	21de julio, 1907
33	28 de julio, 1907
34	4 de agosto, 1907
35	11 de agosto, 1907
36	18 de agosto, 1907
37	25 de agosto, 1907
38	1 de septiembre, 1907
39	8 de septiembre, 1907
40	15 de septiembre, 1907
41	22 de septiembre, 1907
42	29 de septiembre, 1907
43	6 de octubre, 1907
44	13 de octubre, 1907
45	20 de octubre, 1907
46	27 de octubre, 1907
47	3 de noviembre, 1907
48	10 de noviembre, 1907
49	17 de noviembre, 1907

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

50 .....24 de noviembre, 1907
51 .....1 de diciembre, 1907
52 .....8 de diciembre, 1907
53 .....15 de diciembre, 1907
54 .....22 de diciembre, 1907
55 .....29 de diciembre, 1907
56.....5 de enero, 1908
57 .....12 de enero, 1908
58.....19 de enero, 1908
59.....26 de enero, 1908
60 .....2 de febrero, 1908
61 .....9 de febrero, 1908
62 .....16 de febrero, 1908
63 .....1 de marzo, 1908
65 .....8 de marzo, 1908
66 .....15 de marzo, 1908
67 .....22 de marzo, 1908
68 .....29 de marzo, 1908
69.....5 de abril, 1908
70.....12 de abril, 1908
71.....19 de abril, 1908
72.....26 de abril, 1908
73 .....3 de mayo, 1908
74 .....10 de mayo, 1908
75 .....17 de mayo, 1908
76 .....24 de mayo, 1908
77 .....31 de mayo, 1908
78.....7 de junio, 1908
79.....14 de junio, 1908
80.....21 de junio, 1908
81.....28 de junio, 1908
82.....5 de julio, 1908
83.....12 de julio, 1908
84.....19 de julio, 1908
85.....26 de julio, 1908
86 .....2 de agosto, 1908
87 .....9 de agosto, 1908
88 .....16 de agosto, 1908
89 .....23 de agosto, 1908
90 .....30 de agosto, 1908

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.



En el volumen 1 de

Little Nemo in Slumberland

...el nacimiento de la obra maestra de la fantasía creada por Winsor McCay. Experimenta la sensación de ir conociendo los avances de este dibujante semana tras semana en su creación, probando innovadores técnicas y planteamientos que marcaron la historia del cómic hasta nuestros días.

• Primeras aventuras de Nemo en las que se enfrenta cara a cara con los típicos sueños y temores de la humanidad en un mundo de arte absolutamente innovador.

• Nemo conoce a la hermosa princesa del País de los Sueños y comienza así su viaje para conocer al Rey Morfeo y su extraño palacio.

• Flip llega a convertirse más en un compañero que en un enemigo, y comparten sus aventuras, como la visita al castillo de hielo de Jack Frost.

• Además, podrás disfrutar de una profusa biografía de McCay y de un concienzudo análisis de Little Nemo por el editor americano y especialista en la historia del cómic, Richard Marshall.

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

En el volumen 3 de

LITTLE NEMO IN Slumberland BY WINSOR McCAY

...Winsor McCay entra en su periodo más esplendoroso como creador de su obra maestra del cómic en la prensa. Los elementos visuales y narrativos se verán inmersos en nuevos conceptos de la imaginación dentro de un periodo situado entre 1908 y 1910.

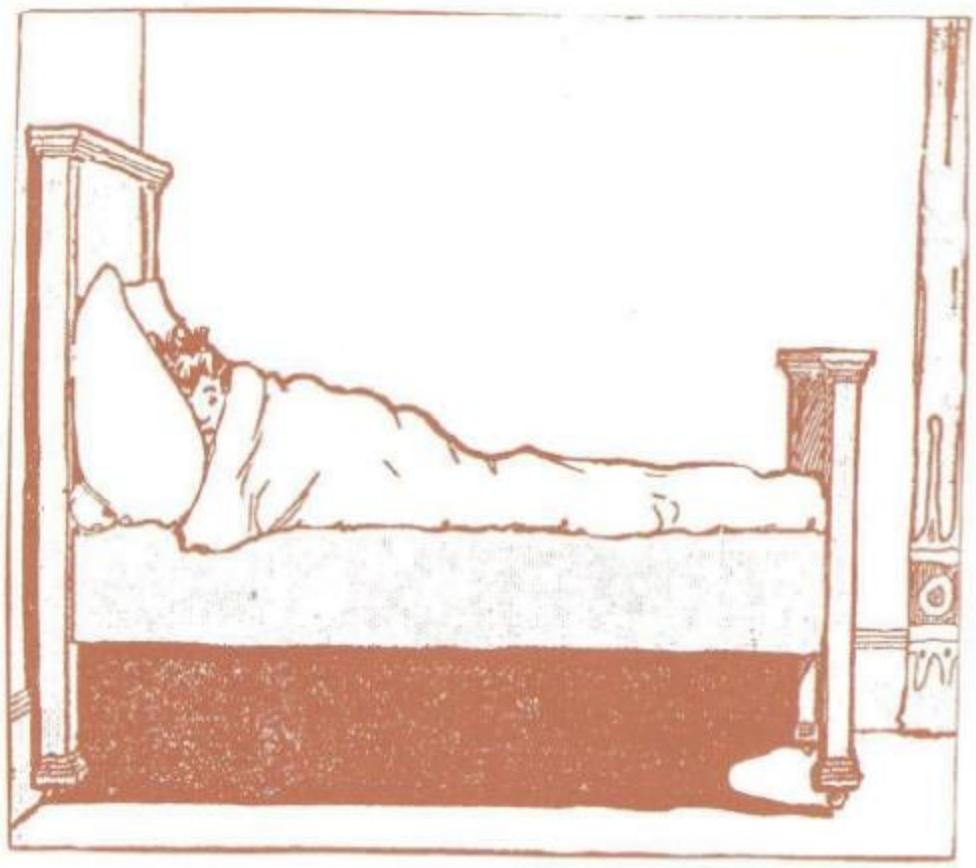
• Nemo queda congelado, se encoge y vuela en sus fantásticas aventuras por el País de los Sueños.

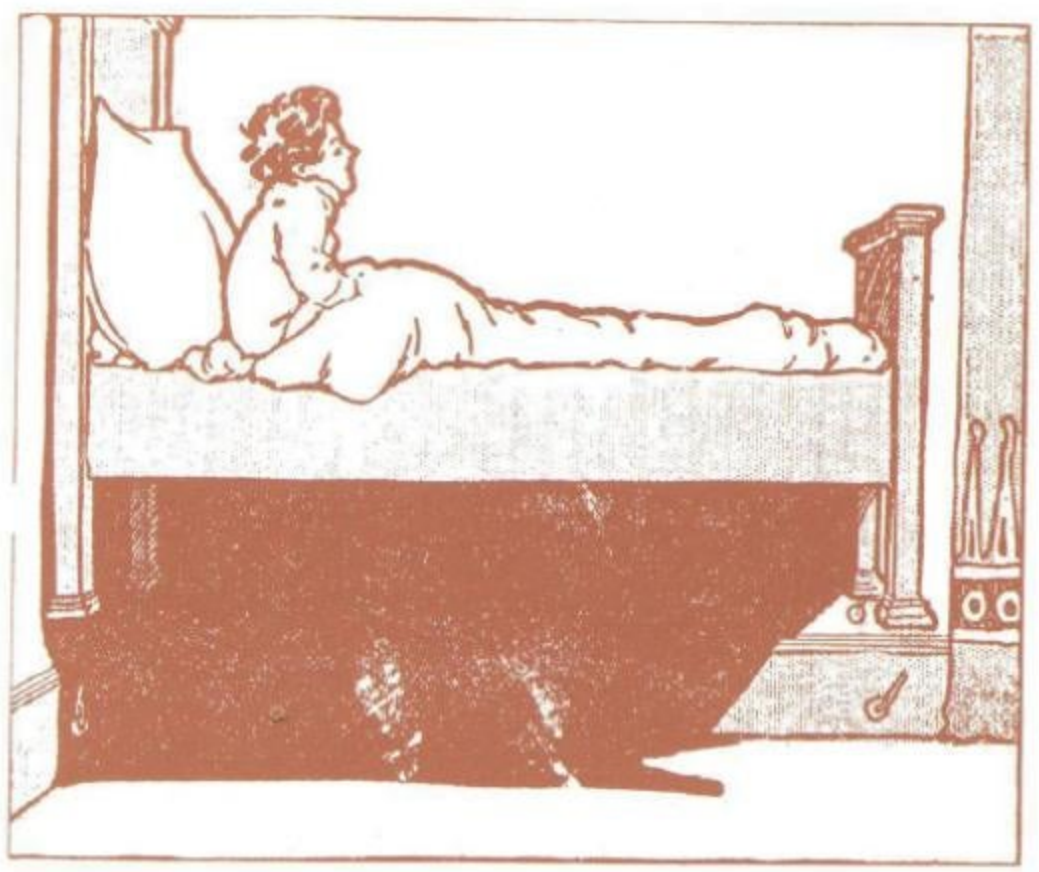
• McCay juega con el formato y los límites de la historieta de prensa, de forma que rompe con la frontera imaginaria y se encuentra a sí mismo dibujando con un estilo infantil.

• Nemo vive su más majestuosa aventura -la aeronave que viaja a través de América y por el espacio exterior,- en la odisea de ciencia-ficción más grande de toda la historia!

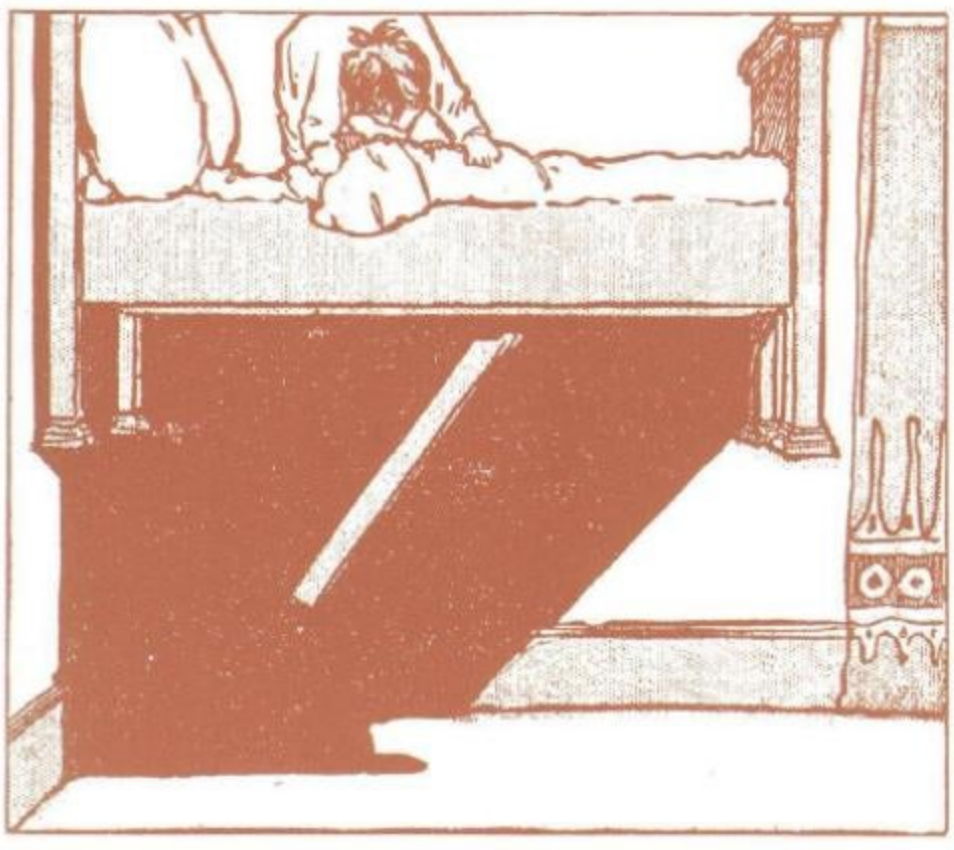
• Rick Marshall nos introducirá en los movimientos afines a los carteles y al movimiento del Art Nouveau, por el editor estadounidense y experto en la historia del cómic, Richard Marshall.

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.





Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.



Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

2.º Volumen de una Gran Serie

Las páginas de este volumen (extraídas de los periódicos originales y de antiguas pruebas de imprenta de principios de siglo), presentan una extensión de las aventuras de Little Nemo en El País de los Sueños.

Nemo se encontrará con Impy, el nativo (un personaje original de las primeras tiras que realizara Winsor McCay) quien completará un complicado trío junto con Flip, el que fuera un tormento para El País de los Sueños y que ahora no es más que un conflictivo aliado. También, dentro de este volumen, este trío junto con la Princesa del País de los Sueños se encontrarán con el pomposo Doctor Píldora.

En un memorable episodio, Nemo se convertirá en un gigante y escalará grandes edificios de ciudad; así como su cama se transformará en una criatura galopante que le ayudará en su huida. Pero las secuencias más fantásticas de todas -de hecho, una de las más sorprendentes muestras de imaginación de la historia del cómic en la prensa,- tendrá lugar cuando Nemo y sus amigos visiten el Salón , así como cuando Nemo adquiera poderes mágicos y los emplee en favor de Ciudad Miseria.

Little Nemo en el País de los Sueños continúa siendo tan sorprendente ahora como cuando se publicó por primera vez... y su lectura sigue enfocada a lectores de todas las edades. A partir de este momento, los lectores españoles podrán disfrutar de estas clásicas aventuras en un formato tan digno y perdurable como las historias que contiene.

Edited by Foxit PDF Editor
Copyright (c) by Foxit Software Company, 2003 - 2009
For Evaluation Only.

VERSIÓN ÍNTEGRA DE LITTLE NEMO

¡Primera recopilación de la principal creación fantástica de América. Little Nemo en el País de los Sueños!

Cada página incluye un episodio de las continuas aventuras soñadas por Little Nemo. En sus viajes al País de los Sueños encontrará a personajes inolvidables, diversiones increíbles y grandes peligros, todo en un increíble marco de belleza y majestuosidad.

Little Nemo en el País de los Sueños es la primera obra maestra de la historia de la narrativa gráfica. Las páginas a todo color de este volumen han sido meticulosamente seleccionadas de los archivos originales del New York Herald fechados a principios de siglo, y han sido reproducidos con la máxima fidelidad a sus tenues tonalidades y vivos colores de la edición original.

Volumen II: 1907-1908

CRG
comic release group

[redacted]